



BIBL. PUBLI

Codex 112

№ 180 B

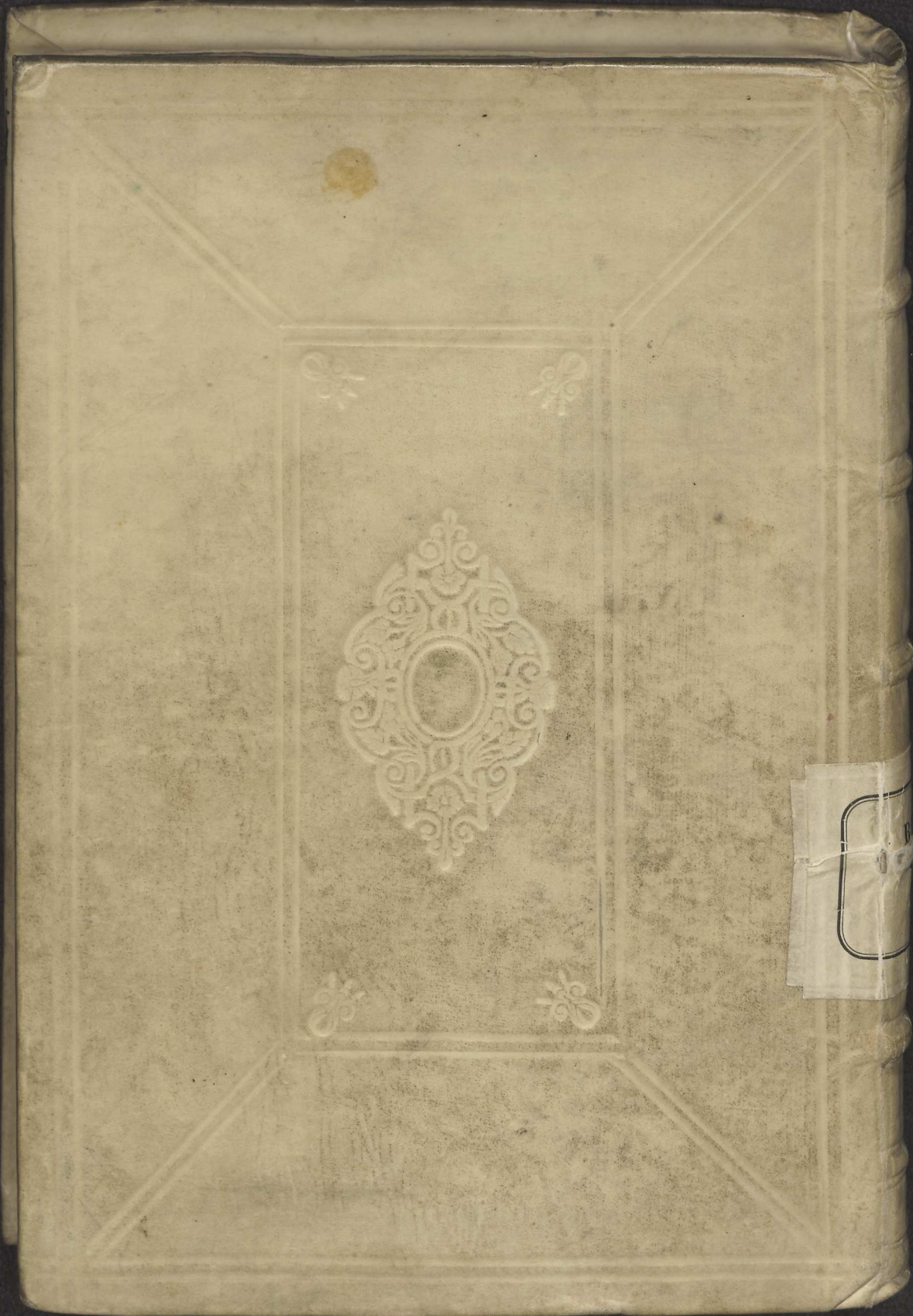
PUBL.
No. 100 B



BIBL. PUB.

codex Misc.

N^o. 180 B



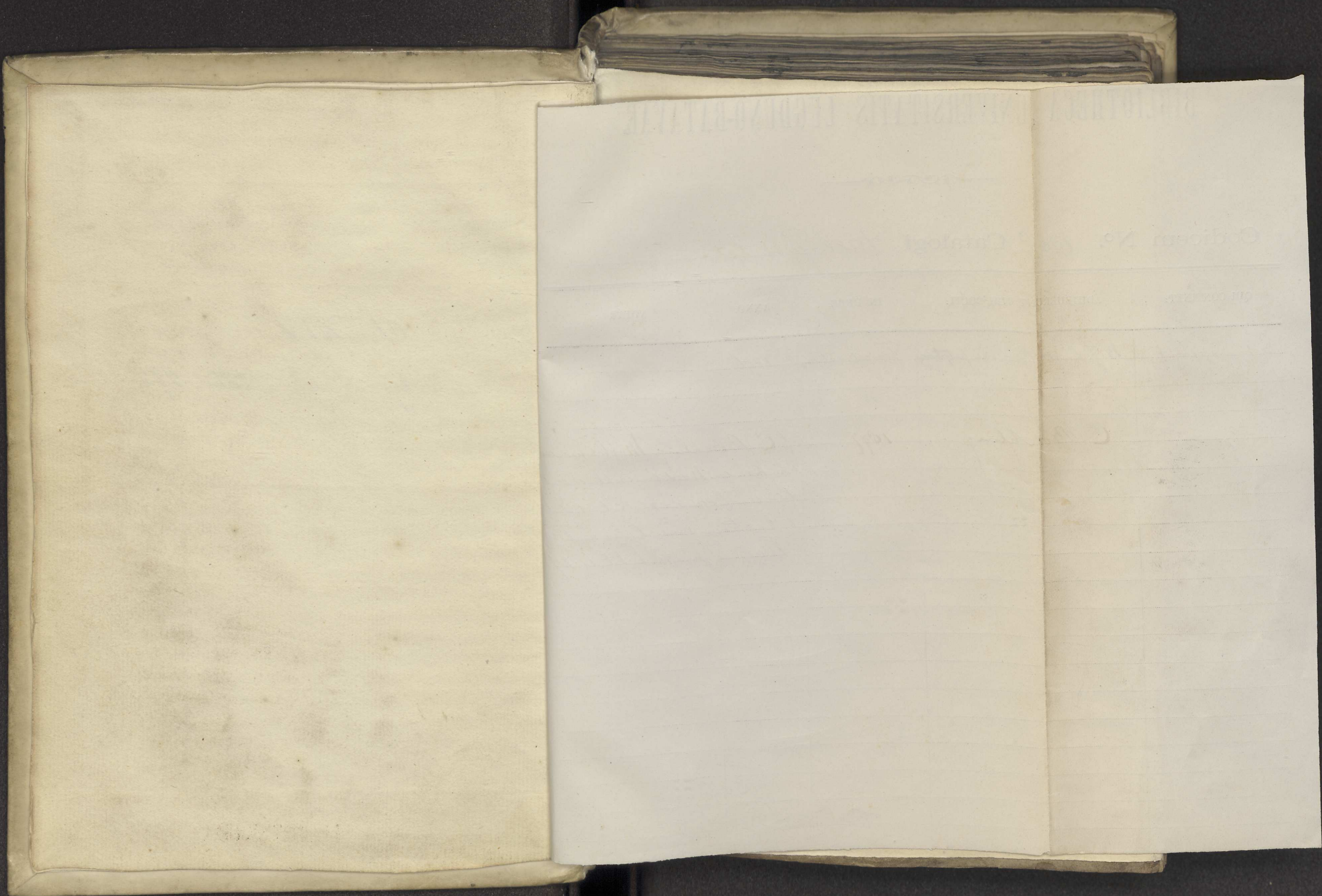
Ms. Lat. Bibl. Publ.

C 8^{vo} 100. B

6A foliorum.

S. XIV

Partz. Arch. VIII. 5/2



BIBLIOTHECA UNIVERSITATIS LUGDUNO-BATAVAE.

Codicem N^o. 180^B Catalogi *Bibl. Publ. bat.*

QUI CONTINET:	ADHIBUERUNT VIRI DOCTI:	IN URBE.	ANNO.	NOTAE.
<i>Sachsenspiegel</i>	<i>B. J. L. de Geer van Jutphaag</i>	<i>Travesti ad Rhem.</i>	<i>1886</i>	
	<i>C. Borchling</i>	<i>1897</i>		<i>cf. C. Borchling, Mittelmedievaldeutsche Kss. in Norddeutschl. u. d. Niederländen (Munich u. K. Ges. d. Wiss. u. Göttingen. Ges. Mitth. 1898. 2. p. 248 [F.F. Q. 2/5])</i>

Bibliotheca Publica Latina
Codex N^o 180 B.
64 foliorum

823.

xviii. 180. B. Codex membranaceus xiv Seculi, 64 foliorum in Quarto, optime scriptus.

Sachsenspiegel, lingua saxonica.
 Initio mutilus. Incipit a verbis exordii: [be]volen sin. dath se also richten. also se godes torn. unde sin gherichte. ghenedichlike over se irgan mote. Subscriptio: dit bok is goth: um hi versus:

In dith boeck sal en wis man denken.
 Verholen hebben. unde al unrecht krenken.
 So lonet ome unse herre god.
 Dith spreket heilighen sunder spoth.

Pugna pro patria. mith rechte. Wath volghet darna. Goth sal eme selven lonen mith der eweghen cronen. Amen.

Pre reliquis gratum laudavit Symea natum.
 Semper scripturam sic ego laudo meam.

Emtus in auctione apud C. Haak, 1746.

Huius codicis mentionem facit G. Thomeyer, die deutschen Rechtsbücher des Mittelalters. pag. 116, n^o 376 (Auctore Geysers, Preuss. Staatszeitung. 1836. n^o 299).

180 B.

wlen sin. dath se also rich
ren. also se godes toren. vnde
sin gherichte. ghenedichlike
ouer se irgan more.

God de dar is anbeghin
vnde ende aller dinge
de makede aller erit hemel
vnde erden. vnde makede
de munscen binnen erchri
he. vnde sette ene in den
paredis. de brach den hofsam
vnc allen to seiden. dar ūme
gunghe wi erre. also de herde
losen scap. wante an de tich
dath he vnc ghesolde. mich si
ner martere. su auer wi be
hart sin. vnde vnc god wed
gheladet heuet. nu halde wi
sine. c. vnde sin gheboth. dar
vnc sine willaghen ghesert
hebet. vnde gode gheslike
lude. vnde och herstene com
ghe ghesach hebet. Constan
tin. vnde haer. An deme lisse
lande. na sine rechte tich.
vnde lere.



3
Dare siwerth led god an de
me erchrike. to bescer
mene de herstenheit. Deme
pauese is ghesach dat ghesli
ke. Deme keisere dat wlike.
Deme pauese is och ghesach
to ridene. to bescedener tich.
vpe enen blanken perde. vñ
de keiser sal ome den sleggherep
halden. dur dat de sadel mit
newinde. dich de beteenisse. u
swaz so deme weder sta. dar
he mich gheslike me rechte
nich dwinghen ne mah. dat
ich de keiser mit werlken
rechte dwinghe deme pauese
hofsam tho wesene. so sal och
de gheslike gheualte helpen
deme werlken gherichte.
of ich is bedarf. n.

ewelich hersten man is
plichach sener tho solkene
oues an deme iare. sint he to
sinen daghen comen is. binne
deme biscepdome. dar he bin
nen gheseren. is. vñ he is

auer duerhande. Geopenbare
lude de der biscope tenet solke
solen. plehhaftighen dene dom
proueste. lanceten der erce pre
stere. to gheliker wif solen se
werlich gherichte soken. de se
pene der greuen dink ouerah
tem weken. vnder koningel
banne. legeth men auer dinc
vch vmine vngherichte van
deme ehten dinghe ouer ner
tem nacht. dat solen se soken
bi plicht. dundat vngherichte
gherich werde. hir mede hebbz
se vruanghen er eghen regē
dene richtere dat uth alle dinc
ghet van ome ledich is. **Item**
De plehhaften sint och plih
tich des scultheren dinc to solke
ne ouer sel weken. van erme
eghene. vnder des moech r
wol kelen enen vronen bo
of de vrone bode sturft. de lanc
ceten de nen eghen ne hebben
an deme lande. de solen soken
erel gogreuen dinc ouer ses

weken. dar vnde an iewel
ken vngbedinghe sal iewelk
burmeister wroggen dat richte
vnde minscen blodende wunden.
de eme en ander man heuet
ghedan. vnde ghetoghenet so
siert vpe enel anderen sta
den. vnde de cho dinghe nich
ne comen. de dar plihach
sin to comende. vnde al vng
richte dat anden lif. oder an
dehant gach. of uth nich da
ghe vnggherichte nich begre
pen ne is. anderel ne darf he
nich wroggen **van der werlt**
Oriensel wylagghede harte
uoren. dath ses werelde sol
den wesen. De werelt bi du
sent uren vp ghenomen.
vnde in deme seueden solde
so togan. su is kundich vnt
vander heilighen scrift. dat
an adame de erste werlt be
gan. an noe de andere. an ha
brahame de dulle. an moy
se de derde. an dauide de uifte.

an godes borch de selte. **Ind**
seueden si wi nu sinder ghe
wulle tale. **van herescalden.**
To durre seluen wif sint
de herescalde vch ghelegghet.
de konig heuet den ersten.
de biscope. vnde de abbete.
vnde ebediscen den anderen.
De leien vorsten den dudden.
sint se der biscope man wordē
sint. De vrien heren den ver
den. De scoepbare lude vnde
der vrienherren man den vif
ten. ere man vorch den selte
also de krutenther an der se
ueden werlt nene stedicheit
ne weth. wo langhe se stan
sole. also neweth men och nich
an deme seueden salde. of he
lenreth. der herescalt hebben
moghe. De leien vorsten heb
bet ouer den selten salt in
den seueden bracht. sint se
worden der biscope man. des
er nich ne was. also de herte
salt in deme seueden toghe

stach. also togeth de sibbe an
deme seueden lede. **van sibbe**
Av merke wi och war de
sibbe beghinne. vnde war se
lende. In deme honede is beset
den man vnde wif to stande.
de elcke vnde echelike to
samene comen sin. In des hal
sel lede de hindere. de ane twe
uunghe vader vnde moder. ge
boren sin. is dat tweuunghe an
denemoghen an eneme lede
nich bestan. vnde scrichet an
en ander lech. slemet och twe
brodere twe sustere. vnde de
dulle broder en vromede wif.
ere hindere sin doch gbelike
na. er iewelich des anderen erue
cho nemere of se euentor
dich sin. vnghetwiedere bro
der hant de stach an deme lede.
dar sculderen vnde arm to
sement gach. also doch de su
ster hant. dath is de erste sibbe
tale. de men cho maghen re
kenet. broderhant. susterhant.

An deme elenboghen stat de
ander. in deme lede derhant de
drude. in deme ersten lede des
mideften vingheres de vde.
in deme anderen lede de vifte
In deme dudden lede des vñ
gheres de seste. An deme sine
den stat en naghel. vnde nith
en led. dar vinnig lent dar
de sibbe. vnde heret naghel
maghe. de twischen deme na
ghede vnde deme honede sic
tho dere sibbe ghestuypen mo
ghen. an gheliker stat. De ne
men dat erue ghelike. De sic
naghet to der sibbe ghestuype
mah de nime. dath erue tho
voren. De sibbe lent an deme
seneden erue tho nemene. Al

Vpe alre vnde vpe dwer

ghe. ne sterft noch len noch
erue. noch vpe kropel hant.
Sue denne de eruen sint vñ
ere naghsten maghe te solen
se halden mit plaghe. wirth
och en kont ghebozen stam.
oder hantlos. oder vichlos.
oder blint. dat is vol erue to
lantrechte. vnde nith to len
rechte. heuet auer he len ant
fanghen er he werde aldus.
dat ne voluset he dar nith
mede. vpe den mesensuyte
ghen man ne sterft noch len
noch erue. heuet he auer dar
er der suke vntfanghen. vñ
wert he seder sech. hene vol
luset dat dar mede nith. **I**n
vader lif. de ome euenbordich
is. vnde wirth he sone bi ire.
vnde sterft he dar na. er sine
vader. vmbedelc van deme
erue. sine sone nemet del
an des eldervader erue. ghe
like erme vedderen. An wif

vader stat. Alle nemet se
auer enes mannes del. desles
nemagh auer den dochter
handeren nith ghesten. dat
se hize del nemen der dochter
an des eldervader erue. od
an der eldervader erue. **I**n
De dochter de in deme huf
is. vmbestadet. ne delc nith
oder gift der moder rade.
nith der dochter de nith ge
radet is. **S**war so se auer
eruel an irstufc. dath mor
se nith der suster delen.
Dus mah nith vnkusheit
eres lues. ere wifiken ere
krenken. ere reth voluset
se dar mede nith. noch ir
erue. **V**an erue to nemene
De pape nith ghelike
del der suster inder moder
rade. vnde ghelike dese den
broderen. an eghene. vnde
an erue. men nemah ne
manne seeghen to eneme
papen. he ne si gheterec

3.
vnde gheuert to eneme pape
er ene de rade an irstoren.
Swar auer de vrowe nenen
broder heuet wan enen papen
se nime ome like dese an deme
erue. also an der rade. **I**n de eodem
Van des papen gode na sinen
dode. nemint men uene rade.
wante ich is allet erue suaz
so vnder ome besterft. **I**n vñ
gheradede suster ne delc nith
der moder rade nith deme
papen. de herken oder proude
heuet. **V**an scult to geldene
Sich sowelehem gode de
man besterft. dat heret allet
erue. **S**war dat erue nime
de sal dur reth de scult gelden
ald verne also dat erue we
ret an vander haue. **D**ure
noch tof. noh tobelspel is he
nith plichtich to gheldene
noch nene scult. Wan de
der he weder stadinghe vnt
feint. oder toghe wal wor
den. de scult sal de erue gelden

of he is ghe inneret wert also
reth is mit tuen vnde seuen
nich mannen. de also scopenba
re sin. oder ethorene lude.
Swaz so ouer en man wer
des ne darf men ene nich in
neren mit ghetughe. of de
man sinel ghetughes wil af
ghan vnde ene sculdige
to lancrechte. oder to lenrechte
vmmen sine wiescap. he sal
bekennen vnde lesten. oder
besaken vnde. dar vne sware.
O en sal och deme eruen gel
den. dar men deme doden scul
dich was. der scult dene de
man selue sculdich is. der ne
darf men ene nich inneren
he sal ere bekennen. oder be
saken. **Van borze. vñ louede**
S we so iht borzhet. oder lo
uet. de sal ich och ghelden.
vnde swaz so he doch dat sal
he stede halden. wil he auer
des vorsaken dar na. he vnt
voret ich ome mit sineme

ete. swaz so he wozgherichte
nich gheleut ne heuet. swaz
so auer he wozgherichte doch
des wortughet ene de sake
weldeghe mit tuen manen
vnde de richtere sal de drude
sin. **Van gift. vnde rehte.**
S war men auer eghen
gift. oder sat. oder eneme
manne tughen wil an sin
reth. oder an sin luf. oder an
sine ghesunt. dat de man
wozgherichte volouet heb
be. oder ime wudelet si. des
moch de richtere selue se
uede. so ghebener lude. de
eme ordel vnde getuch sin.
De vone lude getuch star
woz tuene man. of men des
bedarf. dar men mit seuen
manen ghetughen sal. sin
wote is och tuualt. vnde
sin verregelt na siner borz.
sint dene nich dat he to vro
nen boden ghetoren wirht
S one vnde oruede de men

wozgherichte doch. de ghetu
ghet mit deme richtere. vñ
mit tuen mannen. ghetet
it auer ane gherichte. he
mot ich ghetughen selue
seuede. de. deme men de so
ne. oder de oruede dode. **S**
S we auer dem anderen lo
uet en eghen to gheuende
wozgherichte. vnde iene
sin seluer. oder ander sin
goth dar vp gift. starft ie
ne danne er ome de gaue
ghe stedeget werde. men
sal dar sineme eruen lesten.
also men ieneme solde. dene
he ieneme dat vol gelde. dis
selue sal men och don vme
iewelike varende haue. **S** we
och deme anderen sin goth
vordinghet. vnde louech ich
ome vptolarende van sine
me herren swan he dath
erwerue. vnde ghilt ich
ne al oder en del. vnde
starft iene de dat bedinget

benect. er ich eme gheleggen
werde. iene is dath plichich
to latende sineme len eruen.
he si ome euenbordich oder ne
si. vnde ne is dar nen len er
ue he is ich plichich to latende.
he is ich plichich to latende
sineme eruen sine so he si.
also he ich ieneme laten solde
deste he dat vol ghelden. oder
he sal ome weder gheuen dat
ome dar vp ghe gheuen was.
O ich selue sal och **S** de code.
en herre don. of en man en
gath weder en betosseghe.
dat he ome hen vnde ledich
maken sal. vnde of de man
er der lenunghe starft. louet
auer de man de dath goth
laten sal. dat he ieneme de
lenunghe erwerue. vnde
doch he dath. vnde handget
het ieneme. mit ghetughe
dath he dar na rde. vnde he
dath vntsa. vnde weigeret
is iene ane rechte noth.

stift de herre ane rechte noth
oder wegheret he des leder to
hende vnde nemah he if nich
erweruen also er. he if van
ome ledich des inridenel vnde
nich des latenel. of uth iene
dar na erweruen mah. **Irem**
Swe och deme anderen got
an sine were lech. er he dach
vplate. he sal ene inder were
wrestan. de wile het ome mit
vp gbelaten ne heuet. sven
ne he siner werdschap bedarf.
Werth auer ome. oder iene
deme he dar guch laten sal de
ghewere broken mit rechte
he sal ome sin goth weder
gheuen dar ome dar vp ghe
gheuen wal. stift auer iene
de dat laten soldē. sin sone ne
if uth nich phichtich to laten
de he neho bet. seluen ghe
loueth cho latende oder boz
ghen vorghesath. **Van gisich**
Gist de vader sineme sone
clader. vnde ois. vnde pde.

fluc gla xj.

vnde harnach. to der tich
also he if bedarf. vnde het
nutten mah. vnde dach de
vader och gheuen mach. stift
fo sint de vader. he ne darf
des nich delen mit sinen bro
deren. noh sinel vader herre
weder gheuen. noh des vader
eruen. of he sineme vader
nich enenboz dich ne if. als
he van sineme vadere. vn
ghesceden mit sineme gode **xj**
Halt och de vader **van wozmunt**
sine kindere an wozmunt
scap. na irer moder todhe.
swenne se ho van ome see
den. he sal en weder laten.
vnde weder gheuen. al irer
moder goth. is ne si ome
van vnghelucke. vnde ane
sine scult ghelofet. dich sel
ue sal dat wif des vader
kinderen don. of ire vader
stift. vnde ieuvelich man
den kinderen. der he vor
munde if. **Van künanert**

Xij
Swar brodere oder andere
lude er. goth cho samene
hebbet. wzhoghet se dach
mit erer colb. oder mit
ereme teneste. de vrome if
erer aller ghemeine. dat sel
ne if de scade. swaz so auer
de man mit sineme wue
nimich. des ne delech hemit
sinen broderen mit wozspe
let auer en man sin goth.
oder vorhöret het. oder vor
gustet het mit gife. od
mit kost. dat sine brodere.
oder de ere goth mit eme
ghemene hebbet. nich cho
ghepliche ne hebbet. de sta
de den he dar ar nimich. sal
sin enel sin. vnde nich si
ner brodere. noch siner ghe
werden. de ire goth mit
ome ghemeine hebbet. **I**
Sinderet de vader vñ
de moder enen iren sone
oder ene ere dochter van
in mit irne gode. se tui.

Xij

5.
en se mit der kost oder ne
don. willet se na des vader
dede oder der moder. an ire
erne del sprecken. de brodere
vnde de ghemannede dochter
an der vmbstededen suster
se moren en to dele bringen
mit erme ede al dat guch
dar se mede af ghesunderet
waren. of uth if varende got
sunder rade. If ir auer goth
dach men bewisen mah. dar
ne moghen se mit woz fire
ren. hadden se auer er erue
delinghe dar an wroloueth.
der solen se vmbere. se vnt
seeghen vpe den heilighen.
wroloueden se dar auer vor
gherichte. so moth men se
des bet woztughen. dan se
des vnsuldich moren wer
den. de burmester if des woz
ghetuggh ouer den ghebur
binnen sineme gherichte
vmine alsuldane sake. an
richterel stath. **vā len rechte**

14 ^{frucht}
XVII

Hl si dar leuerech dar de herre
nich ne lie. mer eneme sone
sines vader len. uth ne is doch
nich lantrrech dach he allene
behalde. he ne erstader sinen
broderen na dem dach is ome
lozet tho dele. also ne is uth
och nich lantrrech ^{of de vad}
den sone mith sineme lene
van eme sunderet. vnde uth
ome can vplech. dach he to
wren halde nasines vader
tode. vnde in deme anderen
lene gheleke dele neme sine
broderen. al ne kunnen sie
ome des nich gheuegheren
to len rechte. uth ne is doch
nich lantrrecht. vnde claget
se ouer ene to lantrrecht.
se dwinghet ene dar wol
to mith ordelen to rechter
dele. **van bozge. vii lene**
Xvi **S**we deme anderen sin va
rende goth lied. oder sath.
oder to baldent doch. vmmen
besced. oder ane besced. wil

is ome iene dar na besaken.
oder sin erue na sineme tade.
Dusse is uth nagher to behalde
ne silue dulle. dan iene allene
dar vore tho suerente. **Ma**
auer iene de uth in den weren
heuet sine intuch dar ane
tughen. oder sin erue goth.
oder heuet he des gheueren
to rechte. he buet ome sinen
ghetuch. ome ne werde buet
an deme tugheweren gaulde
ghet men den man. vmmen
dach des he nich ne heuet.
des vntgath he nich siner
vnscaulch. Swaz so men an
vnder ome bewisen mah.
dar vore moth he antwar
den ane vnscaulch. **van rechte**
Xvii **A**en man mah erueren
ander recht wan also ome
an ghebozen is. vnsinat
auer he sin rechte vor ghe
rechte. vnde segghet he eme
tho en ander reth. des he
nich volkomen ne kan.

he volueter bade. sunder de
eghene man. den men vu
lech de behale vuer lantr
ren reth. **van vuen kinde**
19 **S**war dat kint is vu va
echt. dat behale siner vader
recht is auer de vader. oder de
moder denest wif. dat kint
behalde also ghedan reth also
Xviii ²⁰ **S**war an ghebozen is. **S**war ft de
man ane kint. sin vader
nime sin erue. ne heuet
he des vader nicht uth nime
sin moder mith merreme
rechte dan sin broder. **Item**
Vader. vnde moder. vnde
suster. vnde broder. erue.
nime de sone. vnde mith
de dochter. uth ne si dat dar
nen sone ne si. so nime w
de dochter. Swen auer en
erue ouer susteret. vnde vor
broderet. also de sic gheleke
na to dere sibbe ghestuyen
moghen. de nemet gheleke
del dar an. is si man od' wif.

dese heret de sassen an eruen.
Doch nime sonel. vnde docht
kint erue. vor vader. vnde
vor moder. vnde vor broder
vnde vor suster. durdach
uth ne ghet mith vte deme
bolmen dewile de euenbor
dighe bolme dar is **S**we so
deme ^{ander} enenbordich nichtene is
de neme ^{sin} erue nichtene
men. **van swauen erue.**
De swaue nemah och va
wifhaluen nen erue nemen
wante de wif er erme slech
te al eruelof ghemaket sint
durch erer vorenaren misse
dach. **van der sassen rechte.** Xviij
Duerhande reth behelden ²¹
de sassen weder karles wil
len. dat swauesse dur der
wine hat. vnde dat ander
swaz so en man wighen
chte nich ne doch. swaue
tenlic dat si. dach he des
mith siner vnscaulch vnt
ghet. vnde men ene des

nich vorzughen ne mah.
Dat derde is dath. dat men in
ordel so reth vorz deme rikebin
nen lassen nevin. Wil ich en
lasse seelden. vnde tuch he des
an sine worderen hant. vnde
an de meisten menie. vnde
weder uechter he dat ordel sel
ne seude. weder andere seue.
Swar de meeste menie seghet
de heft dat ordel behalden. dar
to behalden se al ir alde reth.
Swaz so weder de kristenlike
.c. vnde weder deme ghelonen
nich ne wat. **Van erue**
De swaue nime wol her
wede uon erue. konen der se
ueden sible. also verne so her
umber bereden kan. dath
ome deman van swerthal
nen tho ghebozen si. oder also
verne also her ghetughen mah
dath en sin voruare ienes.
oder ienes voruare. sines vor
uaren herwede. irworderet
hebbe vorz gherichte. oder ghe

nomen hebbe. De swaue seel
der wol ordel vnder em seluen
tho swauester arth. vnde
reth des an den elderen swaue
de moten se auer benomen.
vnde an de meisten menie to
echteme dinghe an de hogesten
dingstat. Swauel reth ne
twiet men van deme lassel
schen nich. wente an erue
tho nemende. vñ ordel to seel
dene. **Van Hoghen gaue**
Av wmanet wat iene
lich man van ridders arth
moghe gheuen sineme wue
to morgenghaue. Des mor
ghenes also he mid ere tho
dische gath. vorz ethene an
eruen ghelof. so mah he
ere ghenen enen knech. od
ene maghet de binne eren
iaren si. vnde timete. vñ
timber. vnde velgunghe ve.
Swar der wrouen de stat
nich ne is. nich deme ghe
buue. also ir man sturft.

binnen se welenen. na de
me durtugheiten. sal su mit
deme ghebuue rumen. so
dat se de erden nich ne vn
de. bnder se dat auer tho lo
sene. na der bure ieneme. des
de stath is. vnde ne wil he
des nich. so moch se ich wol
vop grauen. dese se de er
den euene weder. blich se
auer mit den kinderen.
oder mit eres mannes erue
langhe wile. oder hore. vñ
ghetwiet mit erime gode.
Swenne se sic dan van en
seodeth. se nime al ir reth
an deme gode dat dar dan
ne is. also se ich do nemen
solde do ere mau sturft.
Blift auer de wedere na
res mannes dede mit den
kinderen. inder kindere go
de. dat ere nich ne is. vnde
vnghesteden van deme gode
vnde nime ere sone wif bi
erime lue. sturft ere sone.

des sonet wif nemet nich
merreme rechte de morggen
gaue. wif mannes. vnde de
mufdele. vnde de rade an uer
mannes gude. dan sin mod.
of se uer mannes. vnde we
selues vnbesculdene were dar
an ghetughen moghe. Desirfe
auer de sone inder moder
gode. so is de moder. nagher.
nagher tho behaldene. nich
ghe tughe. dan uer sonet we
dne. Gorghegaue behalt dat
wif vpe den heilighen. de
ghewere auer nich ghetuge.
aldus behalt och ire nichtele
ere rade. na neme dede. of se
er erime manne sturft. bild
her dan des mannes moder.
de moder is en gult an der
sonet ghenen. vnde de so
ne an der moder. **Te de eodem**
Alle de van ridders arth
nich ne sin. de ne moghen
eren wimen nich gheuen to
morghengane. wen dat beste

perd oder ve. dar se hebben.

Gorghengauwe moech en wif
vpe den heiligen wol behalde
anc tuch. **D**en wif wol
vrouwen gheuen eghen tho
ereme lue mit eruen gheloue
so wo uine se sin binnen deme
gherichte dar dat eghen inne
legdet. in iewellzer stach diste
Dar hominghes ban si. **I**tem
is ghetuch ne kan den
vrouwen neman breken newe
der naborne erue. noh neme
vpe den dach goth erstrift.
se ne worwerket selue. so dar
se ouer lome vphoue. oder
lude van deme gode worwise
te to deme gode ghebozen sin
oder to swelker wif se ir lif
ghetuch vch van uen gheue
ren lech. sene wederdoch bin
ren rechten degghedinghen
saxenne se dar vmmie ghe
sculdegghet werth. dar mah
se. se mede vorlesen. **W**irt
san en man mit rechte.

van sineme wuwe ghesceden.
sie behalt doch ir lifghetuch
de he ere ghegheuen heuet. **xxvii**
an sineme eghenen. **van erue**
De erue moech wol varen
tho der wedewen in dat huf.
er deme drittigesten. dar dat
he beware dat is uch verloren
werde. te an eme gheduyt
mit sineme rade sal och de
vrouwe bigrafe. vnde drit
gesten don. anderel ne sal
he nene gheuult hebben an
deme gode. wente an den
drittigesten. **V**an deme erue
sal men aller erst ghelden
deme inghesinne ir wordene
de lon. also en ghebozet wa
te an den dach dach ere herte
stark. vnde men sal se halden
wente an den drittigesten
dar se sie moghen bestaden.
wil auer der erue se solen
voldenen. vnde willon vnt
sin is auer in tho vil lonet
ghegghenen. del ne toruen se

nich weder gheuen (besaker
men in wif lonet. van enen
iare. oder van enen haluen.
dach moten se wol vpe den
heiligen halden. **S**we auer
vp ghenade ghedenet heuet
de moech de eruen ghenade
manen. **S**turft och de ghe
medet man er he sin lon
wordene. dar ome ghelouet
was. men ne is sinen eruen
nich mer lonet plechtich
to gheue. wen also he wi
denet hadde. vnde ome ghe
bozede tho der tuch do he stuf
Dar na moech de vrouwe mos
delen. reghen de eruen. alle
ghehouede spite de na deme
drittigesten ouer werth
vnde ouer blift. in ieweke
houe eres mannes. oder swar
he se hadde binnen sinen ghe
veren. **S**o sal de vrouwe to
herewe ere mannes swert
gheuen. vnde dat beste ois.
odet perd ghesadeler. **V**nde

dar beste harnal dach he hadde
tho enel mannes lue. tho he
stare binnen sinen gheuenen.
dar na sal se gheuen enen
here pole. dach is en bedde. va
en kussen. vnde en lilaen.
vnde en dilaen. twe beche
ne. vnde ene dwalen. dach
is en ghemeine herewe.
vnde reth. to gheue. al set
reth dar de lude mancherha
de reth tho. dar dar tho nich
ne bozet. **S**wel dach wif nich
ne henech dere dinghe. del
ne darf se nich gheuen. of
se ne vnsult. darn dar tho
don. dar se is nich ne hebbe.
vmmie ieweke seult suud
like. **S**was so men auer dar
bewisen mah. dar nemah ne
weder man noch wif nene
vnsult vore don. **S**war twe
ne man oder dre. to eneme
herewe ghebozen sint. de
eldeste mint dar swert to
voren. dar andere delet se

ghelike vnderlicke **in rechte**
xxm **S**war te sone binen ien
iaren sin ere eldste euenbodi-
ghe swertmah nunt dach he
reuede allene. vnde if der kin-
dere vormunde dar an. wan
te se to eren iaren her kome
so sal he en dat weder gheue
dar tho al w goth. he ne kan
ne se bereden war hech in
ere bederf wdan hebbe. od
ich ome roflike. oder van
vnghehelicke. vnde ane sine
scut ghelofet si. **van alde**

Als en kin to lenrechte.
to sinen iaren comen. sin re-
chte vormunde sal ich doch
an sineme gode vore stan
tho sineme bederue. vnde si-
nen herren an des kindel stat
na der kindel rechte dinen.
de wile ich sic seluen nich
bedenken ne kan. van siner
her kintheit. oder van dor-
heit. oder van vnkraft siner
lues. **S**war auer des kindel

erue ist. de sal des kindel vor-
munden bereden van iare
to iare des kindel gudel.
vñ ene gheuwf maken. dat
he if an vnplichte nich ne
wordo. **S**int dar kin tho
sinen iaren comen is. wente
ich if dicke inder kindere vor-
munden. vnde en ander ere
erue **S**war auer de vormu-
de if och erue. dar ne darf
he nemanne berakenen des
kindel goth. noch wighen
setten. **van wzmuntscap**

He if och der weduwen vor-
munde wente se man nunt
of he ere euenbordich is. **xxm**
Deme heruede sal dar wif
nemen er moeghenghane.
dar hoer to alle veltperde.
rindere. hogen. zeghen. vñ
sinn der vor den herde gan.
vnde tuncere. vnde timber.
gestelwin hoer to der mis-
dele. vnde al de ghehouede
spise. in reuelheme houe

erel mannel. so nunt se aller
dar tho der rade hoer. dach
sint alle scap. lusten. gense.
lusten mit vnggehauenen
leden. al garn. leide. pole.
kussene. lalakene. dislakene
owelen. badelakene. beche-
ne. luchtere. lin. vnde wif-
like edere. vngheerne.
Armgolt. zapiel. saltene.
Zolte. de tho godsbenecke
hoer. sloch if manogghelan
de elende dach en tho hoer
allen ne nome ich se kin-
terlike nicht also de kiste
geeren. vnde spaghete. al
laken. vn ghesneden tho
vrouen ede. noch goltch
noch seluet. vnghevroch.
dach ne hoer den vrouen
nicht. **S**war so wuen dis-
benomede dinch is. dar ho-
ret al tho deme erue. **S**war
so des auer ure stant. bi
des doden mannel lue.
dar lose he of he wille. dem

dach dur reth horen sal. **J**
De pape deler nunt deme
brodere. vnde nich de monch.
goueker men en kin binne
sinen iaren. dach moch wof
binnen sinen iaren vch varen.
vnde behale lanchreth. vñ
lenreth. **B**egift sic auer en
man de tho sinen iaren co-
men is. de heuet sic van len-
rechte. vnde van lanchreth
ghelegbet. vnde sine len sine
van ome ledich. wente be-
den heresale vp ghegheuen
heuet. disse men dafel ghe-
tuch hebbe. in den moueken
dar he begheuen was. euer
an sinen mannen siner ghe-
noten. de ene an deme le-
uende hebben ghesen. al ware
he vch binnen iare also gra-
uer monche reth stach. he
uet auer he sic begheuen
ane siner echtewines willen.
vnde erorderet se ene to
senede. rechte uthe deme

¶ **xxvii** Wint een besloten minne ebedich. odder een mank
bischof. den heersche moechte se wel hebbe vome rike.
lanrecht en eruet se dier mede recht.

lenende. sin lanrecht heuet he
halden. vnde mit sin len. dere
he afghestam is. wente en
man moech wol sinen here
salt wederlegghen. an siner
wues ghelof **van erue**

29 **S**tarft en kint. oder begift
men ich binnen sinen iaren
sue sine varende haue vnd
ome heuet. de sal se antwar
den ienen. vpx den se erster
uen mochte. na sineme dode.
se si mit sinen wille

Item de eodem

Sewelich wif eruet tui
er weghene. we rad an we
nelken nichtelun. de ut wa
van wifhaluen beswas is.
vnde dat erue an de nelken
ich si wif. oder man. **Item**

Iewelich man van ridder
arth eruet och tuvier wegh
ne. Dat erue an den neesten
euenludighen mah siue heit.
vnde dach hereuede an den
neesten siuertmah **S**welch

man van ridderet ard uich
ne is. an deme todat des here
seides. de lech hinder eme erue
to nemene. suenne he starft.
vnde nen hereuede. **Item xxviii**

Swas so dusdanet dinghes
eruelof starft. hereuede od
erue. oder rade. dat sal men
antwarden deme richtere.
oder dame vronen boden of
he ich eschet na deme dritt
ghelben. dach sal de richtere
halden iar vnde dach. vn

verdan vnde warden of sic
ienan mitz rechte dar to
tie. sine here ich de richte
an sine nuch. it ne si of de
erue gheuanghen si. oder
an des riket denest gheuar
oder an godes denest buten
lande. So moech he sin war
den mit deme erue wante
he weder come. wente he
han sic an sineme erue.
de wile mitz wilsimen. Dit
is gheredech va varender haue.

xxix **A**n eghene. vnde an hou
mah sic de salde ouerfinghen
binnen dertich iaren. vn
iar. vnde dah. vnde er uich
Dat rike. vnde de swauee.
moghen sic nimer vortwi
ghen an irene erue. de wile
se dat ghetugghen moghen.

xxxi **S**ewelc in comen man vnt
ued erue binnen deme lan
de to lassen. na des landes
rechte. vnde mitz na des ma
nes rechte. he si beier. swaf
oder vranke. **va rechte**

xxxii **G**an vnde wif ne hebber
nen ghetuier guch to irne
lue. starft auer dat wif
bi des mannes lue. se ne
erfd nene varende haue.
wanne rade. vnde eghen.
of se dat heuet an den ne
esten. **Item** wif ne mah oc
wel gudet nuch vergheuen.
ane erer mannes willen.
dat hed dur rechte dozue
liden. **va man vn wue**

Soenne en man wif nime
so nime he an sine gheue
al we guch to rechter vormu
scap. dar vimme nemah nen
wif ereme mane nene gaue
gheuen. noh an irne eghene
noch an wer varender haue.
dar se dach eren rechten erue
mede werne. na ireme dode.
wante de man ne han an
siner wues gode nene ande
were ghe winnen. wanne
also he to deme ersten nuch
ere vntfenc an vormuntscap.

Den wif mah och to egene
behalten ir luf ghetuch. noh
ir eruen na ireme dode. de
wile men dat ghetugghen
mah. dat ich ir to erme lue
gheghenen si. **S**priche se dat
ir ir eghen si. vnde wurd
se dar af ghe wiser mitz
rechte. se heuet beide eghen
vnde lufghetuch dar an welozn.

xxxiii **A**v uornemer **va wuen**
vimme en wif de kint dreg

na ues mannes dode. vnde sie
barhaftich wiser tho der bi
grafe. oder tho deme drittige
sten. wirt dar hinc leuen
dich ghebozen. vnde heuet
de vioux des ghetuch an ver
mannen. de dat ghehozet heb
bet. vnde an tuen wimen de
ere hulpen tho erime aebre
ide. dach hinc behalt des vad
erue. vnde sturft ich dar na
ich eruet vp de moder. of se
ome euenbordich is. vnde buet
al ghebinge an des vader lene
wante ich leuede na des uad
dode. so weder dhe leuherren
ledich of dach hinc wer be
wiser vn ghesem also grot
dat ich liffachtich mochte
wesen. wut ich auer to der
kerken openbare brach. sicut
ich sint. vnde hort demot
sines gheluef ghetuch vol
wesen **van eggen gut.**

xxxiii **H**ne des richteres ozlof.
moth en man sin eggen vol

wirgheuen. in eruen ghelof.
deute is behalde he ene halue
houe vnde ene word dar me
enen wagen vpe wenden
mogte dar af sal he demerich
tere sint rechet plegten.

Swelo man sin eggen gite
vnde dat weder to lene vnt
fer. den herren helpt de
gme nich. he ne behalde dat
guch an sinen ledeliken
weren iur vnde dah. sint
mah het sekerlike ieneme
weder lie. so dach noch he
noch sin erue dar eggen an
bereden nemah **van gite**

Iriet de richtere den
man mich unrechte. dat he
sin eggen nich ne mogte
gheuen. sicut de koninc vpe
salsche ard aint. wi eme
met het wol gheuen also he
wi deme richtere solde. dake
man des tuch hebbe. dach is
de richtere vnrechte gheuen
geret hebbe **van scatte begrue**

xxxvi **H**l seich vnder der erden
begrauen deper den en ploh
ga. de hozet to der koninci
ker ghewalt. geluer nemot
och nen man bueken vpe
enes anderen mannes gude.
Ane des willen des de stath
is. gite het auer ozlof. de
woghede is sin dar ouer.

xxxvii **S**wene dat wif **van rechte**
erst manumt. wint sie
en hinc er ue rechten tich
dat dach hinc leuen moge
man mah it beselden an
sineme rechte. wente ich
to vro ghebozen is. wint
och en wif en hinc na
ues mannes dode na irer
rechten tich. men maget
oh beselden wente ich to
spade is ghebozen **na ouer**

xxxviii **S**we so enes mannes wif
behozet openbare. oder wif
oder maghet nodeghet. nit
he se dar na tho echte. eht
hinc wint he nummer

bi ere **Repen.** vnde ere hinc **xxxviiii**
dere. spellude. vnde alle de
vn echte ghebozen sin. vnde
de diue oder rof soner. od
weder gheuer. vnde se des
vor gherichte wirwunen w
der. oder se ere luf oder hinc
vnde har ledeget de sine alle
reth los. **van agte des riket**

Oe so iur vnde dah. an des **xi**
riket achte sin. de dake men
rechte los. vnde wordet en
eggen vnde len. dat len den
herren ledich. dat eggen an
de koninclike walt. ne tied
ic de eruen met vre der
koninclike ghewalt bin
nen iare vnde daghe. mit
ueme edhe. se wileset ich
mit samer ieneme. ich ne
nich vorkomen ne moghen.
de echte noch sal men bewi
sen also reth is. **na denestma**
Denestman eggen nemah
in de koninclike ghewalt

nich comen noch buten ues
herren ghewalt. of se sie w
werken an erime rechte. ech
te kindere ne mah vnechtma
leder mer nuch ghewinnen.
Swe iar vnde dach an des rikes
achte is. vnde ome na der iar
tale wudelet wert echte vnde
rech. vch der achte mah he
sio den noch tien. so dar ime
nich der achte nen man sine
is nemen ne mah. in sin rech
ne kan he auer nuch weder
comen. he ne diustere vor
des heiseres scare. dar he ene
anderen koninc nuch stride
bestat. so wint he weder sin
rech vnde nuch sin guch dat
ome wudelet is. **van rich.**

xxxix **O**e ere rechtmit roue. oder
mit diue verloren hebber.
of men se roue oder diue.
ander weide sculdighet. se ne
moghen mit erime ede nuch
vnscauldih werden. se hebber
duer hore. dar gloende uere

to draghende. oder an enen
wallenden ketel tho gripen
de. wente tho deme elenbogen
oder deme kempen sie tho. **xliij**
werende. **S**we truelos bereder
wert. oder herre vluchach vte
des rikes deneste. deme w
delet men sine ere vnde sin
lenrech. vnde nuch sin is. **xliij**
Olager mager **va wormunden**
oder wedue. to lantrechte **xx**
ouer enen wormunden. dar
he se vntweldighe eghenel.
oder lenel. oder is gheruch.
wirt he dar vime woghe
lader to dien dinghen. vnde
ne cume he nuch vore an de
me dadden daghe. rechtes to
plegene (men sal ime balem
den. dat is men sal ome vor
delen alle wormunschap. sine
si de richtere der vrouwen
wormunde. vnde gheweldege
se van gherichtes haluen
ues godes des se vntweldi
ghet was. **Jf de eodem**

xliv **E**n sinen daghen. vnder na
sine taghen moch en man wol
wormunden heisen. vnde heb
ben of he is bedarf. vnde mo
sin wol vmbereu of he wil.
Swe sine wormunden tohanc
nich ne heuet. de sal ene lant
ghen tho deme neste daghe.
de uogheleget wud van ghe
richtes haluen vime sine
daghe. **val aldere.** **xx**
Over en vnde trincich iar
so is de man to sinen taghen
comen. ouer seltich iar so
is he bouen sine daghe come.
also he wormunden hebben
sal of he wil. vnde ne hren
het dar mede sine lore nuch
vnde sin werigelt. **Jtem**

xlviij **S**welkes mannes alder
men nuch ne wech. heuet
he har an deme barde vnde
dar nedene. vnde vnder ic
werde arme. so sal men we
ten dach he tho sinen dagen
comen is. **S**wen dat hant

to sinen iaren cume. so mo
he wol wormunde sine wuef
sin vnde so ues besal. of he wil.
vnde sin to kampewarth. al
sint binnen sinen daghen.

wente also he sio seluen mo
wresten. also mo he sine mu
ntelen wol vore stan. **rech** **xliij**

Hne noch numstegere dage
dar se nuch to campe ne gat
mo wol de richtere wormu
den gheuen den vrouwen. v
an aller hande hantstegere
dat. dar se eres rechten vor
munden nuch ne heuet to hant.
had auer de daghe to campe
wart. so mo wol ere vor
munde sin. ere ierelike euen
bordighe svertmah **Jtem**

Olaghet oc maghet. oder **xlvi**
wedue to lantrechte ouer
ren rechten wormunden
dat he we er got neme. to
der dage sal se dach richte
wormunden. vnde dar ic we
man gife eghen in vrsale

oder to urreme lue **vā wormitt**

xlviii
8

Al ne si en man sineme wue
nich enenbordich. he is doh urre
wormunde. vnde se is sin ghenoc
tanne. vnde tred an sin rechte
suen se an sin bodde gach.

Suen auer he sterft so is se
ledich van sineme rechte. vnde
behalt rechte na urre wort. dar
vonne mot ere wormunde sin
ure neiste enenbordighe suert
mah. vnde nich urre mannes.

En wif nemot oc an urre mā
nel ghelof. urre godel nich wi
gheuen. noch eggen wozkopen
noch lifghetuch vplaten. dur
dat he nich urre in den ghe
ueren sit. **It de eodem.**

xlviii

Oeghede auer vnde vn ghe
mannede wif. wozkoper urre
eggen ane urre wormunden
ghelof. he ne si dar erue to

xlix

Mager auer vnde wif **It**
moten wormunden hebben.
an urreliker daghe durdat
men se nich wortughen ne

mal. des se vngherichte spre
ker oder diid **S**aur ich den
vrouwen to eden comet. den
solen se seluen don. vnde

nich ere wormunde. **ure rechte**
te wormunde sal oc gheuere
vor se gelouen. vnde vnt
fan. vnde lesten. **It de eodem**

De wormunde van gherich
tel haluen. so oc gheuere
vor se louen. vnde vntfan.
vnde seder nene noch dar
vonne liden wen dat he
der warheit bekunne. suen
he des van gherichtel haluen
ghevraghet wert. wente
sin wormundscap weret nich
leughere. wenne also dat
gherichte weret to urre
ken dinghe nich de rechte
wol wormunden gheuen.
sunderlike. **It de eodem**

Ane de vnich ghebozen
sin. oder sic rethlos ghema
ker hebbet. dene moghen
nene wormunden hebben

an urre daghe. noch an urre
kampe. Lame lude solen oc
daghen. vnde antwarden
ane wormunden. ich ne si
dat dhe daghe ga to cape.
dar si urre wormunde ere ene
lordighe suert mah suer
he si de dat don wille.

Nemah de lame man of
men ene tho campe grot.
sinel rechten wormunden
nich hebben. vnde dar he
sin rechte dar to don. he wif
to wormunden suer dach
vor ene don wil. oder suer
ne he mit penninghen
winnen ghemah. al mo
ghe men sinen rechten
wormunden bewisen. **ure**
ret auer he sic mit hem
pen. al ne hebbe he sic me
mit hempen to erub nich
anghesproken. vnde ne sa
det ome to sineme rechte
nich. aldus moth men och
wol enen toden ueren. of

men ene bereden wil. **vā cape**

Oich hempen mah sic oc
en man wol ueren aldus.
och hempen mah auer he
enen vnbesculdenen man
an sineme rechte nich bereden

Spract en gheuender man
dene to kampe an de ene ghe
uender heuet. vnde nemah
he van vncraft sinel lues
dennē. den kamp nich wol
bringhen. vnde ne heuet he
nemen wormunden de ich vor
ene don wille. men sal me
daghedinghen went an de
dach. dar he selue sinen camp
wol bringhen moghe. **Suer**

oc den anderen vnder oder
doder. vnde me ghevangen.
vor gherichte wred. vnde
me to enen vredebrekere
bereden wil. ne wolcume he
des nich. he is seluen wormun
den des vngherichtel. des he
an ome ghedan heuet. al si
en man speleman. oder

vnech geboren. he ne is doch
roueres noch deues ghenoth
ghenoth nich. also men hem
pen vp ene leden moghe

Ich is manich ethe los. de nich
ne is rechlos. wante rechlos
man mot wol ene wif nemē
vnde hindere bi ere winnen
de ome euenordich sin. se ne
twien van in mit eghenscap

Ech man. vnde ech wif. munt
des vnechen mannes erue nich.

Men segget dat nen hant
siner moder heuel hant neli
Des ne is doch nich. en wif
mah winen echhant. adel
hant. heuelhant. eghen
hant. hant. Is se eghen men
mah se vu laten. Is se heuel
se mah echten man nemen.
vnde mah vimmer dar vnd
hindere winnen. **van alderen**

Suele man van sinen ver
anen. dach is van tven elder
naderen. vnde van tven eld
moderen. vnde van vader

vnde van moder. vnbesculden
is an sineme rechte. den ne
kan nen man scelden an si
ner borch. he ne hebbe sin

rech vorwoth **van campe**

Swelk scapbare vu mā
enen sinen ghenoth to cape
au sprich. de bedarf to wete
ne wol siner ver anen. vū
sin hantghemal. vnde de to
benomene. oder iene weiget
ome campes mich rechte.

Swelc sic des anders vnderwint
mit hant. vntgac he ome
mich rechte. he mot ene
mit bore laten. **van rechte**

Ane eruen ghelof. vnde
ane echding. nemot nen
man sin eghen. oder sine
lude gheuen. doch weller wol
de herren ire denest man
ane gherichte. of men de
wederwelle mah bewisen
vnde ghetughen. Gist het
weder rech sunder eruen
ghelof. de erue vnderwint

sic mich ordelen. also of he
doch si iene de dar gif. so
het mich gheuen nemoht.

Alle varende haue. **van gift**

gift de man ane eruen ghe
lof. dat he begort si mid ene
me sverde. vnde mich ene
me salde vp en orl comen
mah. van eneme stene oder
stocke ener dumelne ho. sin
der mannes helpe. deste men
ome den stegherep vnde dar
orl halde. **S**wen he des nich

don nemah. so nemah he
gheuen. noch laten. noch lien.
dar het ieneme mede verne
de des na sineme dode war
dene is. **S**waz so auer he

ouer iemanne ghenomen
hener mit vnrechte. dach
moch he ome wol weder
laten. ane sine gheuere.
dar ne mah he danne nene
gaue an spreken. mer al
so dan rech also he dar er
ane hadde. er ich ome ghe

14.
nomen worde. **Is de eodem**

Swen binnen siner suke

sine haue vorgift. oder uelst
to der tic. so het mich don
nemah. dat wif vnde dat
inghesinde. ne sal dar nen
man vmbre sculdighen. wou
se nemosten des mannes ga
ue mich weder spreken. se
si rech oder vnrech. Gist me
iemanne ich vnrechte. dat
widerer men mit rechte vff
den deme dat ghegheuen is.

Dat wif ne antwardet wi
nen des mannes guch. wenne
wordat. dat vnder ure vor stor
uen is. **van wilghe. van rechte.**

Swen so nich ne volget
also men dat gheruchte scich
oder sine daghe na rechte
nich ne widerer. oder enen
man to campe ved. de ome
mich rechte vntgath. oder to
vch ghelegedem dinghe to
tiden nich ne aumt. oder
dat al vorsumet. oder of he.

binnen dinghe ick spricht. od
toch weder rechte. oder nich
ne gelt ghewunene scult
vor gherichte. vmmē iereli
he desse sake weddet he deme
richtere. vnde vmmē alle scult
dar de man sine lote mede ge
wint. dar heuet de richtere
sine lote ane. **D**oh gheued
des men deme richtere dieke
vmmē vnsult de men dor
binnen deme dinghe. dar de
degere. noch vppe den de dage
gar. nene lote an newint.

Sprict en man **van gode**
god an. vnde claget he dar
vp. vnde wert he dar af mit
rechte ghewiset. he bliued of
ane lote. vnde ane gheuede
de wile he of sic nich vnder
wint **van lote vñ wedde**

Sve gheuede vnde lote
nich ne giste to rehten dage
de vrone lode sal ene panden
dar vore. vnde sal dar tho
hant vt setten. oder vore

pen vor descult. nich nemot
och de vrone lode panden he
ne werde mit ordelen dar to
ghewinnen. **I**len man ne
weddet vmmē ene sake
twiel. he ne biehe den vrede
vnde sculde des bannes an
ener dach. de mot wedden
to gheestlikeme rechte. vñ
to werlikem rechte. vnde
giste ene lote ieneme dene
he ghe sereghet hadde. **I**v

Ich ne sal nen tins man vor
sinen herren dulden bouen
sinen tins. den he ierliker
gheuen sal. vnde ghelden.
Sve sinen tins to rehten
daghe mit ne giste. twigel
de sal he ene gelden des an
deren daghes. vnde alle da
ghe also. de wile he ene
vnder ome heuet. desste ome
de herre mit ordelen volge.
vnde he ene to sineme huf
elche. wente de man ne
of nich plichtich sinen tins

buren sin huse to gheuen
des tins mot de herre oder
sin lode de dat land bestader
bar behalden dan of demā
besaken moghe. vnde reghe
den dat selue. an deme go
de dar de man vppe sic. se
ghet auer de man dach he
ene vorgulden hebbe. dach
mot de man volbringhen
selue drude. de dat sagen
vnde hozden dat het vorgul
den hebbe. of men of ome
besaken wille. **vñ pande**

De herre mot wol pande
vppe sinen gude vmmē sin
gelt dat men ome van si
neme gode ghelouet heuet
ane des richteres orlof. **vñ**

En tinsman mot of sten
groue. oder lemgroue gra
uen. ane sinel herren or
lof des tinsman he of. noch
holt houen. noch roden.
vppe sineme tins gode.
of ne si sin erue tinsguch.

15.
Al werlich gherichte heuet **ky 42**
begin van hore. dar vmmē
nemah nen sac man rechte
sin. noch nen man he ne si
ghetoren. oder lelent rechte
Begrepen auer en hant
haft dat. dar de man. mede
begrepen wirt. of si van
duue. oder van rove. dar mot
men wol vmmē heseu ene
gogreuen. to minnest van
dien dorpen. de dar gam to
rechte. of se des belenden ri
chters nich hebben ne mo
ghen. **vñ lene vnde volge**

En gheschap ne of mich reh
te. nen len noch nen volge.
wente dat of der landude
vukore. dat se gogreuen
hesen. to ierliker gan dat.
oder to bescedener rich. **ky 49**
se auer en herre. he sal dar
len rehtes sineme manne
vnde sinen kinderen van
plegghen. of ne bieken in
baden de landude mit erme

lym
50

rechten core **van dinen**
A ewert de dref noch de ro
 uere binnen daghe vnde nach
 nich vorwinnen. so neheuet
 de gogreue nen richte daran.
 so sal dat richten de belende
 richte. **D**ie is ghereder om
 me den gogreuen. dene me
 kuset umme en vnghe
 che. inder hanthaften dar
 tho richtende des seluen dages.
S wen men auer kuset
 to langer rich. dene sal de
 greue. oder de markgreue
 belenen. **W**o deme giff me
 achte. wo deme mot men
 oo wol ouernahetich richte
 richten. **S** wen de greue
 tuint to des gogreuen din
 ghe. so sal des gogreuen
 dinc neder sin gheleget.
 also is des greuen also de
 koninc an sine grafscap.
 tuint. dar se beide to antu
 arde sint. also is iewelich
 richterel dar de koninc to

lyp

antuarde is. de dage ne ga
 den konig an **van vngerichte**
A llerhande dage vnde
 vngherichte. mot de richte
 wol richten binnen sineme
 gherichte swar he is. ane
 of men vpe ene daget.
 oder vpe enen sepenbaren
 vuen man. vngherichte
 daget. des nemah de richte
 nich richten. wenne to reh
 ter dinc stat. vnde vnder
 koningel banne. **B**i konin
 gel banne nemot nen ma
 dinghen. he ne hebbe den
 ban van deme koninghe
 vntfanghen. **S** wen den ban
 enel vntfeit he ne darf is
 anderwarue nich vntfan
 of de koninc sturft. **W** in
 nen ener voghedie nemah
 nen koningel van sin
 synder en. **W** e bi konin
 gel banne dinger de den
 ban nich vntfangen ne heuet
 de sal welden sine tungen.

¶ **S** wair de man recht hoorderet
 1 **D**ie seet de man recht pleghet
 in helpen.

I t nemah nen greue de
 bi koningel banne dinger
 eth dinc hebben ane sinen
 sculcheren. **W**o deme he sic
 to rechte beden sal. dar um
 me sal he den sculcheren des
 ersten ordeles vraghen. of
 is dig tuc si. vnde dar na.
 of he uorbeden mot dinc
 stete. vnde vulust. **S** wenne
 ome dat gheuuden wurth
 so daghe manlich wach ome
 werre mit wispaken. dur
 dach he sic nich wilsome.
H ne wispaken **in dage**
 mot wol claghen en man.
 vnde antwarden. of he sic
 des sciden twisten wil. de
 ome dar af beueghenen mah
 of he sic wispact. des he sic
 nich erhalen nemah. also
 he bi deme wispaken wol
 mit. de wile he an sin wort
 nich ne ghet. **van wispaken**
O e richtere sal to wispake
 hen gheuen wen men aller

lyx

erst bidden. vnde nenen an
 deren. he ne werde is ledich
 mich rechte wispake to
 wese mah nen man wei
 geren binnen deme richte
 dar he nonhastich is. oder
 got binnen heuet. oder dar
 he recht wideret. ane vpe
 sinen mah. vnde vpe sinen
 herren. oder vpe sinen ma
 of ome de claghe vpe sin
 lif. oder an sine ghesunt.
 oder an sin recht gach. **¶**
B ides twene man wispake
 hen to male. dar stat an
 deme richte. welkeme he
 ine erit gheuen wille. **C** la
 get se of to male. dar stat
 an deme richte welkeme
 he aller erit horen wille.
 is ne si dat is en. de ersten
 claghe getughen moghe.
D e stamerende man of he
 misspact. de mah sic wol is
 halen. wilsom he oo iegel
 ieneghen des wispake he is

¶ **D** een halghe en dars borghen seken en de claghe
 + gheclaghet wort. **S** wen men borghen hebbe en mach
 dar he of neen erue en heuet. **W** en seet de koninc ghe
 wate behaffen. of he dinc vngheclaghet halghet.
 oder de claghe ope ene ghaet.

he mot sic wol verhalen mit enen anderen wilspreken.

Jerelic man mot wol wilspreken wesen binnen deme lande to lassen to lautrecht sunder papen. den man an sineme rechte nich bestelden ne mah. he mit auer loz ghen setten. dar he nen erue ne heuet. wilspreken des richteres gheuedde vnde wilspreken. of he se loz bozet. vnde er nichte **van rechte.**

Swar de man reth vordet dar sal he rehter plegghen vnde helpen. den degere darf lozghen setten er de claghe ghe dages wert. Sux nenen lozghen hebben nemah dar he nen erue ne heuet. deme sal de vone gheuale halden. of he vme ungherichte claget. oder de claghe. vp ene gat.

Swen de man **va wilspreken** to wilspreken nimit de

mot sin wort wol spreken.

vme alle de clage de men vp ene claget. vnde de he to claghe ne heuet. de wile he ome mit rechte nich benome en **Wilspreken** er en des anderen nich of negath **van**

Qen ne sal nemanne durn ghen tho nener claghe. der he nich legunt ne heuet wilspreken deme richte. oder wilspreken richtere. **van rechte**

Ganlic mot wol sinel scaden singhen de wile he wil. scriet he auer de gherichte. dat moch he wilspreken mit rechte. wente dat gerichte is der clage begin.

Sux sin faert tuit vp enes anderen mannes scaden. dat faert sal des richteres wesen. somme blot geruh te weddet en man dre sal linge. of he ome nich wilspreken na rechte. wilspreken he auer sine claghe mit

rechte ane camp. vnde vnt gheit ome iene mit siner vnsult. he bliuet is ane scaden. he ne hebbe ene hamplike ane sproken. **newer** he des vredebrekeres namen nich. he bedaghe ene vnghe nomer. **Getughet** sal in ouer ses weken volkomen des sic de man ouer metet. oder to hant of he wil sal men auer egghen ghetugen. dat mot to hant oder to deme neesten dinghe ghesten.

De richte sal imber den man vraghen. of he an sinel wilspreken wort ic. vnde sal ordelet twiscen auer manne rede vraghen. vraghet he auer na sinem mitvullen. dat nescader. noch ne vromet wilspreken **va ordel to vindene**

Swelket ordelet men erst biddet. dat sal men erst vint den de degere vnde vpe

den de claghe gat. de moten wol ghespreke hebben vme ienelike sake. vnt rede. dnel. also lange dat se de vone lode weder in lade. **In** allen steden is gherichte dar de richte mit ordelen richte.

Spenbare sal de man wilspreken mit spreken. sine he wilspreken heuet. men vraghet en de richte of he an sinel wilspreken wort ic. he mot wol spreken ia. od' nen. oder ghespreken bidden

Swe hamplike **van cape** groten wille enen sinen ge noth. de mot bidden den richte dat he sic mote vnder vinden enel sinel vredebrekeres den he dar se. faenne ome dat mit ordelen. ordelet wirt. dat het don mote vraghe he wilspreken don moget vnde wilspreken sic sin vnder vinden sole. dat wilspreken hel pende si to sineme rechte.

So vint men to rechte toge-
like bi sineme bouet gare.
Swen he sic sin vnderwin-
den heuet. vnde mit orlo-
ue ghelaten heuet. so sal he
ome handighen war vme
he sic sin vnderwonden heb-
be. dat mah he ton tohant
of he wil. oder ghespreke dar
vmine hebben. so moeth he
me sculdighen dat he den
vrede an ome ghebroken
hebbe. eutweder vffe des ko-
ninges strate. oder in deme
toye. to welker wil he ene
ghebroken hebbe. to die
wil daghe he vp ene. so sal
daghe he me auer. dat he me
ghevunder hebbe. vnde de nor-
an me ghedan hebbe. de he
wol bewisen moghe. so sal
he wisen de wonden. oder den
naren. of se hel is. so dage
he wort. dat he me beuuet
hebbe sinet gudel. vnde ome
des ghenomen hebbe also vil.

dat is nich vnderer ne si.
it ne si wol campwerdich
desse da vngherichte sal he
to male daghen. swelc ere
he vorsumet. he heuet sinen
camp verloren. **Ic de eodem**
So spreke he word. dar
sah ih selue ene seluen.
vnde bescrede ene mit deme
gherichte. wil he des beken-
nen. dat is mi lief. vnde he
hant he des nich. hat wille
is ene wovinnen mit alle
deme rechte dat mi dat lant
wlo udelet. oder de scyene
of it vnder koninges ban-
ne is. So bidde iene ouer ghe-
were. de sal men ome ton
toh mot de man sine dage
beteren wor der were. Swen
de ghewere dan is. so bidet
iene sine vnsult. dat is en-
ed vnde en ehtcamp. of he
ene to rechte ghegrot heft.
vñ of it dar is. ic mene of
he it willemelle wilbringen
mah.

Iwelk man van campe
mah kampel weigeren. de
me. de wert ghebozen is. au-
he. de auer bit ghebozen is.
dene kan de wert. gheboze-
ne nich vzeteghen. mit der
beteren ghebozt of he an ene
spruct. Campel mah oc en
man weigeren. of men ene
grot na mit daghe. is ne
were er begint. de richte
sal oc plegghen enel saldes
vnde enel swerdes. deme de-
ne men dar sculdeget of he
is bedarf. **Ic de eodem**
Campel mah oc en man
sineme maghe beueren. of
se beide sine maghe sin. dat
sie dur reth to samene. uch-
ten nich ne solen. de richte
sal tuene loden gheuen u-
weederme. de dar uehten
solen. de dat sien. dat men
se gerue na rechter won-
heit. **L**eder vnde luen die
moten se an ton. also uile

18.
also so wille bouet vnde wre
wre. solen en sin blot. vnde
in den henden solen nich se
wanne dunne hantsto hebbe
en blot swert. an der hant.
vnde en vmine ghe gozch.
oder toe. dat sta in ume.
hore. enen senewolden salt
an der anderen. hant. dar
nich wenne holt. vnde leder
inne ne si. ane de lohele mot
wol iseren sin. ene roh ane
ermelen bouen der gare. **Ic**
Vrede sal men deme warue
beden bi deme halse. dat se
neman irre an ume kampel
Ir weederme sal de richte
enen man gheuen. de sinen
lom draghe. de ne sal se nich
tel irren. wan of u en valt
wan dat he den lom vnder
steke. oder of he ghevunder
wurt. oder des lomel bith.
des seluen nemot he nich
ton. he ne hebbe ic orlof u
deme richte. (na deme. dat

deme warve vrede ghe leden
is. so solen se des warvet to
rechte gheren. den salen de rih
tere orlouen. orliseren van
den fvertsceden sal men af
breken. si ne hebben des orlof
van deme rihtere. **¶ De eode**

Vore den rihtere solen se
beide ghe gerevet gati vñ
fueren. de ene dat de scult
war si. dar by ene vmmie
bedlager heuet. vnde de an
dere dache unsculdih si. dar
en got so helpe to ueme ca
pe **¶** De sinnen sal men en
ghelike delen. also se erst to
samme gat **¶** wert ouer he w
winnen vpe dese men spriet
men rihter ouer ene. **¶** vebter
he seghe. men let ene mit ge
rede. vnde mit tote. **¶**

De degere sal erst in den
warf comen. of de andere
to langhe merrret. de rihre
sal ene laren vore eften den
vrouen. boden in deme huse.

dar he sic inne gheuet. vñ
sal tuene scepenen mede
senden. Dus sal men ene
laden to deme anderen. vñ
to deme dudden male. se
aimt he to der dudden la
dinghe nith vore. de degere
sal vy stan. vnde sic to cape
beiden. vnde sal tuene sle
ge. vnde steeke. enen steeke
ieghen den wint. dar mede
heuet he ienen ouerwin
nen so ghydaner. **¶** laghe
also he ene an ghesproken.
heuet. so sal ome de rihre
rihten. also he mit cam
pe vorwinnen were. **¶**

Al dus sal men oc vor
winnen enen toden. of
men ene an durre. oder
an roue. oder an sogheda
nen dinghen. ghe slagen
heuet. mah auer he den
toden. mit seuen manne
gherughe vor winnen.
so ne darf he sic nith to

campen leden ieghen ene. **¶** bud
auer en des doden mah sue
he si. me vore to stande mit
campen. de vuleger eme allen
ghetuy. wente so ne mah in
ene camp nith vor winnen
he ne si vrueter. **¶ De eode**

Hiso hir vore ghesproken
is. also vorvint men enen
oc. de to campen oder ghe
vanghen. oder ghe grot
wert. vnde louet vnde lo
ghen set vor to comene.
vnde nith vore ne aimt.
to rehten degedinghen.

Gue lif. vnde hant lede
get dat ime to rehte w
delet is. de is reth lof. **¶**

Sve oc vorget enen ma
vmmie vngherichte. vore
to bringhene. of he ene nith
vore bringhen ne mah he
mot sin voregelt ghenen
vnde scadet ome to sinne
rehte nith de ime gheborget
hadde **¶** voregelt gilt men

ouer twelf weken. van der
re all it ghewinnet wirt.

Alle scult mot men **va scult**
vol ghelden. deme men se
ghelden sal in deme daghe dat
men se ghelden sole. deste men
se ghelde inder stat. dar se ic
nith se deme men se ghelde.

duste se me vmbecumeret da
nen moghe bringhen. **¶** dat sal
ouer he tih hebben of he is
bedarf an tuen mannen de
dat saghen dat he vor galt.
oder to geldene lot mit sil
uere. oder mit penninghen
de ginghe. vnde gheue wa
ren. vnde is iene wegherede
mit vurechte to nemende

Swene men mit der hant
hastren dat. vore. also. also
he ghevanghen wirt sal
men ene vor gherichte bring
ghen. vnde se sine senede sal
ene de degere vorughen.
also dor men den voruesten
man. of men de dat getuyt.

dar vmmē he wruēst warr. **Si** doh ne sal men nemanne sin
lif wozelen mit der vestinge
noh mit der ahte. dar he mit

Swene men woz gherichte woz
dager. ne is he dar nith. men
sal ome teghedinghen to deme
nesten dinge. **S**wen men au
bedager vmmē vngherichte
deme sal men teghedinghen
driē. vmmē ouer uertem
nach **van scyēbaren.**

Olager men vngherichte ou
enen vrien scyēbaren man
deme sal men teghedinghen
driē. immer ouer sel wekē
vnder koninghes banne.
vnde to ehter dinc stat

Swe nich wie neant to
deme duden teghedinge.
deme wruēst men. **V**mmē
anderef nen daghe sal mē
den man wruēsten ane
vmmē de. de an den lif.
oder an de hant gath. **¶**

Siwe auer den anderen mit
knūpelen sleit. so dat ome
de slege swellet. oder sine den
anderen bloctrennē maket
ane vleswunden. dager he
dar deme rhtere. oder deme
vrouen boden. oder deme
burmestere vnde den burē
vnde bewiset he dat an der
verleen dat. vnde nebaunt
iene nich wie binnen sinen
rechten teghedinghen sic to
vncrodene. oder to berende na
rehte. men sal ene vorue
sten mit der blodigen
wunden. ane vleschwunden
oder san nich deme varen
der wunden. vno nich hem
pliken worden mah en
man den anderen to cāpe
van **van slande ane wā**

Ane vleschwunden mah
men och enen man doden
oder belemen mit slegen
oder mit stoden. oder mit
werpene. vnder anderes

to manigher wil. dar he sine
haut. oder sin lif an wozzet
vnde der vestinghe wiscult
Vmmo soueleker hande
scult de man wruēst wert.
wurt he binnen der vestin
ghe ghevungen. vnde woz
gherichte brath. it gad ome
an den lif. of he der dach
vnder der vestinghe wt.
vnde tuet auer he sic ure
der vestinghe. vnde aint
he vngheuanghen woz ghe
rihte. he aint to sineme
also of he ne wruēst ne
worde. **S**we oht enē dodē
oder enen gewndeden woz
ghe rihte beint ghevāgē
vnde ene to enen vredebre
kere bereden wil. mit ham
pe. oder ane camp. ne bere
det he sin nich. men sal ou
ene rhten. na vrede rhten.
Hener en man ge **vā clage**
dager vpe gud. to dzen de
ghedinghen. men sal ene dar

20.
in wisen. vnde sal is ene ge
ueldighen. dar nemot ene
nen man vruisen. he ne
dot mit rehter daghe. **De**
mruisinghe mah de man
vntreden binnen der iar
tale. vpe den heilighen.
he mot auer dat got wze
stan. vnde to den nesten
dzen dingen. of men dar
vpe dager. **van scult**
Olager men auer vme
scult. ouer dene de dar nich
dinghes plihich ne is. noh
dar to antuarde nich ne is.
men sal ome gheleiden bi
ghericht haluen. dat he
gelte binnen verteinath
oder de scult mit rehte
vntreden. ne doch he des
nich men sal ene dar wze
panden. vnde dat pant
sal men to borge ton driē
vmbt ouer uerteinath.
of men is gheret to boghe
ghedinghen. men sal ene dar
ne gheret man is nith. in

men sal ick doh halden seluere
vn wdan. ne vntredet iene
de scult dar vnbinnen nich
sint ne mah he se nich vnt
reden. ic ne neme ome ech
noth. so sal men dat pant
vor de scult vt setten. oder
vor copen. of men ick dar
wre nich setten ne mah
wurt dar ick ouer. dat sal
men ieneme weder ienen.
buit auer dar ick ane. me
sal ene auer panden. also
langhe wente iene sin gelt
hebbe **Van vnghechte**

Soe so vmine vnghech
te. vor ghechte. belager
wird. mit deme ghechte
er ic ouernachtig werde.
mah de daghere dat vng
chte selue seuede ghetu
ghen. men voruestet ienen
de dach ghe dan heuet alto
bant. Is auer de richte bu
ten sinen ghechte. also
dich ghesceid so daghe he

deme vronen boden. in des
richters stat. heuet he durre
daghe ghecht. des erste da
ghel also de richte an sin
ghechte weder cind. men
voruestet ienen. also of de
dat. des seluen daghel ghe
scen si. **Van voruestinge**

Svenne de ghe corene go
greue oder de belende rih
tere van deme greuen. vor
uestet. ghetughet he sine
vestinge vor deme gheuen
he uwerth des greuen ve
stinghe ouer ienen altohat
aldus uwerth och de greue
mit siner vestinge des ho
minghel aghte. **Van vrede**

Swar wisten. oder herren.
mid eden sic to samene se
keret. se ne besceden dach
rike dar ombuten. so heb
ben se weder deme rike ghe

Vorsumer de greue sin eht
dinh. dat allene vorlustet
de degere. vorsumer he der

¶ In begint dat andere
boek

dinghe ienich. de vmine un
ghechte. ut gheleghet wden
men moch der daghe begi
nen to wren. **Belager m**
enen man an sine ieghen
worde vmine eghen. oder
vmine len dat he an reht
iener heuet. men sal ome
deghedinghen to deme ne
sten dinghe. of he spruc
ome ne si dar vmine nich
ghedege dinget. to der an
deren dage bidet he des
dingel. **Van campe**

Grot men enen man
to campe de vnghewarner
dar camen ic. vnde ene
vmine de sake dar nich
ghedege dinget ne ic. he
sal dah hebben na siner
wort of he ic bidet. dat he
sic dar to ghewarne. **Sue**
de hamp ghehouet ic vnde
nich. **O**e vu sepenbare
man ouer seluere. de
denest man ouer uerten

nach. vnde andere vne lude.
vmine alle andere sake. dar
men den man vmine scul
diget. sal he antwarden
to hant. oder besaken. oder
bekennen. **Van vestinge**

Sue sic vte der vestinge
aen wil. deme sal de richte
viede werken to comende
wre. of men ic van sinet
haluen gheret. suen he
sic vp den heiligen vt ge
tuch. so sal ene de richte
vnde dat lant vt laten
mit vingere. vnde mit
tingen. also men ene an
de vestinge dede. **Waget**
men ome des mit vntre
te. vnde vntre he sic des
vp den heiligen. he ic en
vn voruest man. so sal
men ene och viede wer
ken. so sal he binghen set
ten vor to comende to
den dinghen. of men
ich van ome esced. dar

sal he sic to antwarde beden
of ien man ouer ene dagen
wille. ne claget men nich
ouer ene to dzen dinghen
so sal men ledih ene delen
van der daghe. **S**ic sic
auer en man vte der uelst
ge dar de dagere to antwar
de nich ne is. vnde louet.
oder sat he wighen wie to
comene to rechte. vnde ne
cuid he nich wie. dar w
ghe toh heuet de rihtere
ghewinnen. vnde nich de
degere of he ene weder an
te vestinge doth. also he
van rechte sal **van rechte**
Sic so egenel also vele
heuet. dat betere is dan si
wregele binnen deme ge
rihte. de ne darf neuen
wighen setten of men
ene vmme vngherihre
wor claget. **O**uer vier ten
nath sal men scult gelden.
de men wor gherihre wit.

Sheuedde ouer uertennath
gewint auer de man sine
bore er deme gheuedde. men
sal se lesten ouer sefweken
vnde dat gheuedde dar na
ouer uertennath. **T**o des
huse sal men dat ghelden
dem men is sculdich is bi
sinnen scine. of he uth bin
nen deme rihre heuet. oder
to des rihteres nesten huse
of iene dar vnghehufet is.
Sic sine rechten bore wor
spruc. wor gherihre. de ne
heuet nene bore mer. **A**lle
wrguldene scult sal men
wl bringhen selue dulle.
de dar saghen. vñ horden.
Sic to dinghe nich ne
cuid den delet men wed
de hafthie. of he dar to
comene is plihich. he ne
moghe is mit rechte vnt
reden. **S**welke gaue de ma
sint. oder swelc ordel he
vinden hoer. ne weder

redet he des to hant nich
dar na mah he is nich wed
reden **van ethnoden.**

Sic sake heren ech noch
vagnisse sike. godes demit
buren lande. vnde des rihes
denest. **S**welc dirre sake
den man irred. dat he to
dinghe nich ne cuid. wud
se beseneget also rech is
van enen sinen boden siue
he si. he bliuet is ane scade
vnde wint dah. wente an
dat neste dinc also he van
der ehten noch ledich w
Sic auer wighen sat
wre to comende nunt is
ome ech noch. dat he nich
wre comen ne mah. de
chte nor sal sin wighen be
nomen. vnde gheueren
vpe den halighen. vnde
anderel nen sin wode. **T**
Sic so vngerihte claget
vp enen. de dar nich to is
ghenworde ne is. cumt

22.
he seder wie. vnde ne cla
get iene. vp ene nich. he
mot deme rihtere gheued
den. vnde ieneme gheboten.
och delet men ienen dere
daghe ledich. **S**wol wideret
he auer sine daghe. al vnt
gat he ome mit rechte. he
ne lidet dar nene nor vm
me. he ne hebbe ene hemli
ke wor ghe lader. **Van dinghe**
Sic so begint to antwar
dene. wirt ome en dinc ge
leget mit ordelen. ne cumt
he nich wie. he is an der
clage ghewinnen. de rihre
sal och wighen hebben va
deme degere vnde vpe den
de daghe gat. dat se to reh
te wie comen. se solen
oh eres rechtel. vpe dar
gherihre sen. **Van clage**
Sic den de clage mit orde
len ghevust wirt. wante
an enen anderen dah. vme
den ghevangene man. so

sal men ene toborge don.
he ne si ander hanthaften
dat ghevanghen. den wne
sten man mot men wol
bestedeget binnen ghebu
denen daghen. nich nemot
men auer. ouer ene richte
dar ne si de dar hanthafte.

Nen man is plichtich
hoger borgē to sentene.
wz gherichte. wenne also
sin vergelt stat. ic ne si scul
te der he bekenne. oder de
mit rechte vffe ene brach
werde **vā ghebūdenē dage**

Binnen ghebūdenē daghe
mot men nich sweren wā
den vrede. vnde vffe den
man de mit der hanthaf
ten dat ghevangen is.

Swē den vrede brūt binne
ghebūdenē daghen. dene he
scermen de bundenen dage
nich. also ne dot de kerke
noh de kerich hof ander dar
de he dar inne doch. **vā dage**

Swat men anderel clager
in ghebundenē daghen. sin
der vngherichte. dat mot
de richte wol richten. ouer
den man de dar ieghen wor
dih is. vnde sal ome beden
dat he bekenne vnde bete
to rechter tich. oder besake.
nich nemot he auer dingē
binnen ghebundenē dage
Swat men auer ede ghelo
uet. de sal men lesten. to
deme nagelsten. vnghebu
denen daghe. **van eden**

Ic we so auer ete louet wz vi
scult. vnde ne lester he ere
nich to rechter tic. he is
an dere scult vorwinnen.
dar de ete vor ghelouet
waren. ic ne neme ome
ech not demen bewisen
moghe. was de ed wz ghe
richte louet so sal men de
me richte gheueden.
vnde deme manne sine
bete gheuen deme he den

Ied ghelouet hadde **vā eden**
Ic deman rede to lestene
sinen ed. den he ghelouet
hadde. to rechter tic. nevil
is icene nich oder ne is he
dar nich. dar men ene don
sal. des edes sal he ledih sin
vnde der scult dar he den
ed wilouede. of he des ge
tuh heuet **van sculden**

Sweme men auer penning
ghe oder seluer ghelden sal
ne wardet he des to rechten
dagen nich. oder ne anna
met he des nich. he ne vor
luset dar mede sin gelt
nich. den dah heuet he
auer dar mede wilorn.
hadde he oh iceneme ghe
louet dar wre in to riden
de. he is des inidenes ledih
vnde des gheldes nich. noh
dere scult dar he wre in
riden solde. **van dinghe**

Binnen ghebundenen
daghen nemot men nich

dinghen. ordel nemot och
nen man vinden ouer sinen
herren. vnde ouer sinen mā.
vnde ouer sinen mah. dar
ic an wre lif. oder an wre ge
sunt. oder an wre ga. **See**
penbare ^{lude} vā **mann** ordelē
wol vinden ouer ieweliken
vuen man. ic nemot auer
nen man vffe se ordel vin
den. dat an wre lif. oder an
wre ere. oder an wre erue ga.
noh ic ordel scelden he ne si
en euenbordih **vā koningel banne**

Bvren koningel banne
mot iewelich man ouer den
anderen ordel vinden. vnde
ordel scelden. de wolcomē an
sweme rechte is. vme also
ghedane sake de men ane
koninghel ban richten mah.
Solt in en ordel des sal men
tien an den hogeren richte.
tolest worden konig. dar sal
de richte sine loden to ghe
uen. de dar horen welkere

welcome w3 demne coninge
De luden solen wesen **I**n
scapbare v3. of it an enen
graftcap ghesceit (scad it
auer an enen marke. so mo
ghen it wesen allerhande
lude. siue se sin volcomen
an ereme rehte. de sal de rih
tere betosten. Brot vnde ber
sal he en ghenoh ghenen. vñ
dre rihre to demne erene. de
des daghes tidih sin. vnde
enen beker wines. twe ghe
rihte sal men den knechten
gheue. vif garue iewelike
perde vnder daghe vnde vñ
nath (vnde men sal se wre
beslan. (esse solen der knech
te wesen ahce der perde.
Swenne se den koning erit
vieshet binnen casselcher
ard. so solen se to houe vare
vnde dar na ouer seuechen
dat ordel weder bringhen.
Oe dat ordel besceit
ne volcumt he nich. he mot

vñ d'achter
micht

dar vmmen gheueden demne
rihtere. vnde ieneme sine
bore gheuen des ordel beke
scalt. vnde demne rihtere
sine cost gelden de he mit
den luden w3dan heuet.
Nleghenel besculdenel ordeles
mot men ten vte der graf
scap an ene marke al heb
be de greue de graftcap.
van demne marhgreuen.
dat is dar vmmen dat and
marke nen koningel ban
ne is. vnde wre reth twiet
dar vmmen sal men des
w3 dat rike tien. **vñ ordelen**
Swre ordeles ghevraget
wurt. vnde nich vunden ne
kan. daru he sin reth dar
to don. dat he des nich vin
den ne kunne. so mot m
is wol vraghen enen anden
dar na den dadden. vnde
den verden. de leste vint is
dach also lange. also iene
me ghedinget is. vffe de

dat ordel gat. **f**
Salt och en casse en ordel
vnde tuid des an sine w3den
hant. vnde an de merren
menne. he mot dar vmmen
rehten selue senede siner
ghenoren. weder andere se
uene. swar de merre menne
seghe rehter. de behalt dat
ordel. **I**ewelich w3seget
mā ghevredes demne rihre
vnde g3ft oh bore de vffe
ene ghenohren heuet. vñ
ordel nemot nen man w3
ten. wan w3 demne rike.
Vraget men enen man
ordeles. vnde vinder he is
na sineme sinne. so he is
rehter w3th. al si is oh
w3l vnreth. he ne liden
dar nene not vmmen. we
der spruct ene de volbord.
vnde vint he en ander or
del. swelo ere der merren
menne heuet vnde volge.
de behalt sin ordel. vnde

bluen is beide sinder ghevred
de. wante we nen des anderen
ordel besculden heuet. **S**wre
en ordel besceit de spreke
al dus. Dat ordel dat deman
ghevonden heuet is vnreth.
dat scelde ich. vnde te is daru
is dur reth ten sal (scalo de
swaue des cassen ordel. oder
de casse ienes. dat mot se w3
demne koninghe besculden.
also hu wre ghe redet is.
Stande sal men ordel scelde
sittenue sal men ordel viden
vnder koningel bāne. mālic
vffe sineme stole (de auer
to den benken nich ghebozen
ne is. de sal des stoel bidden
mit ordelen. en ander ordel
to vindene. so sal iene dene
stol rumen. de dat erste ordel
vant (swelo ordel iene dāne
vint. dat beide he to haldene
mit sinen rehte. vnde te
des dar he is dur reth ten sal.
vnde bidde der luden dar to.

Vmme en ghesculden ordel ne
sal men nener wiltort waghe
de dat och ghevonden heuet
de nemot dar nich af laten
ane ienes willen deme dat
ordel ghevonden is to sinen
vromen. Wirt en man ge
vanghen vmme vngherih
te. vnde vor gherihre bracht
he nemot nen ordel scelden
noh de man de veyten sal
sint he binnen den warf
cunt **van vngherihre**

xiii

Av vromemet vmme v
gherihre welh gherihredar
ouer ga. Den dies. Sal me
henghen (scid auer in dem
corpe des daghes en duve
de min dan due scillinge
is wert. dat mot de bur
mester wol rihren des sel
uen daghes to hure vnde to
hare. oder mit dien scilli
ghen to losene. so bliuet
iene eren los vñ rech los.

Dis is dat hogeste rihre
dat de burmester heuet.
des selue nemot he nich
rihren of teith ouernahich
wirt na der blage vmme
mer penninge. vñ vmme
varende haue mot he wol
rihren vorbat. die selue
gherihre gat ouer vnrch
te mate. vnde vnrchte
waghe. vnde ouer valscē
cop. of men is ozvondich
wirt. **A**lle mordere. vñ
de den ploh rouet. oder
molen. oder kerken. oder
kerhoue. vnde vorndere
vnde mordberne. vñ de ire
todescap wernet to ire vro
men. de sal men alle rade
braken. **D**e den mā slac
oder vat. oder rouet. oder
bernet. sunder mordbrant.
oder wif. oder maget no
deghet. vnde de den vrede
breket. vnde de in ouer

ij

hore begrepen wirt den sal
men dat houet af slan.

De duue hudet. oder rof. of
de se mit helpe dar to ster
ket. werdet se des wvonne
men sal ouer se rihren also
ouer iene. **van tusche.**

Swelc kersten man oder
wif vngelouib is. vnde
mit touere vmme gat. oder
mit wogfuisse. vnde des w
vnnen wirt de sal men
vffe ener hord bernen. **S**wel
lich rihtere vngerihre nich
ne rihret. de is des seluen
gherihres sculdich. dat ou
ienen solde vgan. **vñ rihre**

An man is oh plihnich
des rihteres dinc to sohene
noh rehtes ome to plegene
de wile he seluen gherihres
weigeret. haet. **vñ doden**

xiiii

Slet en man den anderen
dort dur noch. vñ ne dar he
bi deme doden nich bliuen.

dat he ene vor gherihre bun
ghe. vnde ouer ene rihre. av
sines lues angeste. humd
he sunder toden vor gherihre
vnde behant he des ermen
ouer ene dage. vnde budet
he sic dar vmme to rehte.
men ne sal ome sinen half
nich widelen. Deme rihre
sal men ir delen. vffe ena
dat hogeste gheuedde. der
penninge de men ome ple
get to wedene. vnde den
maghen ere werregelt. de
sal men vore laden ir wate
gelt to nemene (to deme ne
sten dinghe. vnde to deme
anderen vnde to deme dide.
ne komer se danne nich
vore he sal dar mede besite
wente se ome dac mich da
ghe af ghevinnen. so sal
men ome vrede werken. **J**
Vimme den man mah ome
neman an den half spreke

v

dar he sic vmine to rehte ge
boden heuet er men vffe ene
dager. **Grinc** men auer den
toden er vor gherichte. vnbe
graue. vnde dager vffe ene
he mot antwarden vmine
sinen hall. oder he sal den do
den bereden. **van gheuerē**

§ 26

Swelc man so ghedane
take wideret vor gherichte
dar he ene gheuerē vmine
louet. vnde ghelouet he de
vnde cūnd dar na en and
vnde wideret he de selue
take. vnde nemah iene de
dhe were ghelouet heuet.
ienen nich af gheuisen
mit rehte. he mot sine vor
derūghe laten mit werebore
vnde mot deme richte ghe
wedden. **Verebore** is sin
worderebant dar he de were
mede louede. oder sin halue
weregelt (louet auer en mā
ene gheuerē. de dar berrewe
de. oder erue wideret. od

ienighe varende hane. wirt
in ander were borst. dat se
in ghebozen wirt mit
rehte. se gheuedden deme
richtere dar vmine vnde
laten de hane mit bore.

De were sal ieuēle man
don vmine dor slah. vnde
vmine lemelle. vnde vme
wenden. vor sinen herren
dane he bestat. vnde vor sine
suert maghe. **Sax** den anden
belemet. oder vnder. wert
he des beredet. men slet ome
de hant aue. **Swelc** vnghe
richte men auer vp den mā
beredet mit hampe. dat gat
ome an den lif. **van bore**

Ieuēle man heuet bore na
sine bore. he ne hebte se
wzwoht. **Svenne** de vio
ne tode deme richter wddet
dur dat he ene wifumet
hebte an sineme richte. so
wddet he des koningel
malder. dat sin tuene vū

drich slaghe mit enet gro
nen ekenen gart. de twier
dum ellen lagh is **vā lemede.**

Swelc man. an munde. an
nēsen. an ogten. an oren.
an tungthen. an sinen ge
mechte. an henden. oder an
voren. dure ieuēle belemet
wirt. vnde sal men ich ome
beteren. men sal ich ome gel
den mich eneme haluen we
regelde. **Jewelc** vnghe. vū
ten. heuet sine sunderlike
bore. na deme dat ome an
deme weregelde ghebozet sin
tegede del. **De** wile dat de mā
nich ne stirft. **Swo** dicke
men ene vnder. oder bele
met an enet dat. men

beteret ome mit enen haluen
weregelde. **Swo** dicke men ouer
enen lamē man anderwarue
belemet. an eneme anderen
lede. also dicke sal men ome
beteren mit eneme haluen
weregelde. **van slaghen. worden.**

Swene men ane vles vnde
sleid. oder salt loghenere. de
sal men bore gheuen na siner
borth. vnder men enen man
an en led. dat ome worgulden
is vor gherichte. hout men
it ome san suuer af. he
ne mah dar nen hogere gelt
an vorderen. wan sine bore.

Die sone ne antwoydech
 wz den vader nicht.
 Swen he stirft. sowat so he
 och vngtherichtel heuet ghe
 dan. De uader auer mach de
 sone enes ucnemen. ofthe
 vinnne vngtherichte bedaget
 werth. also dath he vppe den
 heilighen swere. dath de so
 ne derdath vnschudich si.
 Dich u auer de wile dath
 he van ome vnghesunderet
 is. Wirich auer beide vader
 vnde sone bedageth vme
 ene dath. dar nemach he
 ene nicht af nemen. he ne
 hebbe sich seluen alerst vut
 redeth. **Van Bede to**

An ne sal vindene
 nicht vinden thorech
 te. wo man ouer enen man
 richen sole. he ne si alerst
 wvinnen also uerne dath
 man ouer ene richen sole.
 Wan ne sal nicht och vnde
 th rechte. wo man en goth.

oder ene ghewere. des godes
 ghetughen sole. eme ne si
 aller erst mich ordelen die
 tuch ghe delch **van Seedene**
De vader vader vñ sone
 mach wol den sone sin
 deren van eme wz gherichte.
 mith ghevelikone sineme
 godhe. dath de sone anna
 men wil. swo clene u si.
 De herre moch och wol enes
 vcnemen. sinen eghenen
 man. swanne he wordelet u.
 ofth he dath gheweren dar
 upe den heilighen. dath he
 sin inghetorne eghen si.
 vnde dath he der dath vnsul
 dich si. dar he mede bedaget
 is. so bliueth he rechtlos.
 vnde eren los. **ouer erue**

Bzoder vnde suster. nemet
 eret vnghetwieden bro
 der vnde suster. erue. von den.
 broder. vnde elhe suster. de
 ghetwiet von uader. vnde
 van moder sin. Vnghetwid

broder kint. sint och ghelike
na deme gherweden broder.
an deme erue thonemene.

Vul vereghelt **van** **lorre**
vnde wille borre. sal hebbe
iewelich man. al darue he och
relikes lodes. de wile he vor
gherichte sin lemesle nith
bewiser. so dach he dar mede
vormunden ghewinne. oder
ich ime vorgulden werde.

O he tinsman **van** **erue**
Swe he si. he erft sin ghebwo
uppe sinen eruen. upe tins
gude. ich ne si en man na
redder arth. de dach sine
wine tho morggen gaue
hebbe ghegeuen. wird ich
och ledich enem herren. he
nimd dach gebw mit de
lene de man ne hebbe wis.
der het tho morggen gaue
hebbe ghegeuen **van** **lif**

Heuet och en wis **tuch**
lifghethut an eghene
oder an lene. swaz so se

ghebwoel heft dar upe. swaz
se sterft. dar ne erft se nith
an eren neuten mach. ich
nith de deme ure goth.
ledich wirth **Wente** gene
lich man moth wol sin
ghebwoe beteren oder erghe
ren. upe sineme lene. axed
sines herren willen. also
moth em wrouwe upe ure
lifghetucht **Heuet** och en
man enen sone de sin len
erue is. vnde nimt sin er
ue na lantrecht. he behalt
doch sine vader ghebwoe
vpe sineme lene. nith mre
recht. dan die. de sin erue

Una lantrecht **van** **len**
Liet och en herre en **gode**
goth. enen manne sinder und
sted. swaz so buwes dar upe
is. dar is des mannes mit sam
deme godhe. alld ich des herre
was. hene bedinger uch. swaz
so en man reghen den richta
re ghetugghen sal. dar ime de

sculdghinghe nicht hogher
wen an sin gheuade gath. dar
getugghet he selue duude der
digglichten de dar ordel vnden
Sauer de scultyren. oder den vro
nen boden tho getugghet hebbe
in des richteres stat ouer de
richtere **S**war en man des
getugghet volcume. mit de
me scultyren. oder nith
deme vronen boden. vnde
nith den scopenen. dar sal
de richtere och getugghen
van der warheit des getugghet
des he gehort heuet. al ne wi
ste he des er nicht. **Wegeret**
de richtere tuch tho wesen
de weder recht. iene is toh
wilkomen an sine tughe
Begift sic **van** **monchen**
en man der werelch. de tho
sinen iaren comen is. vnde
tuch he monches deder an.
vnde seeret he sich dar na.
al ne do he des vor gericht

nith **Wul** he dar na besaken.
men maghet wol upe ime ghe
tugghen ane gericht. de man
selue senede genes genote de
sic dar begeuen hadde. de me
an deseme leuende hebber
ghesen. oder mit den brode
ren dar he sic hadde begeuen.
he hebbe horsum gedan oder
ne hebbe. he heuet doch den
berestit neder geleghet.
Swar men **van** **tugghen**
mit seuen mannen thugghet
sal. dar sal man enen vnde
twintich man vimme den
tuh vraghen **Wugghet** en
man sine getugghet upe
den seluen man vpe den de
getugh gath. de sal durrecht
seggen bi sineme ede wach
eme werelch si dar umme.
oder vnslegghet im dach he
nith dar umme ne wete.
volcume iene sine tugghes
danne nith eme seluen. he
ne darf ouer ene nenes

ghetughes mer. he moch sal
dar umme deme richtere ge
weden. vnde gheneme sine
toche ghenen also he eme sol
de of he mit getughe nich
volcomen newere. want he
ene tho getughe brachte we
der recht vnde weder sine wit
scaph. **Van echscap.**

xxij **D**e wile en man anne wif
nich wesen wil. oder
ne mach. so moch he wol egh
wif nemen. al sin eme dru
wif doch. oder uere. oder mer
So der seluen wif nunt dath
wif man. vnde ghewint
eghte kindere. bidem leuten
also bidem cristen. vnde be
erft se nich erme rechte
vnde nich erme gode.

xxij **O**en sal nemane **van vere**
vch van sinen gheueren.
wisen. van gherichtel hal
uen. al si he dar nich vn
rechte an comen. man ne
breke si eme mit rechter

claghe. dar he selue thogeghe
worde si. oder men lade ene
wre van gherichtel haluen.
to sinen rechten degedinghe.
vnde dhe danne nicht wre
ne kumt. so wdelet men
ome de gheuerer mit rechte

Kewelich man **van gode**
mah wil sinel rechten go
des. nich rechte anich wer
den. of he dath vorcoft oder
vorsat. oder uplech. oder w
iaret geghen sinen herren.
oder ich ome vndelt wert
to lantrechte. oder to lenrech
the. oder to weleker wif he
des aue gadh. vmbedwinghe
so if de gheuerer nich rechte
ghelset. Dar vimme nemit
men nemanne nich rechte
sine gheuerer af ghetughen
iene de degheuerer heueth.
se ne werde eme gheuinen
af. dar he tho antwarde si.
oder he ne werde dar umme
belaghet. vnde gheladeth

tho sinen rechten degedinghe
xxij **V**irch auer **van gheuerer**
en man belaghet. vimme
tofluke gheuerer dar man de
hanchaften dath bewisen
mach. vnt wirt de richtere
nich deme gherochte dar to
gheladeth. de richtere sal
wlgheyn thohant. vnde rich
ten deme cleghere. vimme
den rof. vnde ouer den roue.
vnde ouer sinen vnrechten
vollest allererst. tohant dar
na sal he ene gheueldegghen
siner gheuerer. of it gene
vffe den de claghe gach. nich
wederredeth mit rechte. sw
ar eme de richtere nicht
ne richter. oder nich vol ric
hten ne mach. Dar sal eme
de konig richten. so he erst
comet an salces arth. oft
men der claghe tuch heuet.

xxij **P**enninghe **van monere**
sal man wruen also
en nighe herre comet. **bude**
de munter enen valsch. pen
nig uth. so dar he dar mede
copen wille. it gat eme an
den half. **S**w sin recht wi
wrocht heuet. mit duwe.
oder nich roue. vnt men
vnder ome verdenhaluen
penning. uth gach eme an
dehand. he ne moghe er ghe
were hebben. **S**w so an si
neme wolcomen if vnt me
bi eme enen sallig valscer
penninghe. de penninghe
heuet he wilozen vnde nich
mer. heuet he ire auer me
ich gach eme an de hant.
he ne moghe it gheuerer heb
ben. **V**alscer de montere
sine penninghe. vnde ne
holt he se nicht. na vime
rechte. de wile mah he ne
manne valscer tien darie
ne waldel vimme don dozne.

Nen man ne müth Item
markter noch monere heb
ben. ane des richteres willen.
vinnen des gerichtes dath le
ghet. Och sal de konig dur
recht sinen hantseen dar
senden. tholewifende dath
ich sin wille si. Men man
müth och pennighe slan.
anderen ghelich. se ne heb
ben sunderlich bescech. **W**e
ne men de pennighe vor
budet. verreinuacht dar na
mothmen wol mit den pe
ninghen ghelden. vnde pant
mede losen. **S**ux dar mede
ofter bouen rechter tid. de
monter moth se eme wol be
ken. vnde sal se eme weder
gheuen. **van tolne**

Sux so brughen toln. od
water tolleneren vntwzch
de sal dar wie dathich sal
linghe gheuen. **ver uohtghen**
ere. gheuet enen pennig.
en ridene man enen haluen

xxvii
den salme
verbols gelyc
we marke
tolne entfo
ris

en gheladen waghcn verre.
vnt vnde weder touarende.
desse gyt men to water tol
ne. vnde tho brughe tolne
den halftrendel. **P**apen vñ
ridere. vñ ere ghesinne so
len wesen tollen vñ. **J**owelic
man sal och wesen tolne vñ
he vare oder ride oder ga. swar
he scepel oder brughen nicht
bedarf. vñ müth rechte sihe
gheleidel vñ. swar he sinel
godes. oder luuel ghenenden.
wil. **S**oweme he aner ghelei
de gyt. de sal den scaden be
waren an sinen gheleide.
oder he sal eme ome ghelden.

Een idel waghcn gyt hal
uen toln. ieghen enen ghe
ladenen. de halue waghcn
den haluen del. **S**owe vnrech
ten wech slet ouer gheuon
nen lane. **W**z gheuech dat
gyt he enen pennig. de ride
ne man enen haluen. vñ
solen den scaden beteren.

ofte dar sath upe stat. dar
wie moth men sie wol pan
den. **W**eren se dath pant we
der rechte. men bestede ghet si
müth dem gherichte. so mo
ten si beteren dat gherichte
müth dien sallingen. vnde
mothen doch pandes rechte
don. **van duve. openbare.**

Swe holt houet oder gras
sint. oder mischet an enel
anderen mannes wathere.
an wilder waghcn. sin wan
del. **is die sallinghe. den sca**
den gelt he upe rechte. **W**ul
scher he aner an dicken de
ghegrauen sin. oder houet
he holt dath ghesath is. oder
barende lome. oder brucht he
sin ouerch. oder houet he mal
lome. oder grauech he stene
vp. de tho marstene sat sin.
he moth dathich sallinge
geuen. **v**int men eme in
des richteres stat. men mot
en wol panden. andes rich

teres orloof. **S**owe nachter
houen holt. oder ghehouen
gras stelet. dat sal men nicht
müthder weden. stelech heth
des daghes. uth gath ome to
huch vnde tho hare. **S**owele
water stormet wit. dath is
ghe meine. tho vareme. vñ
inne tho mischende. **de wisc**
moth och wol dat erthrike
nütren. also uerre also he
dath erthrike enel ghe stri
den math. uth dem scepe
van dem rechten stade.

Soweme enel **va whude. xxix**
anderen mannes varende
haue. in watere thowlt. de
sal se gheneme gheuen we
der. **is he sic dar tho rie also**
reht is. vnde he eme sine
oath gelde na ghoter lude
kore. he sal se och up beden.
vnde halden vn wordan. **es**
welen. **v**raghet dar ghema
na. he sal es bekennen. he
sakech he is. so men dar na

vraghet. so is ick diuich of
men ick seer vnder ome vin
dich. vnde moech ick och mich
toche wederghenen. vnde mit
ghewilde. want he ick dus
like ghehalten heuet. **Neue**
duue heft he dar an ghe dan.
de eme an sine ere. oder an si
lif. oder an sine sunt gha.
wente het vn duslike. vn
vnroflike. vch van ienes ma
nel ghe weren brocht heued
Sowe eme **van erue.**
erue tho seghet. nicht van
sibbe haluen. wane van ghe
luedel haluen. dat halo
vz vnrecht. men ne moghe
ghetughen dach. dat ick vz
gherichte. ghesledeghet si.
Swe van **va richte ouer lif.**
gerichtet haluen den lif
vz lusech. sin neiste ghede
lich nimit dat erue. **S**we
och sich seluen van deme
luue douch. sin eruen nemet
sin goth. Duue oder wof de

men vnder ome vine. de sal
de richte behalden. vnder
eme. iar vnde dach. ofte
sic dar binnen. nein man
na rechte tho tud. de rich
tere keret an sine mich.
Aen man **va vromeden gode.**
wach vorwerken enel ande
ren manes goth. of het vn
der eme heuet. den noch he
sinen lif vorwerker. **S**we
so enel mannes knecht se
ich. oder vach. oder rouech.
nicht wanne dor des heren
scult. na rechte sal he en
beiden tote gheuen. he ne
dorre dach vffe den heilige
gheweren. dach he dach de
me herren noch tho lastere
noch tho scanden hebbe ghe
dan. so is he ener tote ledich.
Tho lastere segich dar vme
of he ene sleich. dur des her
ren scult. vnde nicht dor
des knechtes. oder dur ere
beider scult. To scaden. sege

ich dar umme. ofte he ene al
so ghe slaghen heft. dach sin
herre sinel dencket an eme
ghe hinderet is. dach sal gene
deme herren beteren. also de
knecht vch des herren dene
ste ane rechte were comen.
vnde sal mich toche eme bete
ren. he ne neme sich af des
lasteres. vnde des scaden. v
pe den heiligen. reghen des
manes herren. den he ghesla
ghen. oder ghe uanghen he
uet. **S**we so enen man
ghenanghen heuet. de mot
anwarden ienelkeme si
neme herren. vnde ghewel
keme sineme maghe. vnde
sineme viue. wirt he dar
vmmen sculdeghe. de wile
he ene inde hafte haed.
De hantaste dat **va dach.**
is dar. swar man enen ma
mitter dat begript oder in
der uluht der dat. oder du
ve. oder wof. in sinen ghe

31.
n
verren heuet. dar he seluen den
strel tho diegeth. **va duue vn roue**
Sowe ouer den anderen dach
sine duue. oder den wof. vnder
eneme manne vine. de dat ope
bare gecost heuet. vnde vnhalin
ghe heft ghehalten. vnde des ge
tuch heuet. den ne magh men
nener hantasteghen dach scul
digghen. Al vindemen de duue
vnder ome. he ne hebbe vze
sin rechte vz lozen. wen mich
des richteres onloue moech he sin
guth wil ane van mit rechte.
wil auer iene weren sin goth.
eret vz gherichte come. so
bidde he ene wederkeren vz
gherichte. veigheret he des. he
serie in dach gherichte an. va
grype en an vz sinen des. also
ofte de dach hantaste si. w
he sic sculdich ghemaket heuet
mich der vluch. **O** vint au
iene willenes vz gherichte.
he sal sich vnderwinden sinel
godes. tho rechte. Spucht auer

iene dar weder oft ick laten
is. he hebbe ick ghevrocht laet.
oft ick en verd oder en ve is.
he hebbe an sineme stalle ghe-
roghen. he moeth ick mit mer-
reme rechte behalden. iene de
dach in sinen gheueren heuet
oft ick ick selue dulle siner
bure ghetughen mach. dan ie-
ne de ick anghenanghen heft
Spucht auer iene he hebbe
ghecoft. vye deme ghemene
markete. he neverte weder ve-
ne. so is he duwe vnsuldich.
vete he dach bewilt en welek
stat het cofte. vnde sin red
dar tho do. sine penninge we-
luset he auer de he dar uime
gaf. vnde iene helt sine goth.
dach ome stolen wal. of he sic
dar to vnd. uye den heiligen.
selue dulle volcomener lude
an erme rechte. de dach we-
ten dat ick ome dufliken.
oder vofliken gelofet si. **S**e
ghet auer iene. ick si ome

gegheuen oder he hebbe ghe-
coft. so moeth he nomen sinen
gheueren. weder den he ick
ghetcoft hebbe. vnde de stat
dar het inne cofte. he moeth
auer sueren dach he tie tho
rechter tuht. So moeth ome
iene volghen ouer verreinacht
swar he tuht. ane ouer seep-
rike water. wurd he is ghe-
weret also recht is. de gheue-
re moeth an siner stat antwar-
den wz dat goth. Wert auer
eme ghebrust an gheueren.
he moeth dat goth mit ghe-
wede vnde mit loze laten.
vnde tid men duwe oder to-
uel dar an. del moeth he sic
vnsuldighen na rechte ver-
luset och de. de dach gheane-
vanghen heuet. he moeth ick
laten mit loze. vnde mit
ghewede. omen moeth ten
vye maneghen gheueren.
de ene vye den anderen. also
langhe went men come uye

7
dine. de dach in sineme stalle
ghetughen hebbe. oft ick ve
is. oder oft bet selue ghetug-
hebbe. oft ick wand is. selue
dulle sal he sic dar tho ten. de
dach aneuanghet heuet. of-
eme ghebrust werth an deme
ueren. vnder deme dach got
anevanghet wert. de sal dar
goth halden an sinen ghe-
ueren. want ick eme mit
rechte af gheuimen werde.
Swar van whdenē gode
So gheman vint. belet het
of men dar na vraghet.
so is ick duuich. So wat en
man deuen. oder roueren
af iaghet. dach sal he up
beden wz sinen buren. vñ
to der kerken. kuint iene
binne ses weken dem ick
to hoer. he sal sic dar to
ten selue dulle. vnde gelt
de cost de iene dar mede ghe-
hach heuet. oft ick verd
ode ve is. si iene auer van

32.
enen anderen gherichte. der
dach guch is. so behalt het den
druden del. dat he den deuen.
oder den roueren. af gheaghet
heuet. **N**eime auer nen
man burren sel weken. de
sic dar tho tie. so mit de
richtere de twene del. vnde
iene behalt den druden del.

Oe man van warloshheit
seal gelden den scaden. de van
siner warlose ghesceith an-
deren luden. ick si van brande.
oer van borne. den he nicht
bewaret ne heuet. enes knef
ho. bouen der erden. oder of
he seuth. oder wrypt enem
man oder en ve. also he ra-
met enes vogheles. hie uime
wdelet men ene nicht. sin
lif. noch sin ghesint. oft ick
de man och wol steruet.
wan he moeth en ghelden.
also sin verregelt stach.

Swe nachtes van duwe.
corn stelet. de wz seult des

we des nachtes korn selet
... dit goued

galghen. Melet het. des dages
ich gach ome anden half.

Swete wechuerdichman wou
vffe deme lande vrech. vñ it
nerghen ne wort. de gelde
den scaden na sineme wde

En man **van rehte**
is och plichtich vor sinen
knecht to antwardene vor
bar wan also sin lon waret.
he ne si sin borgher. **S**wdrift
auer de herre den knecht. he
sal eme wol lon gheuen **S**w
gach de knecht deme herre.
van muirvillen. he sal deme
herren also vele gheuen. also
ome de herre ghelouet hadde.
vñ swaz so ome mer geghe
uen is. daz sal he twigelde
weder gheuen. **S**welk kn
echt. eik wif nemer oder
en vormuntscaph an ne
stufte. van kinderen de bin
nen eren iaren sint. de mot
wol vthe sinet herren dene
ste wmen. vnde behalt also

vile lonet. also eme bozede an
dhe tich. is auer ome mer ge
gheuen. dar gife he weder
sunder wandel **van scaden**

Swet hunt. oder osse. oder
bare. oder swelk erhande re
enen anderen man dobet.
oder lemet. oder en re. sin
herre sal den scaden na rechte
me werregelde. oder na sine
werde beteren. oft het wed
an sine wete nime na des
dar he dach vreseeth. **S**lat
het auer vt. vnde ne louet.
vnde ne huset is nicht.
noch ne ettech noch ne die
cht is nicht. so is he vnsul
dich an deme scaden. so vn
derwinde sich is ghene vor
sinen scaden. ofte he wille.
ne re. wozet wde deme
richtere an siner dach. **I**
Swelken scaden auer re
nel mannes perde ode re
doch. binnen sinet knechtel
oder binnen sinet ghesindel

hode. dar sal he antwarden
vze. binnet des hede is was.
wuch auer de assenwich. vñ
werdech des manes ossen od
perde. vnde waghen bestede
ghet. inder banthaften dar.
vnde mach men dit ghetu
ghen. de man mot beteren
der dach re. vnde de waghen
is. oft he ich nicht vntre
den ne kan. also verne also
sin waghen. vnde de perde.
oder ander sin re. werd is.
vnde dar dar vp geladen is.
oder he motel vnteren. so
behalt ich iene vor sinen sca
den. **van vrettinghe.**

Vrettet auer en man.
siner bure korn. oder ere
sach. mit swinen. oder mit
gensen. der men nicht pa
den ne mach. hizzet men
danne se mit hunden. af.
vnde bitet se de hunde dor.
oder se wnder se. men bl
uech is ane wandel. **I**tem

33.
Swar de richtere sin ghe
vredde nicht uth ne panden
ne mach. vffe enes mannes
egene dar also elene glich
dar sal de vzone bode. beuro
nen mit eneme cruce. dar
he vffe dar dore stikken sal.
na seepenen ordede. **S**ie tich
het nicht vt gene des re is.
binnen iare. vnde daghe.
men vredelet ome sin rechte
dar an. Dar na binuen iare.
vnde thughe. come sin erue
vor gherichte. vnde the sie
tho sineme erue. also rechte
is. vffe den heilighen. vnde
ghelde de scult de dhe rich
tere. dar up thughen mah.
vnde gheuennen beuech
binnen dinghe selue dnd
de. sene hoghere scult mah
he dar vp ghetughen. wa
die gheuede. vnde en ne
gelt **van dage vmmie god.**
Sw so daghet vffe ene
anderen. he neme eme goch.

dar ir ieneder ome tho lene
seghet. segghen siet en thy wā
taren herren. ir gheuerder sal
sinen gheueren tho dinghe bā
ghen. swer dar gheueret wer
de behalt. De deme dbe gheue
micht ne comet. der voluset.
De gheue des godes. oft se
ich beide sunder gheue an
spreken. vnde binnen ome
iare. dar mede belent sin he
uet ouer eren rechte were
in deme gode. iar vnde dach
ane rechte wedersprake ge
hath. al ne cūme sin gheue
nicht tho dinghe. vnde dor
he ome affwike siner wer
scap. dar mede ne voluset
he noch dar goth noch de
gheue des godes. mer he
moth dar selue wie antuor
den deme degere. oder deme
de me gheueret na sineme
rechte. uth ne neme ome
echtnot. de he besteneghen
moghe. (Voch moghen de

wisten gheueren enen mā
mich eneme openen breue
besegheleth. dese se mede
senden. eren inghebornen
denestman. de dach gūth
wre sta an irer stat. den
bref sal men antwarden
deme. vpe dese men da
ghet. tho ghe tughe. dere
daghe. oft hef dar na he
darf. **S**echghen sie auer
en dar goth tho. der de dar
vmine twiet beide van ene
māne. tho deme solen se co
men tho rechte ouer set we
ken. vnde dbe richter sal
tweene loden mede senden.
dach se horen ne dar behalde
oder wilese. **S**we voluset
dhe gheuedech deme rechte.
vnde gīft dem anderen sine
toche. **S**we en goth eme sech
ghet tho lene. vnde en ander
segghet uth si sin eghen. sp
ken sie uth mich gheleker we
an. gheue moth uth bach

to eghene behalden. mit twi
er seopenen ghetughe. dan
dhe andere tho lene. **S**er eghē
moth och en man bath behal
den. dan en ander ghecoft ege.
oder ghe gheuen. **Van were**
Swelt man goth in gheue
ren heft. iar vnde dach. anne
rechte wedersprake. de heuet
dar ane. ene rechte were. **S**e
wile men auer. en gūth vn
der enen manne beslaghet.
na rechte. sw langhe hech
hildet dar bouen mich ghe
walth. nimmer gheuint
he dar rechte gheue an.
de wile men dbe rechten
daghe ghetughen mach. **S**we
auer en goth an gheueren
heuet. dach eme an ghestor
uen. oder gegheuen. oder ge
legghen is. vnde he dach selue
nemanne minch. des ne darf
he nicht weder gheuen. des
he dar uth minch. oft eme
dar goth af gheuinnē wirt.

34
de wile he dar af. nenes rechter
ne vogheret. **Van lene. vñ liffghedinge**
Swe an sineme lene. oder
an liffghedinghe. siner mo
der. oder siner nichtelen. ege
segghet. he moth de enghenli
ken gheue. mit ses ste
penbaren vuen mannen
ghetugghen. oder ome werth
dar burt an. **Van sculdene**
So wene men sculdighet
vor gherichte. an sine antuor
de. wirt he dingwiltich.
he is inder daghe vor winne.
if he besculdighet vmine
vngherichte. men sal en
wrueten al tho hant. **Vā lande**
Swe so heret enes anderen
mannes land vmetene. of
dach eme en ander ghe dan
heuet. wirt he dar vmine
ghesculdighet de wile he dar
erch. sin arbeit voluset he
dar an. oft uth iene behalt.
Swe dach auer ome ghe dan
heuet. de sal ome erstaden

sinen scaden. **S**we so dant lant
leid. vnder daghe. de voluſet
ſin arbeit. vnde ſine ſach dar
an. **S**war ſo he leid vnuordaget
he behalt ſine ſach. vnde giſt
ſinen tinf gheneme. d'he dach
lant behalt **van ereden lanke**
Swe ſo beſaid lant enes an
deren mannes. ander wareſ
ghe eret. he ſal eme den ſcaden
gelden. vppe rechte vnde och
ſine loche gheuen. **van hode**
Swe ſin ve drift. vppe enes
anderen mannes corn. oder
vppe ſin graf. he ſal eme ſine
ſcaden gelden. vppe recht. vñ
loten mit dien ſcellinghen.
ne u auer he dar tho gheghe
wordt nicht. dar dach ve ghe
ſcadede heuet. vnde wirt ich
repander. den ſcaden ſolen ſe
ghelden. der dach ve is. of m
ene bewiſet tho hant. na der
bure hore vnde ſel pennin
ghe giſt ient tho loche vor
ſin ve. **S**auer dach ve ſo

ghedan dach men ich nicht
indriuen nemach. also pde
de renes ſin. oder gamf. od' ber.
ſo lude he dar tho. ruene ma
vnde bewiſe en ſinen ſcaden.
vnde volghy deme ve. in ſines
herren huſ. vnde ſculdeghe
me dar vmmē. ſo moth he
beteren vor dat ve. also ofte
ich ghepandert were. **S**we
ſin ve drift vppe ene andere
marke. vppe ene ghemēne
weide. wirt he ghepander.
he giſt ſel penninghe. **S**we
ouer vnghe winnen lant uet.
ich ne ſi ghe heghet weſe.
de bliued u ane wandel. **J**
Swar ſo de herde binnen
ſiner hode voluſet dat ſal
he ghelden. **L**et en man ſin
corn dar vixte ſtan. alſe alle
lude er corn inne hebet.
werth ich eme ghevrecht.
oder gerteth. man ne giſt
u eme nicht. **D**ach ſelue
doth men och vmmē cheghe

den. ofte ene d'he thodere nicht
nemen ne wil. of me de man.
de me gheuen ſal. vppe deme
velde lech ſtan. vnde den ſinen
buren bewiſet. **J**ewelich ve
ſo venne ich ſine iunghen
wint. ſwar ich deſ auendet.
tho herterghen cumd. dar ſal
men ich wortgheden. **S**e ſach
wortghedet men vppe deme
velde. dat ve an deme dorpe.
in iewelikes mannes huſe.
dar ich ghe worpen wird.
Jewelikes ver **van tegeden**
giſt man den chegheden. ſim
der hore. **J**ewelich hof. vnde
word. vnde ſunderlich huſ.
wortghedech man mit ene
hore. an ſante. merthines.
daghe. **S**war men rechten te
gheden. vppe deme velde giſt.
dar ſcal men gheuen dar
cheghede ſooh. ghelike
goth deme anderen. oder de
cheghede garuen. **S**ven en
man ſin corn in voren wil.

35
11
dach ſal he handeghen deme
cheghedere. oft he in deme dor
pe ode vppe deme velde ut. **W**
der he danne ſines chegheden
nicht. de man wortghede
eme ſeluen. also he ſinen eth.
dar an beware. ofte men van
eme heben wille. vnde bewiſe
ene taren gheburen. vnde
lathe ene dar vixte ſtan. ſo ſal
heſ bliuen ane ſcaden. ofte he
ſeder ghe ergheret u oder vor
lozen. **O**en giſt manigher
weghene beſtedenestoch tho
chegheden. vor de hore. vnde
en lam van der ſcapherde de
an den hof gath. **S**war men
hore chegheden giſt. dar ſal
dar ſel. dar d'he garue mede
ghebunden u. weſen ener
dumelne lanc. twiſcen
den taren caotten. ſven dar
ſel gherect u in winter corne.
Swe den chegheden na recht
ter wonheit giſt. de heuen
ene nol ghe gheuen. **V**an ben

auer. ande van allerhande ve.
nint men den thegheden. of
if de reghedere beiden wil. va
iare tho iare. want he eme
lore. van deme hus dar me
ene van ghelden sole. wil he
if auer nicht beiden. so sal
men eme gheuen dath eme
iarlikef bozet. van iewelike
wolne. vnde mule enen pen
ning. van deme calue vnde
esele. vnde seeghen. vnde.
scap. vnde verneken. enen
haluen penning. of ir if vix.
oder dar beneden. If ir auer sel
te. oder dar touen. so nint
er de thegheder en tho losene.
dat selte to taxen penningen.
dath senede tho anderhaluen.
dath achtete mit eneme pen
ninghe. dath neghede
mit enen haluen. Jene auer
des dath ve if. sal tho voren
uth nemen. taxen under sellen.
vnde die vnder negheghen.
er de thedere kete. tho der wil

wiregheder men de gense.
tho hellinge. **van rechte.**
Ich ne moth ne man henge
sine ouele an enes anderen
mansel hof. manlich sal och
beterken sin del houet. de
des nicht ne doth. seic dar
scade of. he sal ene beteren.
he bliuet if och ane wandel.
ghesauht ome scade. **It de eodem**
Swe mallome ofte mark
stene sathy. de sal dese dar ane
hebben. de ander anderelich
lanth heuet. swe tint. de sal
de elten kerem in den hof.
ouene. ganch. vnde swine
kouen. solen die vore van
deme tume stan. so anlich
sal och besauren sinen ouen.
vnde muren. dar de sparke
nicht ne vlegghen an enes
anderen hof. tho scaden.
Ganche sal men och be
werken. wente an de erden.
dhe iegghen enes anderen
mansel hof stath. vbleitert

de hope ouer den tijn. swe de
wirelen an sineme boue hese.
de gripe deme tume so he na
ghest moghe. vnde the den
hopen. swart so if eme vol
ghet. dath if sin. swaz so
an anderhalf bliuet. dath
if des nabures. Siner boue
reghen ne solen ouer den
tijn nicht gan. sineme na
ghebuere tho scaden. **van gode**
Sowar en man buuet. ap
pe vromedeme guet. dar he
tint van gift. dath moth
he wol afbreken. ofte he va
dannen veret. vnde sin erue
na sineme dde. ane den tijn
hindene. vnde vore. vnde dar
hus. vnde den mes. dath sal
de herre losen. na der wize
kore. ne doth he des nicht.
he wiet dath ene mit dem
anderen. an wech. **van ve**
En man ne sal sin ve tho
hus nicht laten. dath deme
herde wighen mach. ane.
Genge salme of koverkoy
ment in de erde de iegghen
enes andere mansel boue
stad

36.
verlene moder. so se iinghen
heuet. de selue sal men och be
waren. dar se nicht ne scade
ne man moth och sunderlike
herde hebben. dar deme gheue
nen herde sin lon mode wer
de gheminneret. he ne heb
be die boue oder mer. de sin
egghen sin oder len. de moth
wol enen sunderlikef scap
herde hebben. **S**war men
auer deme herde lon louet.
vander hede. vnde nicht van
deme ve. dat lon ne moth
ne man vntalden. dur
dath. dath dorp nicht herde
lof ne bliue. swaz so men
wor den herde dult. ne vrincht
he if nich weder andat dorp.
he moth uth ghelden. swaz
so auer vore. vnde rouere
nemet. bliuet he vngheuan
ghen. vnde ne besriet he se
nicht mit deme rochte.
also. dath he des ghetugh
hebben moghe. he moth uth

geelden **B**elemet en ve dat
andere wze teme herde. oder
wirth ich ghe trect. oder
ghe teren. vnde sculdeghe
men den herde. dar vmmen
he mocht benomen dat ve.
dach den scaden heuet ghe
dan. vnde mocht dar tho
siveren. so mocht iene del
dach ve is. halden dach ghe
wvndede ve. an siner plage.
wente ich vol moghe tho
welde gam. sturft dat ve.
he sal ich gelden na sinem
rechten. wvregelde **I**tem
Sculdeghe men den her
de. dach he en ve nicht ne
hebbe to dorpe bracht. dar
he sine vnsult dar tho don
he is ledich dar af. **S**wa
auer suel wormisset. vñ
tohaut. tho deme herde
gheit. vnde ene dar vmmen
sculdeghe. mit ozande.
twier manne. so ne mah
de herde dar wze nicht sive
ren.

wen he mocht ene sin ve.
ghelden **S**aghet auer de her
de. dach ich wze ene nicht
ne worde iedreuen. dach
mocht de man ter ghetughen
mit ewen manne. de dach
saghen. dach men ich an
sine hede dief. dan is de her
de vnsuldich maghe werden.
Swas so de burmeister **K**
scieppeth del dorpe vrome
mit willzore. der merren
menhet der bure. dach
ne magh de minnere del
nicht weder reden. **S**welk **K**
dorpe bi watere lichghet. vñ
enen dam hebet. den se
wze de vloth bewater. wze
lik dorpe sal sinen del del
dammet bewaren. vor der
vlot. kumt auer de vlot
vnde bruct den dam. vnde
lader men mich dem nech
te dar tho. de binnen deme
damme gheseten sin. **S**welk
ere nicht ne helpt. buwen.

den dam. de heuet vor wrocht
dat erue dach he binnen da
me heuet. **van watere.**
Swas so dat water aue
steuet deme lande. dar heuet
he wlozen del it was. **S**iet
it auer enen men oughane.
dar mede ne uozluset he si
nel landes nech **S**welk w
de sic och erheuet binnen
enen vlete. swelkem stude
he nagher is. deme stude
hoiet de werder. is he mid
dhen he hoiet tho beiden hal
uen. dach selue doth de ou
ghane. of he wvdeoghet. **I**
Hl si en goth manghel
manne. also. dach ich en
van deme anderen hebbe.
swas so man vpe deme go
de doth. dach sal men beten
deme. de dat goth in ledich
liken gheweren heuet. vñ
anderes nemannes oft de
man nenen len eruen ne
heuet sineme todde. swelk

erue is name lantrechtte.
de sal nemen sin vordenede
goth an deme lene. **N**v uor
nemer wanne it vordenet si.
An sante bartolomeus daghe.
so is allerhande tins. vñ plege.
vordenet. **A**n sante wvltboeghe
daghe is dze lammer teghede
vordenet. **I**n wvrtche mussen de
gamte teghede. **A**n sante johā
nel daghe. allerhande vlesch
teghede. dar man iarlikel
den thegheden lofet. mit pēng
hen. swar men ene auer nich
ne lofet. dar is he vordenech.
sven dach ve ghedwopen is.
An sante margareten daghe
al ander corn teghede. swas
so auer er ghescocket is. dar
an is de teghede vordenech.
In sante vrbanes daghe sint
wingarden vnde bomgarden
vordenet. **d**el mannes cat de
he mit sinen ploghe wvntch.
de is vordenet also de eghede
ouer se gath. **d**e garde also

he ge laet. vnde ghe herker
if Gelch van molen. vnde vā
tolne. vnde van monete. vñ
van wingarden. if vor denet
also de tinsdach comt. de o
me tho gelde bescedenif. of
das hant sin iartal behalt er
den tinsdaghen dat. dach
gōth wordener if. it sal den
tint vñ nemen. Jaret ich
sic auer na den rechten tint
daghen. uth heft dach gelch
des godel wilorn. Dit rede
ich dar van. Arbeitet en her
re. den och van sinen haluē
en man. an garden. oder
an tomgarden. oder win
garden. vnde locosteghet he
se wante an sancte vrbanes
dach. vnde ne heuet sich
dach hant nicht dan och
ghe iarech. de herre nimt
de vrucht dar af. heuet och
de herre laten ghesat des
handel goth vñ lanc. er it
sich ghe iare. de herre be

halt de sath. vnde nicht den
stoppel. noch de winstauele.
wenne sie inder erden stath.
vnde tho deme winholte ghe
bunden sint. he ne moeth och
nicht des hundel holt laten
houen. noch gras. sint sich
dach hant ghe iaret heuet.
ghe iaret sic auer dar hant
vze. de herre heuet vilorn
sin arbeit. wente dach hant
ne gelt if ome nicht. also
ne doch de herre deme hant
de noch des hundel eruen.
Swenne he dach aneuelle
minch. **Van tint gode**
Vil en herre wisen sine
tintman vbedeme gode.
dach des herren if. de tho de
me gode nicht ghe lozen if.
dat sal he eme kundighen
tho leichtmissen. dat selue
sal de man don ofte he dat
lant laten wil. **S**crift des
herren tintman. sin erue
trith an sine stat. vnde gelt

van deme gode. also gheue
solde **S**crift och de herre.
De man gife den tint. den he
deme heren ghe louet hadde.
gheneme. an deme dat goth
dypth. vnde ne bedarf nema
nel de ene ghewete. wāne
sine plūch **van der strate**
Of coninghel strate sal ve
sen also wich. vnde bzet. dat
en waghen dem anderen ghe
ruuen moghe. De idel wa
ghen sal ruuen deme ghe
ladenen. vnde de min ghe
ladene deme suaren. de ri
dene wilke deme waghene.
vnde de gande deme ridene.
Sin se auer an eneme engt
waghe. oder vpxe ener bru
ghe. vnde iaghet men ene
ridenen. oder tho voth. so sal
de waghen stille stan oder hal
den. wante se moghen vze
comen **S**welk waghen erst
vpxe de brughen comt. de
sal erst ouer gan he si idel

38.
11
oder ghe laden. de och erst tho
der molen comt. de sal erst
malen. **van laringhe.**
Swelk man. enem anderen
liet oder sat. perth. oder deth.
oder ienegher hande varende
haue. tho sawelek er wil. he
de uth van sinen gheueren
let. mit sinen willen. vor
coft se de. elke se an gheuerē
heuet. oder vorlach he se. od
wispeler he se. oder werich se
ome wilstolen. oder af ghero
uech. iene de se vor legghen.
oder wofat heuet. de ne mach
dar nene vorderunghe up heb
ben. wan vpxe den. deme he
se lech. oder wifame **S**crift
ane iene rechtes dodes. oder
vntrechtes. so the he sic tho
sineme gode. mit rechtere
ghen den eruen oder iegghen
den richtere. of ich an ome
ghelozet. **van den munschen.**
O got den menschen scoy
do gaf he ome gheualt au

uische. ouer voghele. vnde ou
alle wilde der. Dar vmine heb
be wi des ozoundt van gode
dath neman sinen lif. noch si
ne sint an desse dinghen
vzwerken ne mach. Doch
sin drie stede binnen sassen
dar den wilden dieren vrede
ghewoche is binnen conin
ges banne. sunder leren. vā
wken. vnde vossen. dath he
ban wiste. Dat ene is de hei
de tho koyne. de ander de hart.
de dridde dhy maghet heide.
sux hir binnen wilt veit. de
sal wenden des koninghes ban.
dat sint seltich sallinge. **I**
Sux so dur den ban wist
ridet. sin boghe. vnde sin are
korst. sal vnghe spannen sin.
sin hoker sal bedan sin. sine
winde. vnde braken vngheva
ghen. sine hunde ghe copplet.
Jaghet en man. en wilt. bu
ten deme wiste. vnde volge
eme de hunde binnen den

west. De man vnoch wol wol
ghen also. dath he nicht ne bla
se. vnde de hunde nicht ne
grote. vnde ne missedoht dar
nicht an. ofte he san dath
wilt veit. sinen hunden mot
he wol weder ropen. **I**t ne
mot ne man dath sat treden.
dur iaghen noch dur herzen
sint dat corn ledeken heuet.
De halt enen glumenden
hant. oder enen ramen wph.
oder hirt. oder leren. oder
apen. swas so se. tho scaden
toth. dath sal he gelden. wil
he ere sic na deme scaden
vnten. dar mede ne is he
nicht ledich. of men dath
ghe tughen mach. en man
selue dridde. dat he se gehal
den hebbe. went an dhy rich
dath se den scaden daden.
Sleit en man enen hunt
doht. oder ber. oder en ander
dier. binnes des dath icht
eme scaden wil. he blift is

ane wandel. ofte dat ghe
veren dar vffe den heilige
dat he nothweringhe. dede.
Sux wilde dier heghen wil.
buten banvorsten. de sal se
binnen sinen lowzochten
veren hebben **vā vrowen.**
Ich ne mach ne wif vor
sprake sin. noch ane vze
munden claghen. dath wilot
en allen calefurna. de vor
deme rike miselarde. van
toene. do ere wille an vze
sprekene. nicht ne mothe
wzth gam. Jewelich man
moth wol wisproke sin.
vnde ghetuch. vnde clagen.
vū antwarden. ane binen
deme gherichte dar he inne
is vruet. oder ichte he an der
rike of achte is. vor gheistli
ken gherichte ne moth he
is auer nicht don. ofte he
tho banne is. **van noth**
Vis oder maghet de noch
vor gherichte claghet. de sole

39.
claghe mit gherichte. dur de
hanthaftighen dath. vnde dor
de noch de se dar bewisen solen.
De och mit duwe. oder mit
roue. gevanghenen vor ghe
richte bringhet. de solen clage
mit gherichte. dor de hant
haften dath. de sie mit den
luden vze bringhen. **vā wden**
Och deden vor gherichte
bringeth vnde clageth dath
vngherichte. dath ome ghe
dan is. de solen claghen mit
gherichte dor de hanthaften
dath. de dar sanbare is. De
och berouet is. vnde weth vor
sin rof. ghe wret is. wil he
dar de richtere ome volghe.
he moth ene mit gherichte
dar laden. vnde clagen mit
gherichte. dor de hanthafte
dath. de he dar bewisen wil.
Swar nen hanthestich dath
ne is. dar moth men sund'
gherichte claghen. ofte men
is ane scaden bliuen sal. **I**

Feb 09 **N** en kunt mach ton binnen
sinen iaren. dar ich sinen list
mede wroerke. sleich ich enen
man. oder belemech ich ene. sin
wremunde sal to beteren mit
ienel wregelde. ofte ich vye
ene volbracht wurch. swelken
saden ich doch den sal he gel
den na sineme werde mit des
kinder godhe sleit auer en
man en kunt doch. he sal sin
vol wregelt geuen. **S**ale au
en man en kunt. oder roft her.
oder sleit her. mich beslemen
vmine sine misse dach. he
blift ic ane wandel. wil het
gheueren. vpen heiligen.
dach het dur anderet nicht
ghe slagen hebben. wan dor
sine misse dach. **vā de alden**

Feb 10 **N** v vromer den vrede.
alden vrede den de keisereli
ke gheual stedeget heuer.
an dem lande tho fallen.
mich goder knechte volhoze
van dem lande. alle daghe.

vnde alle tich. solen vrede hebbe.
papen. gheestlike lude. meghe
de vnde wif. vnde ieden an
vme gode. vnde an uemelue
herken. vnde kerchoue. vñ
iewelich doyp binnen siner
groue. vnde binne sineme
tune. fleghe vñ molen. vñ
des koningel strate. an waer
vnde an veld. de solen steden
vrede hebben. vnde aller dach
dar in comt heilige daghe.
vnde ghebundene daghe. de
sint allen luden tho vrede da
ghen ghe lath. **D**ar tho an
ieweliker werken ver daghe.
vondedach. vudach. sona
vent. vñ sonendach. **D**es
donredaghes wiet man den
creftmen. dar men alle me
de tekenet ander doyp to
der kristenheit. **D**es donre
daghes merede got vnse he
mit sinen iungeren. andeme
kelike. dar began. vnse e.
des donredaghes worde got

40
vnde minshet tho hemile. **D**ar vmine sint desse vier da
vnde openede vns den wech
dar hin. de vns besloten was
Des vridages makede got
den man. vnde wart des vir
daghes gemarteret dor den
man. **D**es sonauendes roue
de he. to he himel vnde erden.
ghemaket harde vnde aller
dar dar mine was. he rouede
och des sonauendes an dem
grane. na siner martere.
Des sonauendes wiet man
och papen. tho godes dene
ste. de der kristenheit me
stere sin. **vā daghen.**
Des sonendaghes worde
wi besont mich gode vme
adamel misse dach. **D**es sonen
dach was de erste dach de
te gewart. vnde wut de
leste. also wi vpestan. vñ
dode. vnde solen varen
tho ghenaden mit luue.
vnde mit sele. de dach wor
denen ieghen goth. **Jtem**

ghe ghemene vrede daghe allen
luden. ane den. de an hantbas
terdach werdet ghevanghen.
oder in des rikes achte sin. od
in dem rike voruest sin. **Feb 11**
so vmine vnghechte wredaget
wert. he ne mocht nicht mer
wenne drichtich man wren
vor gherichte. swenne he wre
sal comen. de ne solen nener
hande wapen dregghen wan
suerth. **vā wehuerdighen.**

Vorlegghet eneme wehuer
dighen manne sin perd. he
mocht wol smiden corn. vnde
gheuen eme. also uerne also
he ghereken mach stande.
in dem weghe mit eneme
wre. he ne sal es auer nicht
dannen wren. **vā vredebreken**

Sowe so doder oder vnder
enen vredebreke. he bliuet
ic sinder wandel. of he dach
selue seuede ghetugghen mach.
dar he ene vrede ander vluch.

lxv

lxvi

oder ander dach dar he den vrede
 breke. **W**an ne sal nemanne
 wifen van sineme gode. dach
 he in gheueren heuet. ome ne
 werde de gheuew' mich rechte
 af ghe winnen. **S**w' den vrede
 bracht. dat sal men richten.
 also hir wie gherdet is. **W**in
 nen ghesworneme vrede ne
 sal men nen wapen voren.
 wan tho des rikes deneste. vñ
 to torneie. venne swerch. alle
 de ander wapen. wozet. ouer
 de salmen richten. want se
 an des rikes achte sin. of se
 dar mede ghevanghen werden.
Swerch ne moeth men och
 nicht draghen binnen borghen.
 noch binnen steden. noch bin
 nen dorpen. alle de dar binne
 woninghe. oder herberghe hebb.
Wapen moeth man och wol w
 ren. venne men gheruchte
 volgeth. deme solen dorrecht
 alle volghen. de tho eren iare
 comen sin. also vere dat se

swert voren moghen. ich ne
 neme en eche noch. sunder
 papen. vnde wif. **W**an
 vnde herde. of se volget w
 ene bozch. die daghe solen se
 bliuen dar. manlich mich si
 ner spise binnen deme ghe
 richte. de wile iene voregath
 oder ridede. de dach rechte ghe
 sarch heuet. **I**f auer de ghe
 wnder dach he nicht volgen
 nemach. so solen de lude volge
 de wile se ienen gheset. de den
 vrede ghe broken heuet. of
 he san in en ander gherichte
 vluch. **W**oghen se ene vanh
 vppe deme velde. dar dach voll
 van deme lande nicht tho
 ne komet. se voren ene w
 vluch auer he tho dorpe. oder
 tho steden. oder tho borghen.
 men sal dach gheruchte w
 men. vnde laden dar tho den
 burmeister. vnde de bure. vñ
 ghode knechte. de man demne
 hebben mach. vnde esen

ienen uch tho rechte me rich
 te. den sal men in antuarden
 of he inder hantasten dach
 bestedegeth is. dake se dach mit
 senen mannen gherughen
 moghen. dar se eme genolget
 hebben ander hantasten dar.
 van erme gherichte dar. so
 solen se borghen setten. w
 des mannel voregelt. of se
 nicht rechte ouer en ne rich
 ten. so wren se ene weder.
 vnde don dar rechte moed.

lxvii

Vppe welker bozch **da rechte**
 men holt den vredebrekere
 weder rechte. swen de richte
 mich deme gherichte dar w
 gheladeth wert. vnde men se
 af escech also rechte is. dach
 men ich ghehozen moghe
 vppe der borgh. ne gheuet se.
 se to rechte nicht af. men
 wrueter de bozch vnde alle
 de dar vppe sin. **L**et men
 auer dar vp des rechteres
 boden sesse. vnde den elegere

de solen den vredebrekere.
 vnde den rof. so ne sal men
 se nicht wrueten. **S**culdeget
 men de bozch vime den rof.
 dach he dar af. vnde dar vppe
 ghesen si. dar mot wol vñ so
 uldighen de bozchherre. oder
 en sin bozghere. vppe den ha
 lighen. **S**w' selue to deme vñ
 gherichte wredaget wnt.
 de nemach de bozch nicht vñ
 sculdighen he ne hebbe sic
 seluen aller erst vñ sculdiget.

Wil men auer de bozch bere
 den mich campe. dat moeth
 vol vntreden de here. oder
 sin bozghere weder sinen ghe
 noth. oder men wrueter vñ
 richte dar ouer. **I**tem de eodem
Over wene so men daget.
 dach he van ener bozch ghesoht
 hebbe. deme moeth de bozchere
 wie bringhen. dat he berere.
 oder de bozch vntrede. ne doth
 he des nicht he moeth dar sel
 ue noze antuarden. **S**laghet

auer en man ouer ene loch
 dar he dar of gherouet si. vnde
 ne weth he nich we dat ghedan
 hebbe. dar sal de lozgherre wz
 antwarden. van deme daghe
 ouer ses weken. van der nich
 dat he bedaghet wert. dat he
 de loch vnsauldigh mit de
 me ede. oder den scaden gelde
 vpe recht anc loce. of he ra
 det vnde dades vnsauldich si.
Biden lude van ener loch
 de scaden doen. comen se nicht
 weder vp. binnen daghe vñ
 nacht. vñ ne cumd de rof
 dar vp nicht. noch vore tho
 behaldene. so is se ander dath
 vnsauldich. comet auer de
 rouere weder vp de loch. vñ
 de rof dar vp oder dar vore.
 so is de loch sauldich ander
 dath. **van vngherichte.**
Vme nener hande vnghe
 richte. sal men vp braven
 dozp. ghebuwe. ic ne si. dar
 dat maghet oder wif. inne
 hie begimmet zik dat d'is
 z' bok.

werde ghe nodeghet. oder ghe
 nodeghet in ghe voret si. dar
 sal men ouer richteen oder me
 vntredet mich rechte wirt
 auer. dar ouer ghericht. dan
 nob iene vore comd. vnde sic
 der noch. vntredet. men ne
 gelt ome doch nich. wente
 men ich nicht vntrede. er
 dat richte dar ouer ginghe
Hleuende dinc dat an der
 noch dath wat. dat sal me
 houeden. alle de deme gheru
 che volgeth. halde se vp den
 degere. vnde den vredebre
 here. noch dath he nicht
 vorwinnen ne wirt. se ne
 solen dar vime noch liden.
 delte se ene vngherichte bu
 ghen. **van papen vñ Joden**
Papen vnde Joden de wa
 fen voren. vnde nicht ghe
 scozen ne sin na irme rechte.
 doch men en ghevalt. men
 eme beten also eneme leien.
 wante se ne solen nene

m

wayene voren. de mit der
 koninget degheket vze
 de begrepen sin. **van richte**
Gen ne sal ouer nen wif
 richten. de leuendech kint
 dreghet. hogher dan tho huc
 vnde tho hare souer rechten
 voren. ouer sin losen man.
 sal men och nicht richten.
 so weme se ouer staden. dat
 ghelde ere wormunde. **Item**
Sie so weder escer. dath
 he wighen. oder vore
 heuet. an varenden hane.
 vnde besat he der hopinghe
 oder gift. iene de se vnder
 ome heuet. moth se selue
 dudde wal behalden dere de
 dat saghen. Guch dusgheda
 nen tughe. nemach auer
 nen man den anderen. to
 gheueren nicht winnen.
 of en ander man dath goch.
 vnder eme gheanevanghet.
 wente he vngath ome mit
 siner vnsalt **van gewē**

Sie so copinghe behant. de sal
 dur recht gheueren wesen. der
 dame he vore oft heuet. wante
 he is dif. oder denes noth. de
 der kopinghe behant. vnde
 der vore besaket. he ne hebbe
 se uch ghesceden mit ghe
 tughe to he se vore oft. **Item**
Souat men enen manne
 lent. oder doch tho behaldene.
 openbare. mach he dath ghe
 tughen selue dudde. men ne
 mach en dure. ofte rouer. dar
 an nen. Dries auer. ouer ver
 teinnacht sal man ienen
 vore laden. wz to stande sin
 goth oft he wille. ne doch he
 of nicht. men gheveldeget
 des ienen de dar vp dageth.
 den dath sal auer iene cundi
 ghen de dat guch vnder eme
 heuet. ieneme de dath ome
 dede. mich orande tho houe
 vnde tho huse. of hec anc
 scaden bliuen wil. **Lenunge**
 moth och en man deme eib.

weder bringen. de uth ome ghe
leggen heuet. of he sin hul
recht. dar de degere tho tegen
worden si. Swelk man deme
anderen sin goth doich. tho
beholdene. wirt uth ome ghe
nomen oder ghe rouet. oder
vorbrant oder sterft uth. of
uth ve is. he ne darf dar ne
ne noth vmme liden. daru
he dar vmme sin rechte don.
dath uth ane sine scult wesen
si. Swaz so men auer enen
manne liet. oder sach. dar
sal he vnworderft weder bri
ghen. oder ghelden na sine
me werde. **S**terft auer
perd. oder ve. binnen seten
ghe. ane ienel scult de dath
vnder ome heuet. bewiset
he dat. vnde daru he sin
rechte dar tho don. he ne ghe
is nicht. he heuet wolorn
sin gelt. dar uth ome wie
stont. we ghelouede ne stū
de anderet. **van knechten**

Vordobeler en knecht sinel
heren goth. oder wilsach hech.
oder wikoft hat. de herre
mah uth wol weder warden
mich rechte. dute he sic dar
tho te. also rechte is. **W**ordobele
ter auer he sinel seluet goth.
oder wilsat he uth. oder woz
coft hat. oder wo he is ghe
lofer mich sinen willen.
de herre mah dar nicht vp
worderen. wante he ne is uth
ome nicht plichtich tho
geldene. allen hebbe he ome
sin wilsat besat. also ne is
man ome nicht plichtich
dar vore to antwardene.
Wirt auer ome sin perd.
oder ander sin goth. duflike
oder wflike. ghenomen.
in des herren deneste. ane
des knechtes sculch. dath
moch ome sin herre gelden.
dar wie moth man och de
me herren antwarden. of
he dar vp blageth. **Item**

De iede moth des kerstenen
mannes. gheueren uth sin.
he ne wille antwarden. an
kerstenen mannes stach. **S**leit
de iode enen kerstenen man.
doth he och en vngherichte.
dar he mede begrepen werth.
men richter ouer en. also o
uer enen kerstenen. man. **S**leit
och de kerstene man enen iode.
men richter ouer ene. **d**ordel
koninget vrede. den he an
ome ghebroken heuet. oder
doth he ene en vngherichte.
Desen vrede erwart en Josa
phus. weder den konig val
pasianum. do he sinen sone
tytum ghesint makede van
der gichte. **O**ft de iode ed'
nime he to wille. keleke. ed'
loke. oder gherue. dar he ne
nen gheueren ane heuet. vint
men uth binnen sinen gheue
ren. men richter ouer ene
also ouer enen des. **S**waz
so de iode coft anderet digel.

43
vn vorholen. vnde vnvorstolen.
bi daghel lichte. vnde nicht
in besloreneme hul. mach he
uth ghetughen selue dade.
he behalt sine penninghe daran.
de he dar vmme gafi oder dar
vp dade mich sineme ede. of uth
wol vorstolen is. **b**uche ome an
deme ghetughe. he vorluset sine
penninghe. **van wisten.**
Oen segget dar toige. vnde
wisten. nenen vrede ne solen
hebben. den men an in ghebre
ken moghe. dir de woghe
hebbet. vnde dor werchaftege
lude. de. dhe wisten voren
solen. des ne is doch nicht. **W**ene
swe den wisten louet vrede.
vū in cruce plichtich is. **b**ra
et he den vrede an in. men
sal ouer ene richten. **Item**
Swe so woghe wirt enes
mannes. we gherichte ene to
bringene. vū mach he sin
nicht hebben. also he en vore
bringen sal. he moth beteren.

na deme dach he beclageth was
wantte he ander claghe ghevon
nen is. Gach ome auer de cla
ghe an dach lif. he moeth ghe
uen sin verregelo. dach sal w
den deme degere. vnde mit
deme richtere. sin ghevede
hener he auer dar an. Thoder
seluen wis sal men den vrede
beteren. den en man vor den
anderen lonet. bracht auer
en man den vrede den he vor
sie seluen ghelouet. ich gach
ome anden half. **van borghen**
Swe auer borghen wurch
enel manes. vor gherichte ene
to binghene. binnd de man
wre sinder borghen. vnde ghe
budeth he sic vor gherichte.
tho rechte. vnde mah he dach
ghetughen. he heuet sinen
borghen gheledighet. **S**we so
auer borghet enen vanghene
weder tho antwardene. dach
moeth de borghen wol wil bin
ghen. dach he weder ghemant

dach si also sin ghelouede stont
vnde nicht de vanghene man.
Swelc man **van rihte**
enen beclagheden man. vme
vngherichte. ghevedeliken
deme richtere vntwort. wert
he gheuanghen. he sal welcke
pinc reneme liden. aint he
auer en wech. men wouest
ene altho hant. of men ene
ander hanthaften dach ghe
ten heuet. vnde besriet mit
dane ghe rechte. vnde men
dach ghetughen mach. **I**
Sal en man tho besordenen
daghen. wre binghen enen
man. de vmine vngherichte
wrdageth is. vnde sturft he
dar an vinen. he sal ene doth
wre binghen. vnde is ledich.
Iche auer vmine stult becla
ghet. die noch nicht. vpe
ene ghevunen ne is. sturft
he binnen deme daghe. men
ne sal sinth mit wre bin
ghen. of de borghen sin doth

selue dulle ghetughen mach.
so is de borghen ledich. sin erue
sal auer antwarden vor de scu
lt. **S**urft. perd. oder weh.
dach men wre binghen sal. de
borghen bringhe wre debuch.
vnde si ledich. **S**we auer vor
ede borghen sach. sturft he er
den he den ech den idle. sin
erue oder sin borghen moeth
den ech vor en don. tho ghe
louecher tich. oder de sculth
is vpe den borghen ghevune
dar de ech vor ghelouet was.
Swelc man vpe den anden
claghet. vnde iene weder vpe
ene. de erit claghet de ne
heuet ome nicht tho antw
dende. he ne si erit van ome
ledich. blaghet och vele lude
vpe enen man. vmine un
gherichte. he ne heuet den
anderen nicht tho antwar
dene. er he des eriten ledich
is. **S**wurch och de claghe ghe
daghet. he ne darf nenen

44.
borghen sechen. wan vor sin
verregelt. alsi der clagheuele.

Vurch en man vmine vngt **xij**
richte vor claghet. dar he nicht
tho antwarde ne is. vnde wirt
ome vor ghegedighet.
binnen deme ghegedinghe
aint en degere an. he moeth
ene wol bestedighen. to rechte.
vmine sine sculdegginghe. also
langhe wente he borghen stete
vor to comene. wente de rich
tere wurch vrede. deme de dar
clageth. vnde nicht deme. den
man are sine reghenward
vor ladech **van wisprecken**

Of en man an sinel wispre **xiii**
hen wurch nicht ne ghet.
de wile bliue he sinder scaden
sinel wisprecken worde. **S**we
so vmine vngherichte. becla
ghet werth. de bidde erit.
der ghewere. de wile de ne
vnghelouet is. so mah de
degere beteren sine claghe.
vnde anderel. nicht. dar na.

rb **O**f twene vp en goth spreken. na deme dritegesten. iene de dath vnder omcheste. de ne sal er neneme antwar den. se ne wozenen sich mit minnen. oder er en ne wise den anderen af. woz gherichte mit recht. De och herwede oder radhe. oder erue. weighe ter na deme dritegesten. mit vnrchte tho gheue. sculde ghet men ene dar vime. woz gherichte. he sal dar vme wdden vnde wote ghenen. **I**n en goth van twen man nen anspreke. esech ich de richtere tho rechte. men sal ich ome antwarden. vnde de richtere sal ich vnder ome hebben. wente se sie beseden dar vime na rechte. vnde iene si dar af ledich. de dar vnder ome hadde. si en ic de richtere heuet. **S**we herwede wideret. de sal al ich

van swerthaluen dar to ghebozen sin **van claghe.** **D**e richtere noch ne man. mach nemanne. van siner claghe wisen. ane de. vpe den dhy claghe gath. **W**eche lose lude ne solen nenen wozmunden hebben. des rikes achteren. vnde wozuelen luden. ne darf neman. of se claghen. antwarden. **S**claghet auer ieman. vpe se se moten antwarden. binne deme gherichte dar se woz vseth sin **van wozuelinghe.** **E**n wozuelst man. moeth sie wol viken. in allen steden binnen deme gherichte. dar he wozuelst ic. Tho gheleker wif. also men de claghe erheben muth. in allen steden. also moeth och en man sie wol viken in allen steden. wozghen sal her auer setten dat he wote come. heuet he

111
des bougen nicht. de richtere sal ene selue holden. wente he rechtet pleghet. **I**tem. **S**we so woz gherichte. seget he hebbe sie vthe der vseth ghe. ghetoghen. vnde ne wlcumt he des nicht mit ghetughe. mit deme richtere. oder mit deme sculdeten. oder mit deme woznen woden in des richteres stat. vnde mit twen mannen. de elegere ne darf uent uozuelinghe vpe ene tughe. **S**we auer vnder koninges banne wozuelst wert. de he darf tiner scyenen. vnde des richteres tho ghetughe. **S**wen he sie vth tid **va tuge.** **V**rae lude vnde des rikes denestman. de moethen woz deme rike wol ghetuch sin vnde ordel vinden. dur dath se deme rike hulde don. er weweder na sineme rechte.

45.
Woch ne moeth. des rikes denestman. ouerden schepbaren vzen man. noch ordel vinden noch ghetuch wesen. dar ic eme an den lif. oder an sine ere. oder an sin erue ga. **I**tem. **S**we des anderen lant vnde wotene ereth. dar ne volget ne wandel na **S**we auer lant ereth dath he eme tho seghet. wert ich ome mit recht af ierwinnen. he moeth ich beteren. **H**e moeth och wol panden vpe sineme lande. dene deth ereth. ane des richteres ordel. dur dar he rechtet mede betome. mit erende mach ne man sin lif wozuelen. noch sin ghesunt. ich ne si dath ome dath lant woz gherichte wozdelo si. **I**tem. **S**preket twene man en goth tho wederstride an. mit gheleker anspreke. vnde dath mit gheleker tughe behal det. men sal ich vnder en delen.

wifsten

Wessen tuch solen de vmmese
ten delen. vñ besceden. de in
deme dorpe oder in deme neste
bidorpe gheseren sijn. swar de
merren memie an deme ghe
tughe heuet. de behalt dach
güch. ne is dach den vmmese
sieren nich werelic. we dach
in gheueren hebbe. so moe
men dat vol besceden nich
eneme. water ordele. oder de
elegere. oder ope den de da
ghe gach. solen dar tho swe
ren dach se rechte wisen. allie
we si. dar sal de richtere sine
beden tho ghenen. swar se
beide vp sweren. dat sal men
en lize delen. **van lenige**
Swar deme anderen lied per
oder dedere. tho bescedenen da
ghen. halt hit auer dat. vñ
wurt he dar vmmese beclager.
he sal ick althohant weder
ghen. vnde beteren of het
ghe ergheret heuet. **Duue**
noch rouet ne mach men dar

ene nicht an thien. wante
het ome lende. vnder winden
moth sie och vol en man
sines godes. swar het such
nich rechte. dat men ome
wreholt mit vnrechte tho
to bescedener tuch. **van herberge**
Swar herberger. vnde spisech
wecene. euen vuesten man.
he moth dar vmmese gheued
den. newech he is auer nicht.
he vntredet dach gheuedde
nich siner vascalt. swar vrmah
nemaune nich neuer vruet
stinghe wzwinnen. in eneme
anderen gherichte. swar indeme
hogesten gherichte vruet
werth. de is in allen den din
ghen. vñ richten vruet. de
in dat gherichte holet. swar
auer an deme nederen richte
vruet werth. he ne is an
deme hogheren richte nicht
vruet. he ne werde dar re
deliken an ghebracht. **De**
nedere richtere. moth nicht

111

richten. de vruetinghe. de.
dhe ouere richtere. ghe dan
heuet. se ne si ome also we
relich. dach he ere selue wille
wesen ghetuch. in des hogen
richteres stath. **van tughe**
Stirft en richtere. swar
bi sinen thiden ghesen is.
des sal sin nakomelinc. an
deme gherichte ghe tughe we
sen. al ne sege he nicht.
swar he nich der scapenen
ghetughe der warheit ghe
in neret wird. **B**innen mar
hete. noch binnen vruende
geme gherichte. ne darf ne
man antwarden. ne he ne
hebbe dar wouinghe inne. od
guch binnen. heue vruerke
sie mit vngherichte dar bin
nen. oder he ne wilonghe sie
dar binnen. swar so buten
deme gherichte gheseth. des
ne darf men dar inne nich
antwarden. **van de konige**
De konig is ghe mene rade.

46.

ouer al. In neneme vruendegen
gerichte. ne antwardet nen se
penbare man. nemane to cape.
In deme gherichte moth he auer
antwarden dar sin hantghemal
legget binnen. heuet he scap
nen stolly. dar he is och dinc
plichtich. De scapenen stolet dar
nicht ne heuet. de sal des hoghe
sten. richteres dinc solken.
swar he. wonhastich is. deslen
stol erueth de vader vpe den
eldesten sone. of he des sonel
nich ne heuet. vpe sinen el
desten. vnde sinen euenbor
dighen swerth mach. **van wine**
Swar en wif wint tho echte xxij
vn weene. der he nich heb
ben ne moth. vnde wint he
dar lundere bi. vnde werdet
se sieder nich rechte ghesce
den. ick ne stader den lunde
ren nich tho erme rechte.
de er der scedinghe ghesoren
sin. nach deme dach de mo
der dreghet. **van wirth**

Van vnechter wozth
xxviii **S** wene men unbecchte seget
an der wozth. oder van amichte.
dat mot vye ene ghetugen
de uth segeth selue seude mit
volcomenen luden. an ume
rechte. Spricht men auer
dath he recht vorloza hebbe.
vor gherichte mit duue.
oder mit roue. dath moth
de richtere ghetugen. selue.
seuedhe. **Van scepenbaren**
xxix **A** en scepenbar vzeeman.
ne darf sin hant ghemal.
bewisen. noch sine vier anen.
benomen. he ne spreke sine
ghenoth complike an **De**
man moth sic wol tho sinen
haurghemale. mit sineme
ede then. al ne hebbe he if. un
d'ome nicht. swar so ewene
man en erue nemen solen.
de eldere sal delen. de unge
sal kosen. **Van wozspreken**
xxx **V**oz spreken sal he daruen
de selue gheantwardet heft.
de wile sic de man wret

mit ordelen. antwardet.
vnde mitz rechte. so heuet
he nicht ghe antwardet.
De richtere sal gheleich rich
tere sin allen luden. ordel
sal he vnden mitz noch be
seden. **Van eruen scult**
S war so en man deme an
deren if sculdich. oder mind
dar moth men deme eruen
wre antwarden. of iene
stufte. starft och iene vye
den de claghe gath. sine er
ven ne antwarden dar wre
mitz. se ne hebben dath got
vnder en. dar vmme iene
bedaghet wal. **Van vagnisse**
S we den anderen varh.
vnde eme mitz ne mitz.
oder ene vnderth. oder ene
sleit ane dath slach. oder
ane belemelle. sinen eruen
heuet he dar vmme mitz
to antwardende. of he stufte
na der iar tale. iene ne heb
be wz gherichte de claghe

begunt er he starft. **Item**
xxx **S** welh incomen man sic
wz segeth. den sal men wz
vri hebben. men ne maghe
ene mitz ghetughe wleget
S we sic wz segeth. **Item**
vnde en ander. seget he si
eghen. so. dath he sic ome
gegheuen hebbe. del moth
iene wol vnsuldich werden
uth ne si vor gherichte ghe
schen sprucht he auer dat
he sin ingheborne eggen si.
he moth en behalden vye
den heilighen. mitz tuen
sinen eggenen mannen.
Sprucht ene en ander herre
an. ieghen deme moth he ene
behalden. selue senede siner
maghe. oder warhafter lude.
Wach he auer selue senede.
iene sin vri behalden. de sine
maghe sin. die van vader. vri
die van moder. he behalt sin
vri. vnde wlegeth en al wre
tuch. **S** we de ghe wre heuet

an eneme manne. de moth
ene mitz mirreme gherichte
wzrughen. wan iene de der ghe
wre daruer. **Van egendom**
S we sich wzgerichte tho
eghene gif. sin erue mach
it wol weder spreken. mitz
rechte. vnde bunggen ene wre
der an sin wz. behalt ene au
sin herre went an sinen dath.
he amth sin erue na sineme
ode. vnde sine kander. of se
na ome horeth. de he na der
ghaue wan. **Van egenen**
S we so sic eneme herren
vri segeth. vnde deme anderen
sic tho segeth. vnderet men
ene wzgerichte. vnde ne
caind sin herre nicht wre.
deme he sic tho segeth. dath
he eme wrelta mitz rechte.
iene de up ene sprucht behalt
ene selue dride. siner maghe
of he se heuet. ne heuet he wre
men inghebordegen sinen eggen

mannen. **S**wen he ene uo'tuges
heuet. so sal he sic sin vnderwin
den. nuch rechte. mit eneme
halslaghe. ofte he wil. **S**ype
wene de degere wregele oder
lore gheuunt wi gherichte.
vpe den heuet de richtere ce
sin gheuede. of he it worden
wil. **Vā rechte des koninges**

xxxiii

Letelic man heuet sintet
wi deme coninghe. **S**ewelc
man mot och antwarden
wi deme coninghe. in allen
steden na rechte. vnde nucht
na des degeres rechte. och
mot he antwarden. vmine
alle daghe. dar men ene uine
sculdeget. ane of man ene to
campe ansprucht. des mach he
wol wegghen tho antwardene
ane vpe der arth dar he vth
ghewen is. **S**prucht men oc
sin eghen an. dar ne darf he
nuch vore antwarden. wan
in deme lande dar uth uine
ghelegghen is. **D**e conig sal oc

richten vmine eghen. nuch
na des mannes rechte. wanne
na des landes dar uth uine
legghet. **Vā wuestinge**
Swene de richtere wue
stet. vnde nuch der wuest
inghe bringhet in des con
ghes achte. tuch sic uene uth
der achte. hel sal deme houe
volghen. sel wehen so sal
de konig ome vrede werken.
vnde he sal sweren wre tho
comene. vor den richtere de
ne wuestede. vnde in de
achte ghebracht hadde. vor
den sal he comen. vnde sic
tho rechte beden. binnen
verteinnachten. na der re
dath he to lande comen is.
Des koninghes bref sal he
och mede bringhen. vnde sin
ingheseghel. de deme rechte
dar thowene to. dath he der
achte ledich si. **S**wen so to
achte wirt ghedan. ane
wuestinghe. tuch he slovth.

he sal volghen deme houe sel
wehen. vnde is dar mede
ledich. **S**wen so sic vthder ach
te tuch. vnde rechet nuch
ne plegget. wert he des vor
wunen. men doch ene ouer
achte. alse of he iar. vnde
dach. in achte ghewesen
hebbe. **Vā vagnisse.**
Swen nuch der hantfasten
dach ghevanghen. wert.
nuch dure. oder mit roue.
de mach an nenen gheuerē
tein. **V**ind auer en man.
sin goth. vnder ieneme.
dach ome of gherouet is.
oder vorstolen. dene he nen
hantfasten dath ghesul
deghen mach. de nuch an
sinen gheueren tein. of
men in san tho campe gro
Swene en man vor ghe
richte to campe vath.
wirt de daghe mit orde
len reuzist. so werket me
en beiden vrede. vā wirt

iii

48.
he rebroken. men sal erst be
teren sunder hamp narechte.

Wirt auer de vredebrekere
ghevanghen. inder verleen
dath. men richtet ouer ene
na vrede rechte. **Vā slande**

Swen den anderen sleit. ane

vleswonden. oder roft. wirt
he ghevanghen. nuch ghe
richte. vnde voigherichte
bracht. uth ne gath ome nuch
an den hals. noch an sine
ghesunth. wanne gheuede
vnde lore. vor toret he dar
an. **S**wen so vor gherichte
tho nuch vider. he ne sal
van gherichtes haluen ghe
vraghet na rechte. he si van
deme ghetughe wileghet.

De man mit doch nuch. of
he sinel ghebures ve nuch
sineme in duft. vnde des
morghenes uth duft. dute
he es nuch nebetake. vnde
nime nuch neme dar af.

Swen enen anderen manes.

ripe corn sint. so dath he want
dath dat lant sin si. oer des
heren done he dener. he musse
doch mit ilt he is mit ane
ne wze. men sal ime san lone
sines arbeides. **Van gewere.**

XXXVII **S**war so en man iar. vñ
dath. in sinen gheueren mit
ne hest. dar sal he tho hant
wze antwarden. of men ene
belaghet. **D**at wif sal men
mit wzwisen uch eres ma
nel gode. also he stur. dedar
hant diegeth er se des ghe
neseth. **D**usdele vnde moz
ghen gane. ne erse nen wif
bi eres mannes lue. sie ne
hebbe se vnefanghen na
eres mannes tude. **Van erue**

Dat wif ne erse och nen
ghebuwe vpe eren eruen.
dat vpe ere lufghetucht
stath se ne clued af bi erme
lue. vnde setet vpe ere ege
oder vpe ere len. **S**turft
des mannes wif siwelo we

nichtele. we rade nunt. de sal
van der rade deme manne
sin bedde berichten. also uth
stant do sin wif lenede. sine
dich mit eneme dafakene.
sinen banch och mit eneme
pale. sinen stol mit eneme
cullene. **Van stulden.**

Swe so scult wze gherichte
wvorderet vpe enen man de
se mit vorderen gelden ne
mach. noch wozghen setten.
de richte sal ome den man
antwarden wze dath gelch.
den sal behalden ghelike sine
inghesinne. mit spise. vñ
mit arbeide. wil he ene spa
nen mit ener helden. dath
mach he ton. anderet ne sal
he ene mit pinen. **L**ech he
ene. oder vnelopch he eme.
dar mede ne is he mit des gel
des ledich. de wile he ome
mit ne gelt. vnde het mit
wzbringhen ne mach. so is
he vimmer sin pant wze

111
dath gelch. **Van antward.**
Swen man wozgherichte
sculdeget. vnde eme de rich
tere tho antwardede buder.
ne wil he mit antwarden.
noch mit rechte vntreden
ste. dar he iht antwarden sole.
so dert men ene weddehaft.
Also wch men tho deme an
deren. vnde tho deme dritten
male. vñ ne antwardet he
noch dan mit. so is he wze
wvnuen ander scult. den noch
gath ome de scult an den
h. oder an de sint. de mure
de degere selue senede. vpe
me ghetughen. **Van gelde.**

Sweme men icht gel den
sal. de moth is warden wen
te de sinne vnder gath. in
seluel huse oder an deme na
ghesten huse des richte. **J**e
dar dat gelch ghevinnen is.
Swen so penghe oder seluer
ghelden sal. buder he dar wze
de wze. he ne is dar mede

49
mit ledich. ere ghelouede ne
sta al so. **S**len moth seluer
wol ghel den mit boden.
neneme he boden sal men uth
auer antwarden. he ne beseden
dar tho wozgherichte von rene
me deme dath seluer sal. **S**o
ghedane penninghe. so ghedan
seluer also de man louet dat
he sal ghelden. ne is dar auer
mit ane beseden. so sal men
seluer ghelden ane in riden.
also dar ginghe vnde gheue
si. in deme gherichte denne.
Lewelkes ghevangenen dath. **pl**
vnde ghelouede. ne sal dur
recht nicht stede sin. dar he
binnen vagnulle loueth.
Lech men ene auer ledich. vpe
sine truwe. riden tho daghe.
he sal dur recht weder come
vnde sine truwe ledighen. **J**e
gelche. oder wert he ane gelt
ledich. swelke ouerde he lo
ueth. oder suerret. de sal he dur
recht lesten. vnde anderet

nen ghelouede dach he binnen
vagnisse doch oder loueth.
S was so en mā **vā eden**
sweret vnde vn truwen
loueth. sinen lif mede tho uer
stene. oder sine ghesint. al ne
mah he is nith lesten. ith ne
scadeth eme tho sineme rechte
nith **S** war men enen man
vntruwelike weth. lech men
ene vntruweliken riden vpe
sine truwe. de en dar ghevan
ghen heuet. oder lech he ene
sweren. oder vntruwen ander
dinch louen. he ne darf is nith
lesten mah he is wilbringē
vpe ene. dach he ene vntruwe
like. tho deme ghelouede ghe
dwinghen hebbe. **vā gelde**
S welk man vor deme ghe
richte gelyt vnderet. vā
geth iene war af men dach
ome sculdich si. he sal dach
dur rechte segghen. weder het
van ghelouede sculdich si.
oder van erue dach he vnt

fanghen hebbe. **vā den munscen**
G och heueth den man na
eme seluen ghebeladeth vā
nith siner martere ghyede
ghet. den enen also den an
deren. ome is de arme also
de rike. **van denestluden**
A v later in nith vnderen
dach dich loch so luttel seget.
van denest lude rechte.
wante ith is so manichvalt.
dach is nen man tho ende
comen ne mach. **Item.**
V vnder iewelken biscope
vnde abbete. vnde ebbedi
scen. hebbet dhe dēstlude.
sunderlich rechte. dar vmmē
ne can ich is nith vnt
scē den **Do** men och rechte
erst sette. do ne war nen
den sten man. vnde waren
alle lude wri. do vntē wri
deren here tho lande quame.
An minen sinnen **Item**
han ich is och nith. vpe ghe
nemen. na der warheit.

m

dach ien man des anderen sole
sin. och ne hebbe wi des nen
orkunde. **D**och serghen sum
me lude de der warheit vnt
waren. dach sic an liayn.
eghescap erhoue. de sinen
brader sloch. **K**ynes gheslec
the wart verdelegeth. do
dhe werlt nith watere
tho ginch. dar is nith ne
blef. **O**ch serghen summe
lude. eghenscap queme vā
ham noel sone. **N**oe seggen
de tuene sine sone. an deme
dridden ne noch he nener e
ghescap ham besatte affir
cam nith sineme slechte.
Sem. blef in asya. **J**afed.
vntē vnderē besatte. enro
pam. aldus ne blef enen
des anderen. **S**o serghet
summe lude eghenscap
queme van ineme. **I**sma
bele. **D**e heylighe scrif het
Ismabele. der dennen sone.
anderes ne lude se nener

eghenscap van ome. **O**ffer
get summe lude ith que
me van ysau **J**acob wart
geleghener van sineme
vader. vnde het ene herre
wesen louen sine brodere.
esau vorvolokete he nith
noch eghenscap ne noch
he nith. **D**e hebbet och noch
an vnteme rechte. dar nen
man sic seluen tho eghenscap
ghenen ne mah. ith ne weder
leghe sin erue wol. **w** mocht
te dan noe. oder ysaac. enen
anderen tho eghene ghenen.
Och hebbe wi orkundes mer
god ro wete den seueden dach.
de seuede weken lot he tho
haldene. also he den ioden. **D**e
e gaf. vnde vnt den heilige
gheist vnde den seueden ma
nech lot he och to haldene.
vnde dach seuede iar. dar
hē dat iar der losinghe. so
solde men ledich laten. vā vā
al de ghevanghen. waren.

vnde an eghenscap ghe to
ghen. mit also ghedaneme
trecke. also men se vno. of
se ledich. vnde vu wolden
wesen. **O**ver seuenwarue
seven iar. quam dat vifte
geste iar. dat het dat iar
der vrowede. so moeste aller
manlic ledich wesen he
wolve oder he newolve. **O**ch
gaf vnt goth ozunde mer
an eneme penninghe. dar
men ene mede besochte. do
he sprach. lader den keyser
sines ghebeledet gheweldich.
vnde ghodes ghebeledet dat
gheuet ghode. dar bi is
vnt cundich van godes w
de. dat de minste godes
wesen sal. vnde sine inc
anderes iemanne tho segeth
dan gode. dach he weder
god toth. **N**a rechter war
heit so heuet eghenscap
beghin. van dwanghe.
vnde van vagnisse. vnde

van vagnisse. vnde van
vnrechter ghewalt. de man
van aldere an vnrechte ghe
wonheit ghetoghen heued.
In nu wzrecht hebben wil.
Swel sic de man mit
vnrechte vnderwint. dat
eme mit rechte af ghevon
nen werth. he moeth ic
mit bore laten. **S**wel he
sic auer vnderwint. mit ic
nel willen del ic is. oder dat
het ome toth thoboghe.
oder heeth. ne gelt he ic mit.
oder ne toth he ic mit weder.
tho becedenen daghen. heblif
ic ane wandel he ne hebbet
vz gherichte. icloneth.
Go babylonie **vā den rike**
erhof sic dach rike. de was
gheweldich ouer alle lant.
de thwide cyrus. vnde
wandlede dach rike in
persiam. dar stund ich wā
te an datium den lesten.
den vorseghede alexander.

vnde herde dat rike an hre
breiken. dar was ich also
langhe. wante ic sic rome
vnderwant. vnde juliul
keiser warch. noch heuet
rome behalden dar van dat
werlike suert. vnde van
sante peteres haluen dach
ghestike. dar vmine hech
se bouet allerwerlt. **I**tem
Vuse wideren de hir tho
lande quamen vnde dhe do
ringhe wdzreuen. de hadden
alexanderes here ghewesen.
mit uer helpe hadde he be
dwonghen al asiam. do alex
ander starf. do ne dorsten se
sic mit thodon. an deme
lande dur del landes bath.
vnde sepeden mit dzen
hunderet helen. de vordoz
ven alle vyft ver vnde vif
tich. der seluen quamen ach
teine tho pruseen. vnde be
satten dach. twelene belate
tinan. vere vnde twintich

51.
quamen here tolande. do ic
so vele mit ne was dach se
mochten den acker werken.
do se dhe dozinghesten heren
wdrzeuen vnde sloghen. do
lenen se debure sitten vnghe
slaghen. vnde bestadeden in
den acker tho also ghedaneme
rechte. also ene noch de late
hebbeth. dar af quame de late.
van den laten delich vorwz
ten an vme rechte. sin come
de dagherwzhten. **van wegelde.**
Nv wznemet allerlude were
geth. vnde toth wozten. vñ
vube. herren. sepenbare lude.
de sin ghelich. an bore. vnde an
wregete. doch ereth men de
wzsten. vnde vu herren. mit
golde tho gheue. vnde gife
en tweluf guldine penninge
tho bore. dere sal iegelic en.
dzu penninghe wichte seluet
weghen. dat penningwichte
goldes nam men to woz teine
selueres. aldus waren de tweluf.

penninghe. duchtich sallinge
werth. **O**en scepenbaren
vū luden gife men duchtich
sallinge. to bore. pūndigher
penninghe. der solen rūtich
sallinge ene mare weggen.
Ir werregelt. sin achtēn pūnt.
pūndigher penninghe. Jewel
wif hēnet erel mannel halue
bore. vnde werregelt Jewelic
magech vnde vngemannes
wif. hēnet halue bore. na de
me se ghebozen is. **O**e man is
womunt sinel wūel tohant
so si eme ghetruwech is. **D**at
wif is och des mannel ghenot
tanne tohant so se an sin bedde
tred. **N**a des mannel dode. is se
ledich van des mannel rechte.
Oe biergelden. vnde **I**tem
de pleghaften heren. vnde
des scultheren dūch soket.
den gife men vīctēn sallin
ghe tho bore. vnde tem pūnt
tho werregelde. vnder den mōt
men wol hēsen enen vromen

boden. of men des bedarf. de
mūn dan die boue hebbe. dan
sal hēsen de richtere. vnde de
scepenen **van lantceeren**
Vnder den vūen luden sin
lantceeren gheheten. de comet
vnde varech gōstel wisen.
vnde ne hebbet nen goch. an
deme lande. den gif men vīf
tēn sallinge to bore. tem
pūnt is ere werregelt. **T**wene
willene hantso. vnde en mēl
grepe. is des daghe werchten
bore. sin werregelt is en barh
wol werel. van twelf roden.
dat ieuclh rode van der an
deren sta. enel vadmēl lanc.
Ieuwelz rode sal hebben twe
lif naghēle vpwārch. Jewelic
naghel van dem anderen
stan sal. also de man lanc is
wantē ande sculderen. dur
dat men den barh ghebozen
moghe. van naghēle to nage
le. ieuwelc naghel sal hebben
twelf budēle. ieuwelz budel

*T vnutich schultige bes penninge
vnd e schilling is der labor
bore vnd iuete pūnt ere
werregels*

twelf sallinge **vā vnecht**
Papen hindere. vnde vū
recht ghebozen sūnt. den gife
men tho boche en wder ho
wel. also tūene iarighe ollen
ghetēn moghen. **S**pelluden
vnde allen de sio to egene ghe
uen. den gife men tho bore
den stede enel mannes.
Kampen. vnde eren hinderen
den gife men tho boche. den
blie von eneme kampsalde.
ieghen de sūnnen. **I**tem
Twene besmen. vnde en sta
re is ere bore. de er rechte mit
dure. oder mit roue. oder
mit anderen werken. wile
ten **V**nechter lude bore ghe
uet al hlenen vromen. vū
sin doch dat vūme sach. dat
der bore des richteres ghetred
de wlghe. **H**ne werregelt
sin vnechte lude. doch siue er
enen vnder. oder rouet. od
dodet. oder vnechte wif nede
ghet. vū den vrede an in to

52.
bucht. men sal ouer ene richte
na des vrede rechte. **A**n varen
den wūen. vnde vnde an siner
amien ne mah de man not
don. vnde sin lūf werwerken.
of he se an wen danc belegch.
Vūme ene wunden **vā wunden**
ne mah men vūch wan enen
man beclaghen. doch mah mē
radel. vnde helpe mer ludel
sculdighen. **van name.**
Sox deme anderen des sinel
wat nūnt. mit gheualt.
oder ane sine wiscap. et si
luttel. oder vele. dat sal he
weder gheuen mit bore. oder
sueren. dat he is nūch weder
ghenen ne moghe. so sal he
it weder gelden. na der wer
drunghe. dat it iene werdet.
de dat wzlozn hēnet. iene ne
mūnere de werdrunghe.
mit sineme ede de is dar gel
den sal. **S**ingende vogele.
vnde crenmende. vnde wūn
de. vnde hestehunde. vū brāhe.

xlviij

mah men gelden mit eneme
 erme gheliken. de also got si
 of men dat gheueres vpe den
 heilighe. **S**we des anderen
 ve toder dat men eiken mot.
 danket. oder ane danc. de mot
 dat ghelden mit sinerne ghe
 latten werregelde. belemet her
 he ghelt uth mit deme halue
 dele. vnde ane bore. dar to be
 halt iene sin ve. des is er was.
Swe auer toder. oder belemet
 en ve in eneme wote. danket
 vnde ane not. dat men nich
 eten ne mocht. he sal it ghelde
 mit volleme werregelde. vnde
 mit bore belemet her auer
 in eneme oghen. he gelt it
 mit deme haluen dele. blift
 auer en ve doch. oder lam.
 van enes mannes sculden.
 vnde doch ane sinen willen.
 vnde doch he dar sinen eih to.
 he gelt it ane bore also hu w
 re gheredet is belemet auer
 en man enen hunt. oder sluch

he ene dur dat he ene biten
 wil. oder dar he sin ve bit
 vpe der strate. oder vp deme
 velde. he blift is ane wandel.
 gheueret her vp den heilige.
 dath he ome anderet nich ghe
 sturen ne konde. **Van hunden.**
Swelk hunt to velde gat.
 den sal men an benden halde.
 dur dat he nemanne ne scade.
 duch he auer scaden. dese sal
 de iene gelden. deme de hunt
 volghet to velde. oder sin hre.
 ofte is iene nich ghelden ne
 mach **Van dudelsten manne.**
Swar de dudelste man. sin
 lif. oder sine hant. vdwircht
 mit vngherichte. he lose se
 oder ne do. dar ne darf he noch
 ghewede noch bore tho gheue.
Vvornemet vmme vogel
 vnde diere werregelt. **Wat hon**
 gelt men mit eneme halue
 penninghe. **De anet also. de**
 gant mit eneme penninghe.
 de bruyt gant. vnde bruthene

lij

mit ozen penninghen binne
 ere bruytath. vnde de stelle
 anet. **Wat selue dor men**
 dat verken. vnde dat zilke
 lin. binnen erme soghe. vñ
 de hatten. dat lam vor vone
 dat calf vor selle. den volen
 vor enen scallig. binnen si
 neme soghe. vnde den boue
 wart also. den scaphunt.
 mit dien scallinghen. vñ
 dat swert. vnde dat iareghe
 swin. dat rinch mit ver sal
 lingen. **De verkenne moder**
 dhe dreghet. oder tuud. mit
 vif scallinghen. den toch of
 sen. vnde de velt striken.
 mit achten. **Andere veltper**
 de de tho vlnen arteide
 doghen. mit twelf scallin
 ghen. de auer beneden eren
 iaren sin. de gelt men al
 so em na erme aldere ghe
 luzet. **Dat ride per d**
 de ridene man sineme
 herren. vpe denen sal.

mit eneme punde. **Riddere.**
 perde. ozl. vnde telde. vnde
 rinctaden. is nen werregelt ghe
 sat. noch metelwinen. dar
 vmme sal men se. vnde alle
 varende haue. **Ueder gheuen**
 oder gelden. na des werdrunge
 de se vorlos. iene ne minnere
 se mit sineme ede. de se gelden
 sal. **Van deme koninghe.**
De dudelsten solen vor rechte
 den koninc helen. swenne
 de gheuert wert. van den
 biscopen. de dar to ghesat sin.
 vnde vp deme stole to aken
 sit. **So heuet he conucleke**
 ghewalt. vnde konincdiken
 namen. **Swenne ene de pa**
 uos wiert. **So heuet he des**
 riket ghewalt. vnde keiser
 lichen namen. **Item.**
Den koninc kuset men
 tho richtere. ouer eggen.
 vñ len. vnde ouer reuelket
 mannes lif. **De heyster mah**
 in allen landen nich sin.

lij xlvij

vnde alle vnghechte nith ri-
chten to aller tit. dar vimme
hed he den vorsten vanen len.
vnde vorsten. den greuen graf-
scop. vnde de greuen den scul-
teter sculthedom (An de vorden
hant ne sal nen len comen.
Dat gherichte si ouer half. vñ
ouer hant venne sculthedom
al ene inder grafscop. dar
dat de greue ne mah nen ech
ech dine hebben ane sculthe-
ten. venne dager men ouer
den greuen. he sal antwarden
vor deme scultheten. vante
de sculthete is richtere ouer
sine scult. also is de palenz
greue ouer den keiser. vñ
de wicgreue ouer den mar-
schgreuensassen. beyten.
vrancken. swauen. dith
waren alle konincrike.
seder wandelde men en den
namen. vnde he se herto-
ghen. seder se de romae
bedwngken. doch behelden

117
21

semell zudisog land hene
sine palantz grante

se de vorsten to manne. vnde
de vanlen. vnder deme namen
seder hebben en de keyser. vñ
vorsten vanlen af ghenomen
Iewelich gherichte vñ wede
heuer gherichte. binnen sine
me gherichte. vnde nene lort.
vante de richtere nemach
nith beide degere. vnde richt
sin. slen ne gift och nemane
lort wan deme degere. hir
vimme segger men. dat de
vorsten ane lort sin. des ne
is doch nith (wen ne moth
och nen gherichte delen. noch
ganz. len. noch del. de deme
ich dar gheleghe is. so dath
dar an volghet si. vnde is
de lantlude liden solen. is
ne si en sinderlich grafscop
de in en vanlen hore. de ne
moth men san nith hebben.
Also nemoth de koninc
nen vanlen. he ne voluet
binnen iare. vnde binnen
daghe. **van lene ane richte**

54
117
Len ane gherichte moth ne
man hebben. he ne si seepen
bare vñ. vnde dath he hulde
to deme. na vries mannel re-
hte. vnde bi den hulden sit
wzpleghe. so men tughes
vp en tiud. **vñ den koninge**
Also men den koninc hulde
so sal he deme rike hulde don.
vnde sweren dat he reth ster-
ke. vnde vnrecht krenke.
vnde dat rike vore sta an
sineme rechte. also he cin-
ne vnde moghe. seder ne sal
he nimer nenen ech don.
is ne si dat ene de paues
sculdeghe dath he an deme
rechten louen ruinele. dar
na sal he ghetich sin aller
dinghe. de men an ene tiud.
bi des rikeshulden. sin ghe-
loueda sal he don vor den-
ech. dar men vrede sweret.
Lamen man. vnde mael
sichtigken man. noch de an
des paueses ban comen is

mith rechte. den ne moth men
nith tho koninghe kesen.
de koninc sal sin vñ. vnde
echte ghebozen. so dat he sin
recht behalden hebbe. **Item**
De koninc sal hebben. ven-
hes reth van weleker lort
so he si. swenne he ghebozen
wert. vante also de vranke
sinen luf. nith wzwerken
ne mach. he ne werde ander
hanthaften dat ghe vangen.
oder ome ne si sin vrenkete
reth wordet. also ne mah
deme koninghe nen man an
sin luf spreken. ome ne si dat
rike vore mis ordelen wordet
Over der vorsten luf. **vñ vorsten**
moth nen man richtere
wesen. noch ouer erghe sine.
dan de konig. ouer de sepe-
bare lude swenne de er hf
wzwerket vnde wz deler sin.
moth nen man richten. wan
de echte vronelode. **vñ vronen**
Swen de vrone lode van

89

87

deme richtere ghecoen wird.
so sal he hulde deme coninghe
don. na vnes mannel rechte.
so sal ene de richtere nemen
bi der hant. vnde setten ene
vp en cussen. vnde enen stol
rieghen sic. vnde sal ene de
heilighen in den scoth don.
vnden vrede werken na re-
chte. so heft de vzone vrede
ghewalt. dat he panden. vñ
bestedighen mach. vnde be-
vzonen ieweliken man.
vnde sin goth. mit rechte.
dar he mit ordelen to ge-
gheuen wird. (soch he auer
vurechte. he mah sin lif. vñ
goth vverken. also en
ander man. Swert ne sal
he nicht voren. noch nene
were. weder steit men ome
rechte. mit gheruchte sal
he dat lant dar to laden. vñ
become rechte. of he mah.
ne mah if nich sin. he clage
deme richtere. sin rechte if

och de reghede man. den me
wordelen sal. dat he ene cho-
losene do. vnde so war en
göch eruelof wird. van
manne. oder van wive.
dat eridstadeleghe corn if sin.
vnde des manel degheleke
cledere. Swar men och eghe-
gift. vnde vrede dar ouer
wird. dar scal he die fallu-
ghe af hebben. (enen man
van ieweliken dope moch
he wol dinghes erlaten. of
he nicht bedaget ne if. sünd-
den burmeister. **Vā den keiser**
O en keiser nemot neman
bannen. noch de pauel. sel-
uen. sine dat he ghewiet if.
ane vmine die sake. of he
an deme louen twiuellet.
oder sin echte wif let. oder
godel huse cho storet. **Item**
In des keiseres core sal de
erste sin de biscoph van
meghence. (de andere van
trere. (de drude de biscoph van

colne. vnder den leien if de
erste de palenz greue van
deme rine des rikes ducere.
De andere de marscale de
hertoghe van sassen. (de du-
de de kemere de marchgre-
ue van brandenborch. (de
scenke de rikes de koninc
van behem. heuet nenen ho-
re vmine dat he nicht du-
dich ne if. na de male kelen
des rikes wisten alle. papen
vnde legen. De to deme er-
sten an deme core sine ghe-
nant. de nesolen nicht kelen
na erme mochtwillen wen-
suene de wisten alle to
coninghe eruellet. den so
len se aller erft bi naimen
kelen. **Item de eodem**
O ef rikes wisten solen
nennen herren de leie si heb-
ben. ane den conig. (en
if nen vanlen dar de ma-
wiste moghe van wesen.
he ne unca it van deme

55.
coninghe. Swaz so en ander
wi eme vntfad. dar ne if he
de vorderite an deme leue nicht.
wante ich en ander wi ome
vne sine. vnde ne mah des
rikes wiste dar af nicht sin.
S wenne van len rechte. **lx** 42
men biscoph. oder abbete. od-
ebediscen kused. de den here
scite hebben. se solen dar len
vone vntfan. vnde de biscoge
na. sinen se dat len untfan-
ghen hebben. so moten se len
rechte don vnde nicht er.
Swaz men biscoph. oder ab-
bete. oder ebediscen nicht ne
cuser binnen seuchen dar
de leninghe an den keiser-
gath. he lent ich sweme he
wil de sic redelike ghe han-
delet heuet. **Item. xxx**
O e keiser liet al gheistlich. **lx** 43
len mit deme sceptre. al w-
lic vanlen mit vamen.
nen vanlen moch he ledich
hebben iar vnde dach.

In swelke stat des rikes. de
koning cūnd in deme rike
dar is rome ledich monete. vñ
toln. vnde in souelie lant
he cūnt dar is rome ledich
dat gherichte dat wōl riden
moth alle daghe de vor ghe
richte nūch begūnt noch
gheleut ne sū **vā de konige**

Sven de koning aller
erst cūnd in dach lant.
so solen rome gheledich sū
alle ghevanghene vpe recht
vnde men sal se wrene bā
ghen. vnde nūch rechte
wvinnē. oder nūch re
chte laten. so men se erit
besenden mah seder der tūch
dat se de coning ested tho
rechte. oder sine boden. to
deme manne seluen. oder
to deme houe. oder to deme
hul. dar se ghevanghen sū.
oder hebber ghewesen. wege
ret men se wre to bringhe
ne. sūnt men se tho rechte

estet heuet. vnde men des
rūch an des koninghes bo
den heuet. men doch tohant
in achte alle de se venghen.
vnde wōch. vnde lude de se
weder rechte halder **vā dinghe**

Over achtemweken. sal
de greue sū dink vt leeghe
bucen ghebundenen daghen
to rechter dūnt stat. dar de
sculthete. vnde scopene. vñ
vzonebode si. Ich nemah
nen man sculthete sū. he
ne si vu. vnde ghebozen vā
deme lande dar dat rechte
binnen legeth. de wdel sal
tho dem minnesten hebben
ene halue houe egenes.
gherichtes solen warden.
alle de dīneplūcht sū
van des de sunne vpe ga.
wente tho middaghe of de
richtere dar is **van steden**
Vis stede de palenzen he
ret ligghe in deme lande
tho sallen. dar de koning

chte houe heuet. de curte
is gruna. de andere werle
de is tho goslare ghelegeth.
dat duide is wallehusen. de
werde is. alstede. de vīste
mēstborch **van vanlene**

Seven vanlen sūnt in de
me lande to sallen. dach
bertochdom. to sallen. vñ
de palenze. de marke tho
brandenborch. de langgraf
scap tho dorūghen. de mar
ke tho misne. de marke to
lustitz. de graffscap to asch
seue **Item de eodem**

Och sūnt in deme lande to
sallen. twee erce biscedom
vnde vīstem andere. deme
van megdeborch is vnder
dan de biscop van nuwen
borch. de van merselborch.
de van misne. de van bran
denborch. de van havelbg
De biscop van megence
heuet vēr vnderdanen. to
sallen in deme lande. den

56
bisop. van haluerstat. den
van hildensern. den van ver
den. den van paderborne.
De biscop van ofenbrughe
de van mīnden. de van mō
stere. sūnt vnderdan deme
van colne. De ercebisop
van bremen heuet vnder
ome. den bisop van lubeke
den van racelwīch. den van
zverin. **van gherichte.**

Constantin de gaf deme
pauese siluestre. werlich
ghewedde to deme gheestli
ken. sestich scallinghe. mede
to dvinghene alle iene. de
gode nūch bereren ne willet
mīt deme lūe. dar men se
dar tho dvinghe an deme
gode. aldus sal geistlich vñ
werlich recht ouer en dre
ghen. swar so dat deme
enen weder stach. dar men
ich mīt deme anderen dūnt
ghe horsam tho wese.
vnde reches to pleghene.

Wan scider der sele. **Van rehtenich ne wedder. Van wedder**

vnde ne mint doch niemane
sin lif. noch hrenker nemā
ne an lant rechte. noch an
lantrechte. dar ne volge des
koninghes achte na. de ue
stinghe mint deme māne
sin lif. of he dar binnen
begrepen wert. vnde mint
sin rechte swo langhe he dar
inne is. **Van des koninges**

Wolt
kenm
71

Bvdech de koninc des rikes
tenest. oder sinen hof. mit
ordelen. vnde leth he ene
hundighen. den vorsten.
mit sineme breue. vnde
inghesegelse sel weken er.
er he werden sole. den solen
se solen an dudester arch
so war he is. ne comet se
nich se gheueden dar um
me. de wisten de vanlen
hebbet. gheuedet hunder
pūnth. also andere lude
weddet tein pūnth. dar
men vmme vngherichte

Deme hertoghen. gheuedet
och tem iewelich edele man.
der reghenode is doch ghenoh
binnen deme hertobdome.
de sūnderlich rech willet
hebben. also holtzeren. stor
mere. vnde hadelere. von
erme rechte. vnde gheued
de ne segghe ich nich. **Item**

Setlich scallinghe gheuedet
men och deme greuen. vū
och deme voghede. de vnder
koninghes banne dinghet.
of he den ban van deme
coninghe selueme heuet.
koninghes ban nemūth
uen man lien wan de
koning seluen **Van banne**

De coning mah nich wei
gheren nich rechte den ban
tho liene deme dar richte
ghelegghen is. voliet en
greue siner greffscap en
del. oder en voghet siner
voghede en del. dat is wed

rechte. de belende nemoth dar
ouer nenen koninghes ban
hebben. also. dar men dath.
van ome dulden dorue. ban
lieth men aue manscap.

Palenzgreuen **Van dinghe**
vnde lantgreuen. dinghen
under koninghes banne.
also de greue. deme wedder
men och seltich scallinge.
Jewelken markgreuen dur
rich. de dinghen bi sinel sel
uel hulden. Deme sculthete
gheuedet men achte scalling
ghe sine leu ghelden. **Item.**

Deme belenden voghede. de
des koninghes ban nich ne
heuet. gheuedet men die
scallinghe tho deme hogesten.
Deme gogreuen ses penū
ghe. oder enen scallinge. na de
me dar der lant lude core
stat. Dem burmester ghe
weddet men ses penninge.
vnde bi willen die scalling
ghe. wt hut vnde har. dar

if der bure ghemene tho drin
lene **Van dinghe der markgreuen.**

De markgreue dinghet. bi
sinel seluel hulden. ouer ses
weken. Dar vint iewelc mā
ouer den anderen ordel. den men
an sineme rechte nich betelden
nemach. doch ne antwardet dar
nen man to campē sineme vn
ghenoten. Wirt en man sinē
ghenotel man. sine word. noh
sin lantrecht. heuet he nich
ghe hrenker. sinen herescalt
heuet he auer ghenederet.

Oen nemoth nenen markes
buuen dem anderen ene mile
na. Oen nemoth och nene
borch buuen. noch stat veste
nen nich plaken. noch mit
muren. noch berh. noch we
derbulven. noch torne binnen
dorpe. ane des landes richter
orlof. Ane sin orlof moth mē
grauen also deph. also en mā
mit eneme spaden vpgheste
iten mach de erde. so dat he

72
73

nene scemele ne make **O**en
moch och buwen wol ane sin
ozlof. mit holte. oder mit stene
die dele bouen en ander. ene
binnen der erden. de anderen
twe bouen. dese men ene dore
heble. in deme nederen gadene
bouen der erde enes lues ho.
Oen moth och wol uestenen
enen hof mit tune. oder mit
staken. oder muren also ho.
also men ghereken moghe vp
eneme orse stene. tinnen. vā
wiltweie ne solen dar mit
an sin. **O**en nemoch nene boch
weder buwen ane des richtes
ozlof. de vinnne vnggerichte
mit ordelen thobroken is. vut
men auer ene boch mit ghe
walc. oder lech se de herre to
gan. van muerwillen. oder dor
armode. de moth men wol we
der buwen ane des richter
ozlof. **van gewinner boch**
Swe deme anderen sine boch
af ghevint. mit vnrchte.

claghet iene dar vp also reth
is. vnde holt men se ome ghe
weldelike wre. al de wile de
he er vngheheldich is de dar
reth to heuet. so ne mah me
vffe de boch nene claghe don.
dar men se mede hrenken
sole tho rechte. **van brekende**

Oe richter sal tho deme ersten
mit eneme bile die cleghe slan
an de boch. oder an en ghe
buwe. dar mit ordelen wi delet
is. dar solen de lautlude tho hel
pen mit houwene. vnde mit
rammene. mit ne sal men
bernen. noch steen noch holt
dannen voren. noch mit des
dore dar vffe is. ich ne si dar
vp rofiken ghevrecht. tuch
sic dar ien man tho mit reth
te de wre dennen. **O**en gra
ven. vnden berch sal men ene
nen mit spaden. alle de bu
nen deme richter gheseten sin
de solen dar tho helpen mit
er eghenen spise. of se dar to

ghe later werden mit rochte
Swar men dinghet **van dige**
bi koninghel banne. dar ne
sal noch richtere. noch scerpene
cypen an hebben. noch hoch.
noch hodelin. noch huven. noch
hantsten. Gantle solen se
vffe den sculderen hebben.
ane wapen solen se sin. ordele
valte vinden ouer iewelken
man. wendisch. oder dudisch.
eghen. oder vu. Dar na sal
nen man oede vinden wan
se. Suttene solen se ordele
vinden. salt er ordel en er
ghenoth. he sal des bankel
biden en ander to vindene.
so sal iene vpsan de dar oz
del vant. vnde dese sette sic
an sine stat. vnde vinde dar
ome reth dinkhe. vnde te
dar mede dar he is dor reth
ten sal. vnde halde ich mit
rechte. oder late ich mit
rechte. also hu we ghereder
is. **van dinge sunder ho
ninges ban**

Swar men mit ne dinghet
vnder koningel banne. dar
moch iewelke man wol ordel
vinden. ouer den anderen.
den men rethlof mit leselden
ne mach. ane de wener ouer
den casten. vnde de caste ouer
den wener. **V**ur auer de we
ner. oder de caste mit vnghe
richte ghevanghen. in der
hanthaften dar. vnde mit
richte wi gherichte bracht.
de caste tughet vp den wener.
vnde de wener vffe den casten.
vnde er ieweder des anderen
ordel liden. de also ghevan
ghen wirt. **van rechte**
Iewelk man den men scul
dighet. mah wol waigheren
tho antwardene. men ne scul
deghe ene ander sprake dar
he an ghetoren is. of he du
dich mit ne kan vā sin
reth dar tho doch. sculdaget
men danne iene an siner spra
ke. so moth he antwarden.

oder sin wispereke van sinent
haluen. also dat ick de degere
vnde de rictere wemene. heuet
auer he an dudelen gheclager
oder gheantwardet. oder ordel
ghewonden vor gherichte. vñ
men ene del vorzaghen mah.
he mocht antwarden andudel
schen. ane wē deme rike. wā
te dar heft manlic recht na
siner bocht. **van echten kinde.**

lxvij
64

Dat echte kinde vnde vñ
beheft sinel vader selich. vnde
nime sin erue. vnde der moder
also ofte ick en euenbordich
is. oder bat gheborn. nime au
en vñ steppenbare wif enen
bergelden. oder enen lantzet
vnde gheuint se kindere bi
ome. de ne sint ere nith eue
bordich an lere. vnde an wē
ghelde. wante se hebben eres
vader recht. vnde nith ere mo
der. dar vñ nime nemet se nith
der moder moder erue noch
noch nemannel de in van

moderhaluen tho hore. **ff de eodem**

Duchselue recht behelden och
de denestman. wante an bis
stop wihmanne van mege
delorch. dat de sone beheft del
vader recht. vnde de dochter
der moder. vnde horden na en
of se denestlude waren. do ne
bedrofte men nener wesse
vnder den denestmannen.

Van aneghinge van rechte.

Del rechtel. wif recht. dat
vñ wif. nummer eggen kinde
ne wime. sint bisstop wih
mannel tiden heft auer dach
recht ghestan. dat beide sone
vnde dochter horet na der
dudelen moder. deme den
se bestad. de vader si wendet
oder dudel. der wenedinnen
kinde horet na deme vader
of he en wened is. if he au
dudisch so horet ick na der
moder **van wenedelen rechte.**

En segget dat alle wene
dinnen sin vñ. dur dat ere

kindere nademe wenedelen va
der horet. dat ne is doch nith.
wante se gheuen ere tw mede
eren herren. also dicke also se
man nemen. latech se och ere
man also wenedel recht is. se
moten weme herren de wesse
penninghe gheuen. dat sin
die salinghe. vnde in ettelike
steden mer na del landel won
heit. **van mane vnde wif.**

lxvij
65

Vurt en wif nith rechte
van wen manne gheseden. se
behalde doch ure lictucht de he
ere gaf an sineme egene.
vnde ere ghebw dat dar vñ
stat. deth nemoth se nith
vp bicken noch af woren.
anderet ne bliuet ere nen ghe
buue. noch nith der morgen
ghaue. Jre rade behalt se.
vnde ure muldele. vnde men
sal ure weder laten. vnde ure
der gheuen. swaz so se to
wen manne bracht. oder al
so vele eres mannes godes.

also ere ghelouech warth do se
tho semene quamen **van lictucht**
In egene is recht lictucht
de vromen. wante it nen
man in ghebreken ne mach
tho wen lue. vnde an lene nith
wante it en tho manigher
wif ghebroken mach werden.
len bi ure mannes lue is ghe
dinghe. na ure manes dode is
ere recht len. **van lene**

Ne weder man. oder wif mo
ghen len lengher hebben wan
tho erme lue al eruet it de
man. vnde vrouwe nith. **Jren**
Stift eneme wue ere man.
vnde blift se an del mannes
gode. vngheueit nith den
kinderen. langhe wile. oder
corre. swen se sic turet dar na.
so nime de vrouwe er morghe
ghaue. vnde ere rade. vnde
ere muldele. an al deme gode
dat dar danne is. also si nem
solde ander tich do ure man
staf. hadde auer de vrouwe

man ghenomen. vnde was he
to ere comen. vnde to den linc
deren in dach vngheuwede got.
Vnde sturft denne dat wif. de
man behalt al des wiuels rech
an der varender haue. sunder
dat ghebruce. vnde rade. **Van gode.**
¶ **U**nt en man ene weduen
de eggen. oder len. oder liffghe
tucht. oder san tinsgoth heft.
swaz so he in deme gode mit
siner ploch arbeide. sturft
sin wif er der sath. he sal ic
wol arbeiden. vnde saen. vñ
afsniden. vnde tinc oder ple
ghe sal he dar af gheuen. ic
neme deme dat goth erbest.
sturft auer de vrouwe na der
sath. also de eggede dach linc
beghan heuet. de sath ic des
mannel. vnde he ne ic dar ne
manne nich plichtich af dy
geldene. pleghe. noch tinc. dar
se nen tinsgelde af ne was.
swaz so och tinsles. oder ple
ghe. inder vrouwen gode was.

dar men ere af ghelden solde.
sturf se na den rechten tinc
daghen. dat goth ic des manel
wordenede guth. also ich der
eruen wesen solde of se ane
man were. **Van lant hure.**

¶ **D**och en man si lant vth
to tinc. oder to pleghe. to
bescedenen iaren. dat men ic
ome besait weder late. to so
welker nich he binnen deme
iare sturft. men sal ich den
eruen besait weder laten.
wente he ic in lengher moech
te wen de wile dat he leuede.

¶ **D**e eruen solen och vander
sath so ghedanen tinc oder
pleghe gheuen icneme an
den dat goth ghebozet. also
men icneme solde de dach
vth dode. wente ich sin ploch
nich ne beginc. do he sturf.

¶ **D**e konig. **Van gherichte.**
vnde icwelic richtere moech
och wol richten ouer hals.
vnde ouer hant. vñ ouer

erue icwelic el sinel manes
vnde maghet. vnde ne doch
dar an ieghen sinen truen
nich. ¶ **D**e man moech och wol
woghen sineme herren. vnde
de herre deme manne vnde de
mach deme maghe. vnde sal
helpen bestede ghen van gheri
chtes haluen. vmmc vngc
richte. dat he mit gherichte
tho ghelader wirth. an enen
hantfasten dach. vnde ne
doch ieghen sinen truen
nich. ¶ **D**e man moech och wol
volghen vor sinel herren
wrech. vnde de herre vor des
manel. vnde de mach. vor des
maghet. dar he umme vn
gherichte vor gherichte ge
ladet wirth. vnde moech
san helpen wol bezeken of
men ic nich mit rechte
vno redet. vnde ne doch
ieggen sinen truen nich.
¶ **I**cwelc man **Van helpe**
moech wol helpen weren

60.
stede. longhe. vnde lant.
vnde ic sinel herren. vnde
maghet. vnde mannel. vnde
san sinel vrendes. weder her
ren. vnde maghe. vnde manne
de se ghe weldelike sohet. vñ
moech wol vpe se striden. vñ
ne doch weder sinen truen
nich. daste he selue erest selue
haue nich ne neme. ¶ **V**nder
och en man sinen herren. od
sleit he ene doch an nothwene.
oder de herre den man. he ne
doch weder sinen truen
nich. of de noch vp ene mit
rechte volbracht wird. ¶ **I**tem
¶ **S**ineme wechuerdighen
sellen. vnde sinem werde.
dar he ghe herberghet ic. vñ
sineme gaste. vnde so we so
to sinen ghenaden voluch.
deme sal deman helpen wed
allermalkeme. dach. he sic
erwere. vñrechter gheuale.
vnde nedoch weder sinen ghe
truen nich. **Van sokinde.**

lxix

Soed de herre den man. **Item** oder de man den herren. vn wor daghet. wor sinen mannen na rechte. he doth weder sinen eruen. ne cūmt he auer uppe sinen scaden nich vch. vnde ghe seert ome scade van ome seluen. oder van den de dor sinen willen dar sin. oder dar he helpere tho is vnuerene. den scaden sal he ghelden vpe rechte. vnde dach ne is weder truen nich. **S**war auer en man. an ener reise is. vnde nich houet man ne is. roed lude an ene. vnde an de sine. doth se scaden sineme herren. oder sineme māne. oder sineme maghe. oder sineme se ane sinen rath. vnde ane sine dach. gheueret he dat vpe den heilighen. he bliuet is ane gelt vnde ane last. **van nien dorpe.**

lxx

Swar ghebure en me dorpe besetrecht. van wilder wortelen. den mah des dorpes herre

wol eruetuit gheuen an deme gode. al ne sin se tho deme gode nich ghe lozen. nen reth nemah he en auer gheuen. noch se seluen hesen. dar se des landes richtere sin reth mede breken. oder sin ghe wedde mede minneren. oder merren moghen. **Itē de eodem**

Nen vruwendich man ne is och plichtich in tho antwaredene na ume sunderliken dorprechte. mer na ghemene lantrecht. he ne daghe dar vpe erue. oder vpe goth. oder vpe scult. **S**war demā daget dar moch he antwareden. of men vpe ene daget. ane tho cāpe warth. **vā eigene**

Ir sturft en eggen van enelien van enen bergelden. eruelos. dre houe oder dar beneden. dach horth an dach scultsher tom. van sineme dach wistert burtich honen. oder dar beneden. dat hozet in de grafscap.

lxxi

If it auer mer van druchich boue. so is ich deme coninghe ledich. **van denestmannen**

Lech de conig oder en ander herre. sinen denestman oder sinen eggenen man va. de behalt vrier lantrethen reth togat auer de scapenen an ener grafscap. de honingmoch wol des rikes denestman mit ordelen va laten vnde tho scapenen maken. Dur dach men rethtes betome. vnde coninghes ban dar halden moghe. he sal auer des rikes godes in gheuen also vele to eghene. dat se scapene dar af moghen wesen. in re ueleken dan houe oder mer. Dat gūth moch he wil nemē vre deme gode der grafscap. dar uth erstornen is. **Item**

Denest man eruet. vnde nemet erue. also vrie lude na lantrecht. wen allene. dat se buten cres herren ghe

wilt nich ne eruet noch erue ne nemet. **van wlorenen rechte**

lxix we sin rechte voluēt vor gherichte an ener stat. he beuech uth ouer al wlozen. of men des an deme rechte ghetucht heuet. Des richtes ghetuch ne is auer neman plichtich to bringhene in en ander gherichte. mer iene richtere vor den he rethlos gheseghet wert. de sal tuene boden sende. vor den richtere warden he sin rechte wlozen heft. dat se horen of men is wraughen moghe. des solen se denne ghetuch wesen. **van gode.**

Swe en gūth eneme anden gift. vnde lech uth eme in sine gheuere. dar he selue nene gheuere ane nehadde. wurch iene van gherichtes haluen dar in gheuilde. iene de de gheuere heuet moch de in wisinghe wol weder spreken. vā ienen vch wisen. dert he wre sta. tho deme

nesten nch ghelegeden dinge
wente en man ne is nch plh
nich sine were to rumene. he
ne werde dar vmbe bedager
vnde wore gheladeth. werth
ieneme danne de ghe were
ndelt. vnde wiser men ene
dan dar in vandet richtel we
gene. so nemot men ene nch
vt wisen. men ne doch mit
ordelen. **Van gift. vñ dat**
Swas so men manne oder
wiue gift. dat solen se besit
ten die daghe. swas so mit
claghe ernoderet. oder vffe
se ghe erfō wird. des ne doue
se nch besitten. swa en got
lied. oder let eneme anderen
he sal is ene gheveren iar
vnde dach **Van ghewere.**
Swa egen. oder varende ha
ue vorcoft. des sal he ghevere
sin de wile he leuet. men sal
auer ome dat got laten in
sine ghewere to behaldene. vñ
to wdesene. de wile het uore

stam sal. wante he nemah
dar nch an spreken deme is
ghegenen is. wen ene gaue.
Swa deme anderen **Van gode.**
got gheweldichlike nime. **lxviii**
wente an ienel doch. alreth
heuet he an deme gode volozn.
dat ome an deme gude an
wsteruen mochte na ienel doe
odeth en man sinen herren
he heuet lif vnde ere wazath.
vnde dat got dat he van
ome hadde. dith selue woru
eth de herre of he sinen mā
doder. vnde de ouere herre
nemah sine hindere nch
deme gode an den herren nch
weder wisen **Van slande**
Oder och en man sine vad
oder broder. oder mah. oder
iemanne. des egenel oder lenel
he wardene is. al de wardin
ghe is volozn. he ne doch in
nothweringhe sinel lues.
of de noch vffe den doden
bereder wirth. oder he doe

lxviii

vn vertene. of ane sinen dame
Swa mer lude **Van wegelt**
dan en to semene loueth.
en wegelt. oder en ander gele
alle sin se dat plheth to lste
ne. de wile uth vn vorgulden
is. vnde nch er ienelic al.
mer manlic also vil. also ome
to bozet. vnde also verne alle
men ene dar tho ghedwinen
mah. van gherecht haluen
de. deme dat dar ghelouet is.
oder de dat mid ome louede.
of hic vor ene ghelouet vñ
ghegulden heuet. **Item.**
Louet och vele lude enen
manne. ene scule tho ghel
dene. vnde vntfath dat ghe
louede mer lude. swar men
ieneme lested deme men
gelden sal. oder mit sinen
minnen sit. so heft men in
allen gheleest den men uth
ghelouet hadde. **Van gelde**
Swa borghen sat also dat
he seluen gelde. oder sin

borghen vor ene. mah het vol
bringhen dat het vorgulden
hebbe. he heuet sine borghen
ledeghet. swa auer wden
anderen borghen wert. vnde lo
uet en besaden gelch tho gel
dene. dat moth he seluen vol
bringhen nch ghetughe. dat
het vorgulden hebbe. oder ien
man van sinen haluen **Item**
Swa siner ghebuere ghemene **lxvii**
af eret. oder greuet. oder tuit
wirth he vor deme burmeister
dar vmine ghevrocht. oder
bedager. he moth dar vmine
wedden. du scallinghe. weget
he auer gherides vor deme
burmestere. vnde wirt becla
ghet deme oueren richtere.
he moth ghewedden ome. vñ
ten buren dactich scallinghe.
gheloten. vñ is ghemene laren.
Toder seluen sin becerer en
burscap deme anderen. nch
dren scallinghen. vnde gelch
en eren scaden. of men den

mah men ick wol vnder ome be
claghen. of men auer ene duxe
oder rouel sculdegeth dar an. des
unsculdighet he sic vpe den
heilighen. of he des ghetuch heuet
dar he dath unbelinghe ghe
halden hebbe. so mah men ick
och nener hanthaften dat dar
an sculdighen. **van morde**

Vrd en man ghemoordeth.
vpe deme velde. vnde neuwet
men ick we dath ghedan
hebbe. sine den begreuet an vel
de. oder an dorpe. mit siner
bure wickscap. he ne misdot
mich. Wirt. och eneme manne
sin mah. oder sin wint ghe
slaghen. he moeth ene wol be
grauen. den noh he wol wech
we ene ghe slaghen heuet. he
ne hebbe der daghe begunt
mich deme doden wt gherichte.
so moeth he mich ene wol cla
ghen. vnde nemoeth sin mich
begrauen. ane des richteres
orlof. de wile de daghe vn

ghelent ic. **va ghevndeden**

Valr sic en man. oder werch
he ghevndet. oder gheslagen
also sere dat he tho dorpe nich
comen ne mah. sine dene in
dreghet. vnde sturft he binne
sinen ghevren. he sal ic bli
uen ane staden. sine eruen
solen ome van sine cost ghe
den. of sin goth dat he bi
ome heuet so he sturft. min
werd ic. dan de cost de he mit
ene ghehar heuet. **Jrem**

Herberghe och en man lude
sleit der en den anderen dor
ane sine scult. binnen sinen
ghevren. oder dar buten.
oder so well. vngherichte
der en an deme anderen dor.
de werch sal ic bliuen ane
staden. vnde de bure alle.
of se den vredebrekere nich
vphalden nemoghen. vnde
dat ghevret vpe den hei
lighen so men se sculdi
get dar v. g. So ghe

dan dinc sal men auer vro
ghen to godinghe **van richte**

De richtere nemah neman
ne an spreken mit wormu
den sunder den cleghere to
campe wach. noh rogher dan
tho siner vnsult. of he se
den darn. manlich na sine
me rechte. nemoeth och
nen gheboch. noh herberghe
noch bede. noch denest. noch
nen recht vpe dat lant
setten. ick ne willore dat
lant. **dic loh is goth.**

In dich loe. sal en wis
man denken. wilholen heb
ben. vnde al vnrecht kren
ken. So lonet ome vnse
herre god. Dich spreket
heilighen sunder spoth.
Pugna pro patria. mit
rechte. wach volghet dar
na. Goth sal ene seluen lo
nen mich der ewighen cro
nen. Amest.

Pro reliquis gratum laudavit symea natum
Sic in scriptura sic ego laudo meam

